

ERANSKINA / ANEXO

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL SOZIETATEAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA, EMAKUMEEN AURKAKO INDARKERIA MATXISTAREN BIKTIMEI LAGUNTZA PSIKOLOGIKOA EMATEKO ZERBITZUA ESKAINTZE ALDERA

**BILDU DIRA**

Alde batetik, M<sup>a</sup> TERESA LAESPADA MARTÍNEZ andrea, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren (IFZ P4800000D) izenean eta hura ordezkatzuz.

Bestetik Alberto Mikel Gorostizaga Elu jauna (NAN 14.586.906B), AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL elkartearen (IFZ: F48481923) ordezkaria; elkarte hori 2002ko azaroaren 25an inskribatu zen Gizarte Zerbitzuen Foru Erregistroan, 104 zenbakiarekin.

Biek hitzarmen hau sinatzeko behar den gaitasun juridikoa eta ordezkartzan jarduteko ahalordea onartu dizkiote elkarri, eta elkar hartuta honako hau

**ADIERAZTEN DUTE**

I.- Azaroaren 25eko 27/1983 Legeak, Autonomia Erkidego Osorako Erakundeen eta bertako Lurralde Historikoetako Foru Jardute-Erakundeen arteko harremanei buruzkoak, Lurralde Historikoei ematen die, euren Lurraldearen barruan, Gizarte Laguntza, Emakume Izaera eta bestelako gaietan Autonomia Erkidego osorako Erakundeek duten legeria betearazteko ardura. Era berean Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 30. artikulua gizarte foru zerbitzuek dituzten eskumenak ezartzen ditu eta legezko testu beraren 41. artikulua ezarri du foru aldundiek eskumenak

CONVENIO DE COLABORACION ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL PARA LA PRESTACIÓN DE UN SERVICIO DE ATENCIÓN PSICOLÓGICA A LAS VÍCTIMAS DE VIOLENCIA MACHISTA CONTRA LAS MUJERES

**SE REÚNEN**

De una parte, D<sup>a</sup> M<sup>a</sup> TERESA LAESPADA MARTÍNEZ, diputada foral del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (NIF P4800000D).

Y de otra parte, D. Alberto Mikel Gorostizaga Elu, con DNI 14.586.906B en representación de la entidad AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL, con N.I.F. F48481923; entidad inscrita con fecha 25 de noviembre de 2002 en el Registro Foral de Servicios Sociales con el número 104.

Ambas personas se reconocen mutuamente la capacidad jurídica necesaria para la suscripción del presente convenio y, aceptándose recíprocamente las representaciones a cuyo tenor dicen actuar, de común acuerdo

**MANIFIESTAN**

I.- La Ley 27/1983, de 25 de Noviembre, de "Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos", atribuye a los Territorios Históricos la ejecución, dentro de su Territorio, de la legislación de las Instituciones Comunes en materia de Asistencia Social, Desarrollo Comunitario, Condición Femenina, etc. El artículo 30 de la Ley de 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales dispone las competencias de los Servicios Sociales forales y el artículo 41 del mismo texto legal otorga a las Diputaciones Forales competencias en materia



dituztela gizarte zerbitzuen arloetan.

Genero-indarkeriaren aurka oso-osoko babesa emateko neurriei buruzko abenduaren 28ko 1/2004 Lege Organikoaren 19. artikulua ezartzen duenez, genero-indarkeriaren biktima diren emakumeek eskubidea dute arreta, larrialdi, laguntza eta harrerako eta osatze integrareko gizarte-zerbitzuak izateko.

Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistatik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuak 60.2 artikuluan honako hau ezartzen du:

2. - Bereziki, hauek bermatuko dituzte: urrutiko informazio- eta arreta-zerbitzuak, telefono eta telematika bidez, 24 orduz eta urteko egun guztietan eskuragarri; **larrialdiko arreta; harrera, epe labur, ertain eta luzera; aholkularitza soziojuridikoa; arreta psikosoziala eta psikologikoa; gizarte eta hezkuntza arloko esku-hartzea eta gizarte-laguntza.** Era berean, beharrezko neurriak hartuko dituzte Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroko gainerako zerbitzuetan emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktimak lehentasunez artatuko direla ziurtatzeko.

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean gizarte zerbitzuen euskal sistemaren katalogoa eta prestazioak deskribatzen dira (21 eta 22. artikulua).

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 22.2 artikuluan honako hauek jaso dira bigarren mailako arretako zerbitzuetan

2.7.5. Emakumeen, adingabeen, adinekoen eta desgaitasunen bat duten pertsonen aurkako etxeko tratu txarren eta sexu-erasoen egoerei arreta soziojuridikoa eta psikosoziala emateko zerbitzuak.

Aipatutako Gizarte Zerbitzuen abenduaren 5eko 12/2008 Legeak, 5. artikuluan dio " Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema arreta-sare publiko

de servicios sociales de atención secundaria.

La Ley Orgánica 1/2004, de 28 de diciembre, de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género en su artículo 19 establece que las mujeres víctimas de violencia de género tienen derecho a servicios sociales de atención, de emergencia, de apoyo y acogida y de recuperación integral.

El Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, establece en su artículo 60.2 lo siguiente:

2.- En particular, garantizarán los servicios de información y atención a distancia, por vía telefónica y telemática, accesible las 24 horas y todos los días del año; **la atención de urgencia; la acogida, a corto, medio y largo plazo; el asesoramiento sociojurídico; la atención psicosocial y psicológica; la intervención socioeducativa y el acompañamiento social.** Asimismo, adoptarán las medidas necesarias para asegurar que las víctimas de la violencia machista contra las mujeres sean atendidas con carácter prioritario en el resto de servicios de la cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

La Ley 12/2008, de 5 de Diciembre, de Servicios Sociales describe el catálogo y cartera de prestaciones del sistema vasco de servicios sociales (Artículos 21 y 22).

El artículo 22.2 de la Ley 12/2008, de 5 de Diciembre, de Servicios Sociales establece como un Servicio de Atención Secundaria la siguiente:

2.7.5. Servicios de atención sociojurídica y psicosocial de las situaciones de maltrato doméstico y agresiones sexuales a mujeres, a personas menores de edad, a personas mayores y a personas con discapacidad

A su vez, la citada Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales dispone en su art. 5 que " el Sistema de Servicios Sociales constituye una red



antolatu bat dela, erantzun publikokoa eta pertsona familia eta talde guztien gizarteratzearen autonomiaren eta ongizatearen alde egitea duela xede eta sustatzeko, aurreikusteko, babesteko eta laguntzeko eginkizunak betez gauzatu nahi duela xede hori, funtsean pertsonen eta harremanen buruzkoak diren prestazio eta zerbitzuen bidez”.

Sexu Askatasunaren Berme Integralari buruzko irailaren 6ko 10/2022 Lege Organikoak 33. eta 35. artikuluetan ezartzen duenez, krisi-zentroetako eta errehabilitazio integralerako zentroetako zerbitzuek prest egon behar dute sexu-indarkeriaren biktimei arreta emateko:

33. artikulua. Laguntza integral espezializatua eta eskuragarria izateko eskubidea.

...

4. Funtsezko zerbitzuak izango dira honako zerbitzu hauek: informazio- eta orientazio-zerbitzuak, berehalako arreta psikosoziala, telefono bidezkoa eta online, 24 orduko aholkularitza juridikoa, harrera eta gizarte-laguntza integraleko zerbitzuak (**sexu-indarkeriaren biktimei zuzendutako orientazio juridiko, psikologiko eta sozialekoak**) eta 24 orduko krisi-zentroak.

35. artikulua. Laguntza integral espezializatu eta eskuragarriko zerbitzuak.

1. Administrazio publikoek, bakoitzak bere eskumenen esparruan, laguntza integral espezializatua eta eskuragarria izateko eskubidea sustatuko dute, aurreko artikuluetan adierazitako moduan, honako zerbitzu hauek eskuragarri jarritz:

a) 24 orduko krisi-zentroak: laguntza psikologikoa, juridikoa eta soziala ematen duten zerbitzuak. Etengabeko arretako eta premiazko jarduketako irizpideen arabera, babesa eta laguntza emango dizkiete biktimei, senideei eta inguruko pertsonen krisi-egoeretan. Zentro horietan, eguneko 24 orduetan, urteko egun

pública articulada de atención, de responsabilidad pública, cuya finalidad es favorecer la integración social, la autonomía y el bienestar social de todas las personas, familias y grupos, desarrollando una función promotora, preventiva, protectora y asistencial, a través de prestaciones y servicios de naturaleza fundamentalmente personal y relacional”.

La Ley Orgánica 10/2022, de 6 de septiembre, de garantía integral de la libertad sexual, establece en sus artículos 33 y 35 la obligación de disponibilidad de los servicios de centros de crisis y de centros de rehabilitación integral para la atención a las víctimas de violencia sexual:

Artículo 33. El derecho a la asistencia integral especializada y accesible.

...

4. Los servicios de información y orientación, atención psicosocial inmediata, telefónica y en línea, asesoramiento jurídico 24 horas, los servicios de acogida y asistencia social integral, **consistentes en orientación jurídica, psicológica y social destinadas a las víctimas de violencias sexuales, así como los centros de crisis 24 horas, tendrán carácter de servicios esenciales.**

Artículo 35. Servicios de asistencia integral especializada y accesible.

1. Las administraciones públicas, en el ámbito de sus respectivas competencias, promoverán el derecho a la asistencia integral especializada y accesible, en los términos expresados en los artículos anteriores, mediante la disponibilidad de los siguientes servicios:

a) Centros de crisis 24 horas: servicios que brindan atención psicológica, jurídica y social. Bajo criterios de atención permanente y actuación urgente, proveerán apoyo y asistencia en situaciones de crisis para víctimas, familiares y personas del entorno. Estos centros incluyen el



guztietan, telefono bidez eta aurrez aurre, konpainia egiten eta informazioa ematen da."

b) **Oneratze integraleko zerbitzuak:** suspertze psikologikorako eta laguntza sozial, hezitzaile, laboral eta juridikorako diziplinarteko zerbitzuek lan egiten dute epe **luzean biktimen errekupeazio psikologikoan laguntzeko** eta aipatutako konpainia-premiei erantzuteko.

(...)

Bizkaiko Foru Aldundiaren Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Erregelamendu Organikoa onartzen duen ekainaren 6ko 60/2024 Foru Dekretuaren 19.1) artikulua honako eginkizun hauek esleitzen dizkio Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari:

"Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari esleitzen zaizkio indarrean dagoen araudiak gizarte-zerbitzuen arloan forualduniei esleitzen dizkien eginkizunak, emakumearen aurkako indarkeria matxistaren biktimei zuzendutako babesaren arloan, salerosketaren biktimak barne; emakumeen ahalduntzera, egoera ahulean dauden haurrei laguntzera eta familiei laguntzera bideratutako ekimenak garatuko ditu."

II-. Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 60.1. artikulua ondokoa ezarri du: "Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, beren eskumenen eremuan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuen eskaintza antolatu ahal izango dute, honako formula hauen bidez: zuzeneko kudeaketa, itunak lege honetan aurreikusitako itun-araubidearen bidez, zeharkako kudeaketa Administrazio Publikoen kontratazio araudiaren esparruan, eta hitzarmenak irabazi-asmorik gabeko erakundeekin." Artikulu beraren 3. paragrafoan ondokoa esaten du: "Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, koordinazio eta lankidetzako, gizarte-eki-

acompañamiento y la información telefónica y presencial las 24 horas del día todos los días del año.

b) **Servicios de recuperación integral:** servicios interdisciplinares de recuperación psicológica y acompañamiento social, educativo, laboral y jurídico que trabajan para apoyar la **recuperación psicológica de las víctimas en el largo plazo**, así como para atender las mencionadas necesidades de acompañamiento.

(...)

El artículo 19.1) del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 60/2024, de 6 de junio, por el que se aprueba el Reglamento Orgánico del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia atribuye al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias la función de:

"Al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias y Apoyo a las Familias se le atribuye el ejercicio de funciones que en materia de servicios sociales se atribuye por la normativa vigente a las Diputaciones Forales en el ámbito de la protección orientada a las víctimas de violencia machista contra la mujer, incluidas las víctimas de trata; desarrollará iniciativas orientadas al empoderamiento de la mujer, a la atención a la infancia en situación de vulnerabilidad y la atención y apoyo a las familias."

II-. El Artículo 60.1 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales dispone "Las administraciones públicas vascas, en el ámbito de sus competencias, podrán organizar la prestación de los servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales a través de las siguientes fórmulas: gestión directa, régimen de concierto previsto en la presente ley, gestión indirecta en el marco de la normativa de contratación de las administraciones públicas, y convenios con entidades sin ánimo de lucro.", añadiendo el párrafo 3 de este mismo artículo que "Las administraciones públicas vascas, en aplicación de los principios de coordinación y cooperación,



menaren sustapeneko eta baliabideen aprobetxamendu osoko, arrazional eta eraginkorreko printzipioak aplikatuz, egoki gertatzen denetan, gizarte-ekimen pribatuak garatzen dituen gaitasunak eta baliabideak aprobetxatzen ahaleginduko dira, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko prestazio eta zerbitzuen horniketa ziurtatzeko asmoz.”

III.- Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 69. artikuluan ezarri denaren arabera, “Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek hitzarmenak ezar ditzakete irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimeneko erakundeekin, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan sartutako prestazio eta zerbitzuen horniketarako; baldin eta, erakundearen jarduera edo dagokion prestazioa edo zerbitzua berezia, premiazkoa, berritzailea edo esperimentalak izaki, itun-arabidea aplikatzea komeni ez bada, ituna nola arautu den aintzat hartuta, eta betiere hori behar bezala egiaztatzen bada”.

Adierazi behar da entitate laguntzailea hirugarren sektorekoa dela, gizarte ekimeneko eta irabazteko xederik gabeko kooperatiba da, hain zuzen ere, gizarte ekimeneko kooperatibak arautzen dituen apirilaren 4ko 61/2000 Dekretuak agintzen duen bezala.

AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL sozietateak (aurrerantzean, AGINTZARI edo erakundea), besteak beste, haurrei, gazteei, emakumeei eta hirugarren adinekoei arreta emateko zerbitzuak eskaintzea du helburu.

Hortaz, Administrazio Publikoaren eta hirugarren gizarte-sektoreko erakunde baten arteko hitzarmen bat da, 12/2008 Legean eta 185/2015 Dekretuan zehazturiko gizarte-helburuak erdiestea bilatzen duena, azalpen-zati honetan adierazitakoaren arabera.

Erakundea Euskadiko Hirugarren Gizarte-Sektorearen barne dago maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 2., 3. eta 4. artikuluekin bat eginez, baita Lege horren 12.3. artikuluan aurreikusitakoa betez

promoción de la iniciativa social y aprovechamiento integral, racional y eficiente de los recursos, procurarán aprovechar, siempre que resulte adecuado, las capacidades y recursos desarrollados por la iniciativa privada social con el fin de garantizar la provisión de las prestaciones y servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.”

III.- El Artículo 69 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales dispone “Las administraciones públicas vascas podrán establecer convenios con entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro para la provisión de prestaciones y servicios integrados en el catálogo del Sistema Vasco de Servicios Sociales en aquellos supuestos en los que la singularidad de la actividad de la entidad o de la prestación o servicio del que se trate, su carácter urgente o su carácter innovador y experimental, aconsejen la no aplicación del régimen de concierto en los términos en los que el mismo se regule y así se motive”.

Debemos indicar que la entidad colaboradora es una entidad del tercer sector, siendo cooperativas de iniciativa social sin ánimo de lucro tal y como preceptúa el artículo 1 del Decreto 61/2000, de 4 abril, por el que se regulan las Cooperativas de Iniciativa Social.

AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL (en adelante AGINTZARI o la entidad) tiene, entre otros objetivos, prestar servicios, de atención a la infancia, la juventud, la mujer y la tercera edad.

Se trata por tanto, de un convenio entre una Administración Pública y una entidad del tercer sector social que buscan la consecución de los fines sociales detallados en la Ley 12/2008 y en el Decreto 185/2015, de conformidad con lo señalado en la presente parte expositiva.

La entidad forma parte del tercer sector social de Euskadi, de conformidad con lo previsto en los artículos 2, 3 y 4 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi, y, de



ere, eta jarduera berezia gauzatzen duen erakundea da:

1. Erakunde bezala:
  - a) lurralde eta kolektibo batera lotuta daude
  - b) balizko etekinak elkartaren misiorako berriz inbertitzen dituzte (elkarte hauen kasuan, figura juridikotik eratorriko betekizuna da).
  - c) erantzukizun publikoko zerbitzuak emateaz gain, interes orokorreko beste jarduera batzuetan ere parte hartzen du.
2. Esku-hartzearen ezaugarriei dagokienez, erantzukizun publikoko zerbitzuen balioa handitzen du pertsonen egiten duten arretari esker; honelako arreta eskaintzen dute:
  - a) pertsonalizatua, zerbitzuak egokituz, esku-hartzeak egokituz, zerbitzu berberaren barruan eta zerbitzu desberdinetatik bideratutako esku-hartzeen multzoa, pertsona eta familia bakoitzaren beharrezanetara eta bilakaerara
  - b) Integrala, hainbat zerbitzu konbinatuz eta laguntza sozialeko funtzioa bere gain hartuz; azken hori erantzukizun publikoko alor edo sistema bat baino gehiagokoa izan daiteke
  - c) beharrezan bilakaerara aurreratzen eta erantzunetan berritzen jarraitzen du.

Azken finean, kasu honetan, eta modu berezian, antolaketaren eta bere esku-hartzearen ezaugarri guztiak betetzen dira, eta horiek ahalbidetzen dute erakunde honen jarduera izaera bereiziko jarduera izatea.

Horrez gain, harremana dute Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritzaren ereduarekin.

Eta, horrenbestez, aipatutako zerbitzua emateko hitzarmena justifikatuta geratu da. Horren bidez, elkarrekin foru erantzukizuneko gizarte zerbitzuei,

conformidad con lo previsto en el artículo 12.3 de la referida ley, y las actividades que realiza tienen un carácter singular:

1. Como organización:
  - a) se encuentran vinculadas a un territorio y colectivo
  - b) reinvierten cualquier eventual beneficio en su misión (en su caso, ésta constituye una obligación derivada de su figura jurídica)
  - c) combinan la participación en la provisión de servicios de responsabilidad pública con otras actividades sociales de interés general
2. Y, por lo que respecta a las características de su intervención, añaden valor a la provisión de servicios de responsabilidad pública ofreciendo a las personas una atención:
  - a) personalizada, adecuando los servicios, las intervenciones dentro de un mismo servicio y el conjunto de la intervención llevada a cabo, desde diferentes servicios, a las necesidades de cada persona y su evolución
  - b) integral, mediante la combinación de diferentes servicios y la asunción de una función de acompañamiento social que puede abarcar incluso más de un ámbito o sistema de responsabilidad pública
  - c) continua, anticipándose a la evolución de las necesidades e innovando en las respuestas.

En definitiva, en este caso, y de manera especial, se cumplen todas y cada una de las características de la organización y de su intervención, que permiten caracterizar la actividad de la entidad como actividad de carácter singular y que guardan relación con el modelo de intervención impulsado desde la Dirección General de Inclusión Social.

Y, por tanto, se justifica la formalización de un convenio para la provisión del servicio referido a efectos de reconocer, preservar, y potenciar, el



hitzarmen honek xede duen zerbitzua bezalakoei, erantsitako balioa aitortu, zaindu eta bultzatu nahi da, honako hauek osatutakoa: baliabideak beharretara moldatzea, hartzaileen parte-hartzea, gertutasuna, pertsonalizazioa, diziplina artekotasuna, arreta integrala eta jarraitua eta prebentzioa.

5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duenaren bosgarren xedapen gehigarriak, 1. paragrafoan ezarri dena betez, Bizkaiko Foru Aldundiak eskumenak ditu interes publikoko jardueren prestazioari lotuta dauden erakunde publiko edo pribatuekin lankidetzaz hitzarmenak egiteko, eta, zehatzago esateko, erakunde horien xedea gizarte zerbitzuen esparrua denean

Gizarte Zerbitzuen abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 55.1 artikulua dio "foru-aldundiek urtero, lege honetan eta lege honen garapeneko xedapenetan egotzen zaizkien eskumenak egikarizetik ondorioztatzen diren gastuei aurre egitera bideratutako diru kopuru nahikoak izendatuko dituztela bakoitzak bere aurrekontuetan, haien artean ezar ditzaketen finantza-lankidetzarako formulei kalte egin gabe"

IV.- Hitzarmen honen esparruan ezartzen den lotura juridikoaren xedea kontratu-jardueran sar daiteke. Hala ere, jarduera hori sektore publikoko kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen aplikazio-esparrutik kanpo utziko litzateke, zehazki, 6.2 artikuluan eta berrogeita bederatzigarren xedapen gehigarrian.

V.- Hitzarmen hau Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenen tipologiaren barruan kokatzen da (40/2015 Legearen 47.2.c artikulua), Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenenak.

valor añadido por la entidad a la provisión de servicios sociales de responsabilidad foral como el referido en este convenio, en términos de adaptación de los recursos a las necesidades, participación de las personas destinatarias, proximidad, personalización, interdisciplinariedad, integralidad y continuidad de la atención, y prevención.

Que la Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria en su párrafo nº 1 faculta a la Diputación Foral de Bizkaia para celebrar convenios de colaboración con entidades públicas o privadas relacionadas con la prestación de actividades de interés público y, en concreto, cuando tengan como objeto el ámbito de los servicios sociales.

Que a tenor del art. 55.1 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales "las diputaciones forales consignarán anualmente en sus respectivos presupuestos cantidades suficientes destinadas a hacer frente a los gastos que se deriven del ejercicio de las competencias que se les atribuyen en la presente ley y en sus disposiciones de desarrollo, sin perjuicio de que también puedan establecer entre sí fórmulas de colaboración financiera".

IV.- El objeto de la relación jurídica que se establece en el marco del presente convenio es susceptible de encuadrarse en la actividad contractual. Sin embargo, esta actividad se excluiría del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por así disponerlo su artículo 6.2 y la Disposición Adicional cuarenta y novena.

V.- La tipología del presente convenio es la establecida en el artículo 47.2.c de la Ley 40/2015, del Régimen Jurídico del Sector Público, convenios firmados entre una Administración Pública y un sujeto de Derecho privado.



VI.- Bizkaiko Foru Aldundiak indarkeria matxistaren eta sexu-erasoen biktima diren emakumeei laguntza psikosoziala emango zaiela bermatu behar du.

Azkenego hitzarmena, 2024ko abenduaren 31ra arte egon da indarrean.

VII.- Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak beharrezkotzat eta premiazkotzat jotzen du aipatutako erakundearekin hitzarmena sinatzea, Zorroari buruzko Dekretuaren 2.7.5 fitxa betetzeko (foru-eskumena da) eta, batez ere, biktima diren emakume horien beharrei erantzuteko.

VIII.- Aurreko ataletan adierazitakoa aintzat hartuz, entitateak lankidetzarako oinarriak ezarri nahi dituzte gizarte zerbitzuen hitzarmen bat sinatuz, Gizarte Zerbitzuei buruzko Legearen 69. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitakoari dagokionez, honako honi jarraiki:

## KLAUSULAK

### LEHENENGOA.- Hitzarmenaren xedea.

Hitzarmen honen xedea da Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Agintzari erakundearen arteko lankidetzaz ezartzea, **EMAKUMEEN AURKAKO INDARKERIA MATXISTAREN BIKTIMEI LAGUNTZA PSIKOLOGIKOA EMATEKO ZERBITZUA** eskaintze aldera.

Emakumeen aurkako indarkeria matxista giza eskubideen urraketa da, lehen mailako arazo soziala eta osasun publikokoa, botere-harreman desberdinen eta emakumeen aurkako diskriminazioaren adierazpena, eta, gainera, generoaren arabera dauden egiturazko desberdintasunak iraunarazteko funtzio soziala betetzen du.

Barnean hartzen du emakume izateagatik emakumeen aurka egiten den indarkeria oro, baita

VI.- La Diputación Foral de Bizkaia debe garantizar la atención psicosocial de las mujeres víctimas de violencia machista y violencia sexual .

El último Convenio de Colaboración ha expirado el 31 de diciembre de 2024.

VII.- La Dirección General de Inclusión Social considera necesario y urgente firmar el convenio con la entidad citada para dar cumplimiento a la ficha 2.7.5 del Decreto de Cartera, que es competencia foral y al artículo 35 de la citada Ley Órgánica 10/2022, y principalmente dar una respuesta a las necesidades de estas mujeres víctimas.

VIII.- Que teniendo en cuanto lo manifestado en los apartados precedentes, ambas entidades pretenden establecer las bases de cooperación, formalizando un convenio de servicios sociales de los contemplados en el artículo 69 y siguientes de la Ley de Servicios Sociales que se registrá conforme a las siguientes

## CLÁUSULAS

### PRIMERA.- Objeto del Convenio.

Es objeto del presente Convenio establecer la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y la entidad Agintzari para la prestación de un **SERVICIO DE ATENCIÓN PSICOLÓGICA A LAS VÍCTIMAS DE VIOLENCIA MACHISTA CONTRA LAS MUJERES**

La violencia machista contra las mujeres es una violación de los derechos humanos, un problema social y de salud pública de primer orden y una manifestación de las desiguales relaciones de poder y de la discriminación contra las mujeres que desempeña, además, la función social de perpetuar las desigualdades estructurales que existen en función del género.

Abarca toda violencia que se ejerza contra las mujeres, incluidas las niñas y adolescentes y las



neskatilak eta nerabeak eta emakume transexualak ere, edo neurritz kanpo eragiten diena, eremu publikoan zein pribatuan.

Emakumeen aurkako indarkeria matxistako egoerak honako hauek dira, besteak beste:

- indarkeria bikotekidearengan edo bikotekide ohiarengan
- familia barruko indarkeri
- sexu-indarkeria
- feminizidioa
- emakumeen eta nesken salerosketa
- sexu-esplotazioa
- emakumeen genitalen mutilazioa
- nahitaezko ezkontzak eta bestelako praktika tradizional kaltegarriak
- askatasun-hertsapen edo -gabetze arbitrarioa
- jazarpena
- indarkeria digitala eta sare sozialetakoa
- baita emakumeen duintasuna, osotasuna edo askatasuna kaltetzen duen edo kalte dezakeen beste edozein indarkeria mota ere, nazioarteko tratatuetan, Espainiako Zigor Kodean edo estatuko edo autonomia-erkidegoko araudian ezarritako dagoena.

Era berean, emakumeen aurkako indarkeria matxistatzat hartzen da biktimak babesten dituzten pertsonen aurka egindako indarkeria, bai eta haien ingurune hurbilaren edo afektiboaren aurka egindakoa ere, bereziki seme-alaben edo beste senide batzuen aurka egindakoa, emakumea atsekabetzeko borondatearekin.

**BIGARRENA.- Zerbitzua osatzen duten programak**

1.- Emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktimei laguntza psikologikoa emateko programa.

mujeres transexuales, por el hecho de ser mujeres, o que les afecte de forma desproporcionada, tanto en el ámbito público como en el privado.

Se entienden situaciones de violencia machista contra las mujeres entre otras:

- la violencia en la pareja o expareja
- la violencia intrafamiliar
- la violencia sexual
- el feminicidio
- la trata de mujeres y niñas
- la explotación sexual
- la mutilación genital femenina
- los matrimonios forzados y otras prácticas tradicionales perjudiciales
- la coacción o privación arbitraria de libertad
- el acoso
- la violencia digital y en redes sociales
- cualquier otra forma de violencia que lesione o sea susceptible de lesionar la dignidad, la integridad o la libertad de las mujeres y niñas que se halle prevista en los tratados internacionales, en el Código Penal español o en la normativa estatal o autonómica.

Se considera asimismo violencia machista contra las mujeres la violencia ejercida contra las personas que apoyan a las víctimas, así como la ejercida contra su entorno cercano o afectivo, especialmente contra los hijos e hijas u otros familiares, con la voluntad de afligir a la mujer

**SEGUNDA.- Programas que componen el Servicio**

1.- Programa de Atención Psicológica de víctimas de violencia machista contra las mujeres.



2.- Sexu-indarkeriaren biktimei laguntza psikologikoa emateko programa.

3.- Tratu txarren edo sexu-askatasunaren aurkako ekintzak egileei laguntza psikologikoa emateko programa.

#### **HIRUGARRENA.- Emango diren zerbitzuak.**

1.- Diagnostikoa eta balorazioa.

2.- Arreta psikologiko indibidualizatu: onuradunei laguntza psikologikoa eta psikoterapia emateko banakako tratamenduak.

3.- Onuradunei Taldeko Laguntza Psikologikoa arreta ematea.

4.- Artatutako kasuen jarraipena.

5.- Tratatutako kasuak ebaluatzea. Programak ebaluazio-sistema bat izango du, honako hauek jasoko dituen:

- Estalduraren ebaluazioa.
- Prozesuaren ebaluazioa.
- Emaitzen ebaluazioa.

6.- Beste zerbitzu batzuetara bideratzeko proposamena, hala badagokio.

7.- Bizkaiko Lurralde Historikoko erakundeekiko koordinazioa, baldin eta kasuen arretak horretara behartzen badu, horien bilakaerari eta gorabeherari buruzko informazioa emanez.

8.- Txostenak egitea, Emakumearen eta Familia Esku-hartzearen Zerbitzuak eta epaitegiek eskatuta, eta ahozko epaiketetara joatea, peritu gisa.

9.- Hitzaldiak, solasaldiak eta abar ematea, eta komunikabideen aurrean agertzea, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak eskatuta.

2.- Programa de Atención Psicológica a víctimas de violencia sexual.

3.- Programa de Atención Psicológica a personas autoras de actos de maltrato o de actos contra la libertad sexual.

#### **TERCERA.- Prestaciones**

1.- Diagnóstico y valoración.

2.- Atención Psicológica Individualizada: tratamientos individuales de apoyo psicológico y de psicoterapia a las personas beneficiarias

3.- Atención Psicológica Grupal como complementaria de la terapia individual.

4.- Seguimiento de los casos atendidos.

5.- Evaluación de los casos tratados. El Programa contará con un sistema de evaluación que contemple:

- Evaluación de cobertura.
- Evaluación de proceso.
- Evaluación de resultados.

6.- Propuesta de derivación a otros servicios siempre que proceda.

7.- Coordinación con las diferentes Instituciones del Territorio Histórico de Bizkaia, siempre que la atención de los casos de que se trate así lo requiera, informando sobre la evolución e incidencias de los mismos.

8.- Emisión de informes a requerimiento del Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias, así como de los diferentes Juzgados y asistencia a los pertinentes juicios orales en calidad de peritos/as.

9.- Impartición de charlas, conferencias, etc. así como comparecencia ante los medios de comunicación a requerimiento del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.



10.- Bizkaiko Foru Aldundiari oro har Arreta Psikologikoko Zerbitzuaren bilakaerari eta gorabehereri buruzko informazioa ematea.

10.- Información a la Diputación Foral de Bizkaia con carácter global de la evolución e incidencias del Servicio de Atención Psicológica.

## LAUGARRENA.- Baliabide materialak

## CUARTA.- Recursos materiales

### HIGIEZINAK

### INMUEBLES

Bizkaiko Foru Aldundiak lokal bat jarriko du Bilboko udalerrian, Indarkeria matxistaren biktimentzako arreta eta Sexu-indarkeriaren biktimentzako arretako programak emateko

La Diputación Foral de Bizkaia pondrá a disposición de la entidad un local habilitado en el municipio de Bilbao para la prestación de los programas de Atención a víctimas de violencia machista y Atención a víctimas de violencia sexual.

Programa horiek Berreskuratze Integraleko Zentro batean garatuko dira (Ledesma kalea 10 bis), sexu-askatasunaren berme integralari buruzko irailaren 6ko 10/2022 Lege Organikoaren 35.1.b) artikuluan ezarritako agindua betez sortua.

Estos programas se desarrollarán en el Centro de Recuperación Integral sito en la calle Ledesma 10 bis, creado en cumplimiento del mandato establecido en el artículo 35.1.b) de la Ley Orgánica 10/2022, de 6 de septiembre, de garantía integral de la libertad sexual.

Kontuan hartuta indarkeria matxistaren biktimei laguntza psikologikoa emateko programan artatutako kasu gehienetan sexu-indarkeriak ere eragiten duela, bi programen arretak espazio berean egingo dira.

Teniendo presente que en la mayoría de los casos atendidos en el programa de atención psicológica a víctimas de violencia machista, incide también la violencia sexual, las atenciones de ambos programas se realizarán en el mismo espacio.

Bulego deszentralizatuak dauden gainerako udalerrietan, Bizkaiko Foru Aldundiak jarriko ditu lokalak, Bizkaiko Lurralde Historikoko udalekin edo mankomunitateekin sinatutako lankidetzahitzarmenaren bidez.

En el resto de los municipios donde existen oficinas descentralizadas, la Diputación Foral de Bizkaia aportará los locales, a través del correspondiente convenio de colaboración con los Ayuntamientos o Mancomunidades del Territorio Histórico de Bizkaia.

Erakundeak bulego gaitu bat izan beharko du Bilbon, tratatu txarren edo sexu-askatasunaren aurkako delituen egileei laguntza psikologikoa emateko.

La entidad deberá proporcionar un despacho u oficina habilitada en Bilbao para la prestación del Servicio de Atención Psicológica a personas autoras de actos de maltrato o de delitos contra la libertad sexual.

Gutxieneko baldintzak: lokalak irisgarria izan beharko du -oztopo arkitektonikorik gabe-, berogailua, aire girotua eta komunetarako sarbidea izan beharko ditu, eta lokala kokatuta dagoen eremuak komunikazio ona izan beharko du, garraibide publikoak eta guzti.

Requisitos mínimos: el local deberá ser accesible -sin barreras arquitectónicas-, disponer de calefacción, aire acondicionado y acceso a baños, y la zona donde esté situado el local deberá tener buena comunicación con medios de transporte público



## EKIPO INFORMATIKOAK-ALTZARIAK

Erakundeak zerbitzua emateko beharrezkoak diren ekipo informatikoak –ahal dela ekipo eramangarriak– eta gainerako materialak jarri beharko ditu.

Bulego deszentralizatuetan, gainera, honako hauek bete beharko dira:

a) Ekipo informatikoak behar bezala identifikatuta egon beharko dira, administrazio publikoaren jabetzakoak izan daitezkeen ekipoetatik bereizteko.

b) Erakundeak pertsonaren eta enpresaren identifikatzaile bat eman beharko die teknikariei.

Langileek une oro eraman beharko dute identifikazio hori ikusgai.

## BOSGARRENA.- Zerbitzuaren antolaketa eta garapena

Erakundeak solaskide bat izendatu beharko du Bizkaiko Foru Aldundiarekin harremanetan jartzeko, zerbitzua behar bezala koordinatu eta garatzeko.

Pertsona hori hitzarmenari atxikitako langileen gaineratik egongo da hierarkian, eta egin beharreko lana zuzentzeko, antolatzeko eta gainbegiratzeko ahalmena izango du.

Pertsona horren izena, harremanetarako telefonoa eta helbide elektronikoa eman beharko dira; pertsona hori aurkitzeko moduan egongo da zerbitzua ematen den ordutegian, eta pertsona horrek bertaratu beharko du Bizkaiko Foru Aldundiak hala eskatuta deitutako hitzarmenaren koordinazio- eta jarraipen-bileretara.

Era berean, erakundearen organigrama hierarkikoan gorago dauden pertsonekin harremanetan jartzeko datuak emango dira, kordinatzaileari dagokionez, halakorik balego.

Bai koordinatzaileak, bai haren gaineratzaile hierarkikoeak, erakundearen solaskide gisa jardun

## EQUIPOS INFORMÁTICOS-MOBILIARIO

La entidad deberá aportar los equipos informáticos –preferentemente equipos portátiles– y demás materiales necesarios para la prestación del servicio.

En las oficinas descentralizadas, además se deberá cumplir:

a) Los equipos informáticos deberán estar debidamente identificados para su diferenciación de los equipos que puedan ser propiedad de la administración pública.

b) La entidad deberá proveer al personal técnico un identificador de la persona y de la empresa.

El personal deberá llevar dicha identificación visible en todo momento.

## QUINTA.- Organización y Desarrollo del Servicio

La entidad deberá designar una persona interlocutora con la que se comunicará la Diputación Foral de Bizkaia para la correcta coordinación y adecuado desarrollo del servicio.

Esta persona será la superior jerárquica del personal adscrito al convenio, tendrá poder de dirección y organización y supervisión del trabajo objeto de prestación.

Se deberá facilitar nombre, teléfono de contacto, y correo electrónico de dicha persona, dicha persona estará localizable durante el horario de prestación del servicio, esta persona deberá acudir a las reuniones de coordinación y seguimiento del convenio que se soliciten por parte de la Diputación Foral de Bizkaia.

Igualmente, se proporcionarán los datos de contacto de las personas superiores en el organigrama jerárquico de la entidad, respecto de la coordinadora, si las hubiera.

Tanto la coordinadora como las personas que sean sus superiores jerárquicas podrán actuar como



ahal izango dute Bizkaiko Foru Aldundiarekin.

#### COORDINATZAILE EGINKIZUNAK

- Hitzartutako erakundearen solaskide gisa jardutea Bizkaiko Foru Aldundiaren aurrean, Agintzari enpresaren eta lantaldeko langileen arteko komunikazioa bideratuz, batetik, eta Bizkaiko Foru Aldundiaren artekoa, bestetik, hitzarmena gauzatzearen ondoriozko gai guztietan.
- Hitzarmena gauzatzeaz arduratzen diren langileen artean banatzea lana, eta kontratatutako zerbitzua emateko beharrezkoak diren aginduak eta jarraibideak ematea.
- Lantaldea osatzen duten langileek esleitutako eginkizunak betetzen dituztela gainbegiratzea eta langile horiek lanpostura bertaratzen direla kontrolatzea.
- Hitzarmena gauatzeari atxikitako langileen opor-erregimena antolatzea. Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiarekin hitzartutako erakundea behar bezala koordinatu beharko da, zerbitzuaren funtzionamendu egokia ez aldatzeko.
- Bizkaiko Foru Aldundiari jakinaraztea hitzarmena gauatzeari atxikitako lantaldearen osaeran noizbehinka edo behin betiko gertatzen diren aldaketak.
- Hitzarmen honetan ezarritako gainerako betebeharrak betetzen direla eta hitzarmenaren xede diren prestazioak behar bezala garatzen direla zaintzea.

**SEIGARRENA.-** Giza baliabideak.

interlocutoras de la entidad con la Diputación Foral de Bizkaia.

#### FUNCIONES DE LA COORDINADORA TECNICA

- Actuar como persona interlocutora de la entidad convenida frente a la Diputación Foral de Bizkaia, canalizando la comunicación entre Agintzari y el personal integrante del equipo, de un lado, y la Diputación Foral de Bizkaia, de otro lado, en todo lo relativo a las cuestiones derivadas de la ejecución del convenio.
- Distribuir el trabajo entre el personal encargado de la ejecución del convenio, e impartirle las órdenes e instrucciones de trabajo que sean necesarias en relación con la prestación del servicio contratado.
- Supervisar el correcto desempeño por parte del personal integrante del equipo de trabajo de las funciones que tiene encomendadas, así como controlar la asistencia de dicho personal al puesto de trabajo.
- Organizar el régimen de vacaciones del personal adscrito a la ejecución del convenio, debiendo a tal efecto coordinarse adecuadamente la entidad convenida con la Diputación Foral de Bizkaia a efectos de no alterar el buen funcionamiento del servicio.
- Informar a la Diputación Foral de Bizkaia acerca de las variaciones, ocasionales o permanentes, en la composición del equipo de trabajo adscrito a la ejecución del convenio.
- Velar por el cumplimiento del resto de las obligaciones establecidas en este convenio, así como por el buen desarrollo de las prestaciones objeto del mismo.

**SEXTA.-** Recursos humanos.



Hitzarmenaren xedea betetzeko, zerbitzuak zerbitzua behar bezala ematen dela bermatzeko adinako taldea izango du, eta gutxienez honako langile hauek izan beharko ditu:

- **Koordinatzaile teknikoaren** eginkizunak betetzen dituen **persona bat (1)** (lanaldiaren % 50); **psikologian lizentziaduna** izan beharko da, **gutxienez urte 1eko esperientzia** izatea psikologo kliniko edo psikoterapeuta gisa, indarkeria matxistaren eta/edo sexualaren biktimen tratamenduan familian esku hartzen eta tratu txarrak ematen dituztenak tratatzeko.
- Lanaldi osoko **hogeitahiru (23) terapeuta; eta lanaldi erdiko (50%) terapeuta bat (1)**, Psikologian lizentziatuak izan beharko dira eta **gutxienez urte 1eko esperientzia** izatea psikologo kliniko edo psikoterapeuta gisa, indarkeria matxistaren eta/edo sexualaren biktimen tratamenduan familian esku hartzen. eta tratu txarrak ematen dituztenei tratamendua ematen. Alderdi horiek guztiak egiaztatu egin beharko dira.

Koordinakundeak eta teknikariek prestakuntza izango dute indarkeria matxistaren eta/edo genero-indarkeriaren biktimei arreta emateko, eta gutxienez urtebeteko esperientzia izango dute indarkeria matxistaren biktimekin esku hartzen.

**-Administrari bat (1) lanaldi osoan**

Hitzarmenari atxikitako langileen lanaldiak % 100 dira (lanaldi osoa), eta % 100eko dedikazioa hitzarmenari, salbu eta lanaldi eta dedikazio txikiagoa zehazten bada.

Gainera, langileek Zerbitzuaren erabiltzaileei EAEko bi hizkuntza

Para el cumplimiento del objeto del Convenio el servicio dispondrá de un equipo suficiente para garantizar la adecuada prestación del mismo, debiendo contar al menos con el siguiente personal:

- **Una (1) persona** que cumpla las funciones de **Coordinadora Técnica** (50% jornada), deberá ser **licenciado/a en Psicología**, y que cuente con una **experiencia mínima de 1 años** como psicólogo/a clínica o psicoterapeuta en intervención familiar en el tratamiento a personas víctimas de violencia machista y/o sexual, así como a aquellos que infligen el maltrato.
- **Veintitrés (23) terapeutas a jornada completa** y una **(1) terapeuta a 50% de jornada** que deberán ser **licenciados/as en Psicología**, y que cuenten con una **experiencia mínima de 1 año** como psicólogo/a clínica o psicoterapeuta en intervención familiar en el tratamiento a personas víctimas de violencia machista y/o sexual, así como a aquellos que infligen el maltrato, aspectos todos ellos que deberán ser acreditados.

Tanto la Coordinadora como el Personal Técnico contará con formación en atención a personas víctimas de violencia machista y/o violencia de género y experiencia mínima de 1 año en intervención social con víctimas de violencia machista.

**-Una (1) persona administrativa a jornada completa**

Las jornadas de trabajo del personal adscrito al convenio son del 100% (jornada completa), y 100% de dedicación al Convenio, salvo que se especifique una jornada y una dedicación inferior.

Además, la plantilla, debe garantizar la atención a los/las usuarios/as del Servicio



ofizialeko edozeinetan eta ingelesez arreta ematen zaiela bermatu behar dute.

Zerbitzuan esku hartzen arituko diren profesionalek bete egin beharko dute Adingabearen Babes Juridikoaren 1/1996 Lege Organikoaren 13.5 artikuluan eskatzen den baldintza, Sexu Delitugileen Erregistro Nagusiak eman behar duen ziurtagiri negatiboari dagokionez.

#### TALDE TEKNIKOAREN EGINKIZUNAK

- Onuradunen diagnostikoa, balorazioa eta arreta-proposamena.
- Arreta psikologiko indibidualizatua: onuradunei laguntza psikologikoa eta psikoterapia emateko banakako tratamenduak.
- Onuradunei Taldeko laguntza psikologikoa ematea.
- Artatutako kasuen jarraipena eta ebaluazioa.
- Koordinazioa Bizkaiko Lurralde Historikoko erakundeekin, kasuak artatzeko beharrezkoa bada, esku-hartzea behar bezala bideratzeko beharrezkoa den informazioa bilduz eta horien bilakaerari eta gorabeherari buruzko informazioa emanez.
- Beste zerbitzu batzuekiko koordinazioa, hala badagokio.
- Txostenak egitea, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak eskatuta, bai eta epaitegiek eskatuta ere, eta dagozkion ahozko epaiketetara joatea, peritu gisa.

en cualquiera de las dos lenguas oficiales de la CAPV, y así como en inglés.

Los profesionales dedicados a la intervención en el Servicio deberán cumplir el requisito exigido en el artículo 13.5 Ley Orgánica 1/1996 de Protección Jurídica del Menor, referido a la certificación negativa que ha de expedir el Registro Central de delincuentes sexuales.

#### FUNCIONES DEL EQUIPO TÉCNICO

- Diagnóstico, valoración y propuesta de atención a las personas beneficiarias.
- Atención Psicológica Individualizada: tratamientos individuales de apoyo psicológico y de psicoterapia a las personas beneficiarias.
- Atención Psicológica Grupal en su caso, para las personas beneficiarias.
- Seguimiento y evaluación de los casos atendidos
- Coordinación con las diferentes Instituciones del Territorio Histórico de Bizkaia, siempre que la atención de los casos de que se trate así lo requiera, recabando la información necesaria para orientar adecuadamente la intervención e informando sobre la evolución e incidencias de los mismos.
- Coordinación con otros servicios siempre que proceda.
- Emisión de informes a requerimiento del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia, así como de los diferentes Juzgados y asistencia a los pertinentes juicios orales en calidad de peritos/as.



- Hitzaldiak, solasaldiak eta abar ematea, eta komunikabideen aurrean agertzea, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak eskatuta.
- Koordinatzaileak taldea gidatuko du eta hiru programetako teknikariek koordinazio osoa egiteaz arduratuko da.

### INFORMATZEKO BETEBEHARRA

Aldez aurretik bidali ez bada, erakunde laguntzaileak Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzura agiri hauek bidali beharko ditu hitzarmena sinatu eta 15 EGUN NATURALEKO EPEAN:

- Langileen zerrenda, hauek zehaztuz: izen-abizenak, GSKo afiliazio zenbakia, antzinakotasuna, titulazioa, kategoría profesionala, lanaldia, ordutegia, kontratazio modalitatea, baita ere horiek egonez gero, baldintza pertsonal onuragarriak eta/edo enpresan egon daitezkeen hitzarmenak.
- Curriculum vitae eta langileen titulazioaren kopia.
- Gizarte Segurantzaren ordainketak egunean dauzkatena ziurtagiria.
- Langileen azken ordainsariaren ziurtagiriaren fotokopia.
- Langileen kontratuen fotokopia.
- Programaren lan-taldearen kide bakoitzak Sexu Delituen Erregistroan inskribatuta ez dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria aurkeztu beharko du.

Dokumentazio hori bidaltzen ez bada edo langileei buruzko aldaketak jakinarazten ez badira, hitzarmena deuseztatzeko arrazoiak sortu daitezke, hitzarmenaren urratzeak egiteagatik,

- Impartición de charlas, conferencias, etc. así como comparecencia ante los medios de comunicación a requerimiento del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad.
- La coordinadora liderará al equipo y se encargará de realizar una coordinación completa con el personal técnico de los tres programas.

### OBLIGACION DE INFORMACIÓN

La entidad colaboradora deberá remitir al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y de Apoyo a las Familias, en el PLAZO DE QUINCE DÍAS NATURALES desde la firma del convenio la siguiente documentación si no ha sido enviada con carácter previo:

- Relación del personal, especificando: nombre y apellidos, número de afiliación a la SS, antigüedad, titulación, categoría profesional, jornada, horario, modalidad de contratación, así como las condiciones personales más beneficiosas si las hay y/o los pactos de empresa que puedan existir.
- Curriculum vitae y copia de la titulación del personal.
- Certificado de estar al corriente de pagos de la Seguridad Social.
- Fotocopia del último recibo de salario de las personas trabajadoras.
- Fotocopia de los contratos de las personas trabajadoras.
- Certificado Negativo de no estar inscrito/a en el Registro de Delincuentes Sexuales, por cada integrante del equipo del Programa.

La falta de remisión de esta documentación o la falta de comunicación de cualquier modificación en la relación del personal podrá ser considerada como causa de resolución del convenio por



hain zuzen ere.

Elkarteak pertsonala kontratatzerakoan emakume eta gizonen arteko berdintasuna bermatuko du ondoko arloetan: tratuan; enplegu irisgarritasunean; sailkapen profesionalean; sustapenean; iraunkortasunean; iraungipenean; ordainsarrietan; laneko kalitate eta egonkortasunean; lansaioaren iraupen eta antolamenduan.

Talde teknikoko profesional bat aldatzeko eskatzen den bakoitzean, eguneratutako langileen zerrenda berri bat aurkeztu beharko da.

Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak ontzat eman beharko du, klausula honetan langile gisa ezarritakoarekiko langile-kopurua handitzea dakarren edozein langile lanean hasi aurretik.

Bestela, langile horiek ezin izango dira gastu gisa kontabilizatu hitzarmen honen I-II eranskinean eta hamalau klausulan araututako justifikazio-kontuan.

Halaber, gastua ezin izango zaio egotzi aldeztu aurretik baliozkotu ez den edozein profesionali.

Halaber, egitarauak funtzio osagarriak egiten dituzten bestelako profesionalen laguntzarekin ezarrita dauden beste zerbitzu batzuk izango ditu: psikiatra, psikomotrizista, abokatu...

Langileak aldatzen ez badira, bigarren bidalketa horretan ez da beharrezkoa izango CVa, titulazioaren kopia eta kontratua bidaltzea.

Zerbitzuko lantaldean edozein figura aldatzen bada, aldeztu aurretik jakinarazi beharko zaio Bizkaiko Foru Aldundiari eskatutako baldintzak betetzen direla egiaztatzen ahal izateko, eta langilearen curriculuma, bere tituluen kopiak eta burututako dituen zeregin zehatzen zehaztapena erantsiko dira.

incumplimiento del mismo.

La entidad al contratar al personal garantizará la igualdad entre mujeres y hombres en el trato, en el acceso al empleo, clasificación profesional, promoción, permanencia, formación, extinción, retribuciones, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral.

Cada vez que se solicite un cambio de un profesional del equipo técnico, se deberá aportar una nueva relación de personal actualizada.

El Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias deberá dar el visto bueno previo a cualquier incorporación que suponga un aumento de personal respecto a lo establecido en esta cláusula.

En caso contrario, dicho personal no podrá ser objeto de contabilización como gasto imputable en la cuenta justificativa regulada en el Anexo I-II y en la cláusula decimocuarta del presente convenio.

Tampoco será imputable el gasto respecto de cualquier profesional que no haya sido validado previamente.

Asimismo, el Programa contará para la prestación de los servicios establecidos con el refuerzo de aquellos/as otros/as profesionales que realizan funciones complementarias: psiquiatra, psicomotricista, abogado/a...

En el supuesto de no variar el personal, en esta segunda remisión, no será necesario remitir el CV, copia de la titulación ni el contrato

Cualquier cambio de figuras en el equipo de trabajo que se produzca en el equipo del servicio, deberá ser comunicado con antelación a la Diputación Foral de Bizkaia para que se pueda verificar que se cumplen los requisitos exigidos, adjuntando un currículum del o de la profesional, copia de su titulación, así como la especificación



Talde profesionalak Bizkaiko Foru Aldundiak eskainitako prestakuntza-saioretan parte hartu beharko du, eta Bizkaiko Foru Aldundiaren kontura izango dira saio horietan matrikulatzeko gastuak.

#### ZAZPIGARRENA.- Hartzaileak.

##### 1.- EMAKUMEEN AURKAKO INDARKERIA MATXISTAREN BIKTIMEI LAGUNTZA PSIKOLOGIKOA EMATEKO PROGRAMA:

- a) Emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktima zuzenak diren emakumeak; eta zuzeneko biktima diren adingabeak (bi sexuetaoak), Haur Zerbitzuak babesten ez dituenan.
- b) Emakumeen aurkako indarkeria matxistaren zeharkako biktimak: biktimak babesten dituzten pertsonak, bai eta haien gertuko edo ingurune afektiboko pertsonak ere, baldin eta emakumea atsekabetzeko asmoz egindako indarkeria pairatzen badute.
- c) Emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktima diren gizonak. (hautzaroan indarkeria matxista jasan duten helduak)

##### 2. SEXU-INDARKERIAREN BIKTIMEI LAGUNTZA PSIKOLOGIKOA EMATEKO PROGRAMA:

- a) Sexu-indarkeriaren biktima diren emakumeak.
- b) Haurren Zerbitzuak babesten ez dituen sexu-indarkeriaren biktima diren haur eta nerabeak.
- c) Biktimen senide eta lagunak.

##### 3. TRATU TXARREN EDO SEXU-ASKATASUNAREN AURKAKO DELITUEN EGILEEI LAGUNTZA PSIKOLOGIKOA EMATEKO PROGRAMA.

- a) Tratu txarrak eragiten dituzten pertsonak.

de las funciones concretas que desempeñará.

El equipo profesional deberá participar en las sesiones de formación ofrecidas por la Diputación Foral de Bizkaia, siendo por cuenta de Diputación Foral de Bizkaia los gastos relativos a la matrícula en los mismos.

#### SEPTIMA.- Personas destinatarias.

##### 1.- PROGRAMA DE ATENCIÓN PSICOLÓGICA DE VÍCTIMAS DE VIOLENCIA MACHISTA CONTRA LAS MUJERES:

- a) Mujeres víctimas directas de violencia machista contra las mujeres; y menores víctimas directas (de ambos sexos) cuando no sean objeto de protección por el Servicio de Infancia.
- b) Víctimas indirectas de violencia machista contra las mujeres: las personas que apoyan a las víctimas, así como las personas de su entorno cercano o afectivo que sufran la violencia ejercida con voluntad de afligir a la mujer
- c) Varones víctimas violencia machista contra la mujer. (adultos que han sufrido violencia machista en la infancia)

##### 2.- PROGRAMA DE ATENCIÓN PSICOLÓGICA A VÍCTIMAS DE VIOLENCIA SEXUAL:

- a) Mujeres víctimas de violencia sexual.
- b) Niños, niñas y adolescentes víctimas de violencia sexual no objeto de protección por el Servicio de Infancia.
- c) Familiares y amistades del entorno íntimo de las víctimas.

##### 3.PROGRAMA DE ATENCIÓN PSICOLÓGICA A PERSONAS AUTORAS DE ACTOS DE MALTRATO O DE DELITOS CONTRA LA LIBERTAD SEXUAL.

- a) Personas que infligen los malos tratos.



b) Sexu-askatasunaren aurkako egintzen egileak

**BETEKIZUNAK:**

- Ez da administrazio-baldintzarik eskatuko preskripzio teknikoan izan ezik.
- Genero indarkeria egoera gertatzea edo gertatu izana, edo bizi izandako indarkeriaren ondorioek irautea.
- Kanpoan geratuko dira indarkeria matxistari lotutako ondorio psikologikoekin zuzenean lotuta ez dagoen nahasmendu psikopatologikoa duten pertsona guztiak.

Horiek guztiak, honako egoera hauek gorabehera:

- Egoera administratiboa erregularizatuta izatea.
- Genero-indarkeria dela eta, salaketa jarri izana ala ez.

**ZORTZIGARRENA.- Jarduteko protokoloa**

Jarduketa-protokoloa hitzarmenaren Jarraipen Batzordean adostuko da.

**BEDERATZIGARRENA.- Zerbitzua eskuratzea, ukatzea eta amaitzea**

Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak proposatuko du Arreta Psikologikoko Zerbitzurako sarbide-eskubidea ukatzea edo baimena ematea, bai eta prestazioa amaitzea ere, kasuaren balorazioa egin ondoren; hori guztia foru-agindu bidez onartuko da.

**HAMARGARRENA.- Erabiltzaileen eskubideak, betebeharrak eta obligazioak**

Zerbitzuan arreta jasotzen duten pertsonen eskubideak guztiz errespetatuko dira. Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte zerbitzuen erabiltzaileen eta profesionalen eskubide eta betebeharren gutuna, eta iradokizunen eta kexen

b) Personas autoras de actos contra libertad sexual

**REQUISITOS:**

- No se exigirá ningún requisito administrativo, salvo prescripción técnica.
- Que exista o haya existido una situación de violencia machista o que persistan los efectos de la violencia vivida.
- Se excluirán todas aquellas personas que presenten un trastorno psicopatológico no vinculado directamente a las consecuencias psicológicas asociadas a la violencia machista.

Todo ello independientemente de:

- Que su situación administrativa esté regularizada.
- Que hayan interpuesto o no denuncia por violencia de género.

**OCTAVA.- Protocolo de actuación**

El protocolo de actuación será acordado en la Comisión de Seguimiento del convenio.

**NOVENA.- Acceso, Denegación y Finalización del Servicio**

Tanto el reconocimiento como la denegación del derecho de acceso al Servicio de Atención Psicológica, así como su finalización, serán propuestos por el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias y , previa valoración del caso, y aprobados por orden foral.

**DECIMA.- Derechos, deberes y obligaciones de las personas usuarias**

Los derechos de las personas atendidas serán absolutamente respetados y tendrán los deberes y obligaciones que se establecen tanto en el Decreto 64/2004, de 6 de abril por el que se aprueba la Carta de Derechos y obligaciones de



arabidea, onetsi duen apirilaren 6ko 64/2004 Dekretuan.

**HAMAIKAGARRENA.- Zerbitzuaren arreta-ordua eta ordutegia.**

Indarkeria matxistaren biktimei eta sexu-indarkeriaren biktimei laguntza psikologikoa emateko programak Bilbon eta jarraian aipatzen diren gainerako deszentralizazioetan emango dira.

Zehazten diren gutxieneko arreta-ordua, programa desberdinetakoak, aldatu daitezke Emakumearen eta Familia Esku-hartzearen Zerbitzuak hala erabakiz gero, edo jarraipen-batzordeak hala adostuz gero, arreta-puntuetan dagoen eskariaren arabera.

Programen egunei eta ordutegiei dagokienez, lehentasuna emango zaio Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak esarritakoari.

Entitatea arduratuko da erabiltzaileekin hitzordua antolatzeaz. Hasiara batean, pertsona horiek arreta jasoko dute beren egoitzaren deszentralizazioan, salbu eta beren inguruabar pertsonalengatik arreta beste arreta-gune batean ematea egokiagotzat jotzen denean.

Hitzarmena indarrean dagoen bitartean, deszentralizazio berriak erabaki daitezke, programa eskualde berrietara hurbiltzeko.

Etorkizunean adosten diren deszentralizazioak ez dira hitzarmenaren aldaketatzat hartuko, salbu eta eskaerari erantzuteko ordu-kopurua handitu behar denean.

**1.- INDARKERIA MATXISTAREN BIKTIMEI LAGUNTZA PSIKOLOGIKOA EMATEKO PROGRAMA.**

Zerbitzua emango du, hasiera batean, honela

las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales de la CAPV y el régimen de sugerencias y quejas.

**UNDECIMA.- Horas de Atención y Horarios del Servicio**

Los Programas de Atención Psicológica a Víctimas de Violencia Machista y a Víctimas de violencia Sexual, serán prestados en Bilbao y en el resto de las descentralizaciones que se citan a continuación.

Las horas mínimas de atención que se detallan, de los diferentes programas pueden sufrir modificaciones por disposición del Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias o por acuerdo de la comisión de seguimiento, en función de la demanda existente en los diferentes puntos de atención.

En cuanto a los días y horarios de prestación de los Programas, se dará prioridad a lo dispuesto por el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia.

La entidad será la encargada de agendar las citas con las personas usuarias, quienes en principio serán atendidas en la descentralización de su residencia, salvo que por sus circunstancias personales se estime más adecuada una atención en otro punto de atención.

Durante la vigencia del convenio pueden acordarse nuevas descentralizaciones para acercar el programa a nuevas comarcas.

Las futuras descentralizaciones que se acuerden no se considerarán modificación de convenio, salvo que para atender a la demanda hubiera que aumentar el número de horas.

**1.- PROGRAMA DE ATENCIÓN PSICOLÓGICA A VÍCTIMAS DE VIOLENCIA MACHISTA.**

Prestará un servicio que, en principio, se



gauzatuko direnak:

- a) Bilbon, astelehenetik ostiralera eskainiko da programa, biak barne, 9:00etatik 18:00etara, astelehenetik ostegunera, eta ostiraletan, 08:00etatik 15:00etara, arreta psikologiko hori jasotzen duten pertsonentzat ordutegirik egokiena baita.

Abuztuan, 7 orduko lanaldi trinkoa egingo da, 08:00etatik 15:00etara.

- b) 28 ordu astean Lea- Artibain

Astelehen, astearte, asteazken eta ostiraletan 08:00etatik 15:00etara.

- c) 28 ordu astean Zallan

Asteazken, ostegun eta ostiraletan 08:00etatik 15:00etara, eta asteartean 09:00etatik 18:00etara.

- d) 14 ordu astean Ugao-Miraballesen.

Astelehen eta ostegunetan, 08:00etatik 15:00etara.

- e) 28 ordu astean Durangon.

Astelehen, asteazken, ostegun eta ostiraletan 8:00etatik 15:00etara.

- f) 23 ordu astean Gernika-Lumon.

Astearte eta asteazkenetan 08:00etatik 15:00etara, eta astelehenetan 9:00etatik 18:00etara.

- g) Astean 40 ordu Leioan

Astelehenetik ostegunera 9:00etatik 18:00etara, ostiraletan 8:00etatik 14:00etara

- h) Portugaleten 40 ordu astean

Astelehenetik ostegunera 9:00etatik 18:00etara, ostiraletan 8:00etatik 14:00etara

- i) Bermeon 5 ordu astean.

distriburián de la siguiente manera:

- a) En Bilbao, el programa se ofrecerá de lunes a viernes, ambos inclusive, en horario comprendido entre las 9 y las 18 horas de lunes a jueves y los viernes de 8 a 15 horas, por ser el horario más adecuado para las personas destinatarias de dicha atención psicológica.

Durante el mes de agosto el servicio se prestaría mediante una jornada intensiva de 7 horas que estarían comprendidas entre las 8.00 y las 15.00 horas.

- b) 28 horas semanales en la comarca de Lea-Artibai

Lunes, martes, miércoles y viernes de 08:00 a 15:00h.

- c) 28 horas semanales en Zalla.

Miércoles, jueves y viernes de 08:00 a 15:00 horas, y el martes de 09:00 a 18:00 horas.

- d) 14 horas semanales en Ugao- Miraballes

Lunes y jueves de 08:00 a 15:00h.

- e) 28 horas semanales en Durango

Lunes, miércoles, jueves y viernes de 8:00h a 15:00h.

- f) 23 horas semanales en Gernika-Lumo

Martes y miércoles de 08:00 a 15:00h, y los lunes de 9:00 a 18:00h.

- g) 40 horas semanales en Leioa

Lunes a jueves de 9:00 a 18:00h, viernes de 8:00 a 14:00h.

- h) 40 horas semanales en Portugaleta.

Lunes a jueves de 9:00 a 18:00h, viernes de 8:00 a 14:00h.

- i) 5 horas semanales en Bermeo



Asteazkenetan 9:00etatik 14:00etara.

j) Getxon 40 ordu astean.

Astelehenetik ostegunera 9:00etatik 18:00etara, ostiraletan 8:00etatik 14:00etara

Deszentralizazioek beren udalerriko pertsonen eman ahal izango diete arreta, bai eta beren eragin-eremukoei ere, eta zonan bizi ez arren, lan-arrazoiengatik edo ingurubar pertsonalengatik beste herri bateako arreta nahiago duten emakumeei.

**2.- SEXU-INDARKERIAREN BIKTIMEI LAGUNTZA PSIKOLOGIKOA EMATEKO PROGRAMA**

Bilbon emango da, edo edozein deszentralizaziotan, indarkeria matxistaren biktimei arreta psikologikoa emateko programan aurreikusitako ordutegian.

**3.- TRATU TXARREN EDO SEXU-ASKATASUNAREN AURKAKO DELITUEN EGILEEI LAGUNTZA PSIKOLOGIKOA EMATEKO PROGRAMA:**

Programa 09:00etatik 18:00etara bitartean eskainiko da, arreta psikologikoaren hartzaileentzako ordutegirik egokiena delako.

Abuztuan, 7 orduko lanaldi trinkoa egingo da, 08:00etatik 15:00etara.

**HAMABIGARRENA: HARREMANETARAKO BITARTEKOAK**

**TELEFONOA**

Emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktimei laguntza psikologikoa emateko zerbitzuak telefono hau izango du erabiltzaileei arreta emateko: **94/662.05.05**.

Informazio orokorreko telefono bat da, eta hitzorduak agendatzeko balio du (erabiltzaileak

Miércoles de 9:00 a 14:00h.

j) 40 horas semanales en Getxo

Lunes a jueves de 9:00 a 18:00h, viernes de 8:00 a 14:00h.

Las descentralizaciones podrán atender a las personas del municipio donde se encuentran, así como de su área de influencia y aquellas mujeres que aun no residiendo en la zona bien por motivos laborales o circunstancias personales prefiere la atención en otra localidad.

**2.- PROGRAMA DE ATENCIÓN PSICOLÓGICA A VÍCTIMAS DE VIOLENCIA SEXUAL**

Se prestará en Bilbao, o en cualquiera de las descentralizaciones, en el horario previsto en el programa de atención psicológica a víctimas de violencia machista.

**3.- PROGRAMA DE ATENCIÓN PSICOLÓGICA A PERSONAS AUTORAS DE ACTOS DE MALTRATO O DE DELITOS CONTRA LA LIBERTAD SEXUAL:**

El programa se ofrecerá en horario comprendido entre las 9 y las 18 horas por ser el horario más adecuado para las personas destinatarias de dicha atención psicológica.

Durante el mes de agosto el servicio se prestará mediante una jornada intensiva de 7 horas que estarían comprendidas entre las 8.00 y las 15.00 horas.

**DECIMOSEGUNDA: MEDIOS DE CONTACTO**

**TELÉFONO**

El Servicio de atención psicológica a las víctimas de violencia machista contra las mujeres tendrá como teléfono de atención telefónica a las personas usuarias, el siguiente: **94/662.05.05**.

Es un teléfono de información general y para agendar citas (una vez que las personas usuarias



zerbitzuan alta eman ondoren).

Telefono horretan ez da laguntza psikologikorik emango.

Telefono-zenbaki horren titularra Bizkaiko Foru Aldundia da, alde batera utzita erakundeak kontsumoak ordaindu behar dituen ala ez.

### HELBIDE ELEKTRONIKOA

Bizkaiko Foru Aldundiak posta elektronikoa jarriko du Arreta Psikologikoko Zerbitzuaren esku, erakundeak zerbitzua eman dezan. Hona hemen posta elektronikoa: [esnatu@bizkaia.eus](mailto:esnatu@bizkaia.eus).

### HAMAHIRUGARRENA.- Koordinazioa

Behar den koordinazio maila lortzeko, komunikazio erraza eta etengabea egongo da Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren eta zerbitzua koordinatzen duen pertsonaren artean.

**HAMALAU GARRENA.- Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak.**

Bizkaiko Foru Aldundiak erakunde partaideari gehienez **MILIOI BAT BOSTEHUN ETA HOGEITA BOST MILA EURO (1.525.000 €)** emateko konpromisoa hartuko du, 2025ko ekitaldian, 2025ko urtarrilaren 1tik 2025ko abenduaren 31ra, **EMAKUMEEN AURKAKO INDARKERIA MATXISTAREN BIKTIMEI LAGUNTZA PSIKOLOGIKOA EMATEKO ZERBITZUAREN** esleipenaren kontzeptuan, honako termino hauen arabera:

- **2025. urtea: 1.525.000 euro.**

Zenbateko hori hitzarmenaren xede diren jardueretarako erabiliko da, hitzarmenaren hamaseigarren klausulak ezarritakoari jarraituz.

hayan sido dadas de alta en el Servicio).

En dicho teléfono no se prestará atención psicológica.

La titularidad de dicho número de teléfono es de la Diputación Foral de Bizkaia, independientemente de que la entidad deba abonar los consumos.

### CORREO ELECTRONÍCO

La Diputación Foral de Bizkaia pondrá a disposición del Servicio de Atención Psicológica, para la gestión del Servicio por parte de la entidad, un correo electrónico siendo el siguiente: [esnatu@bizkaia.eus](mailto:esnatu@bizkaia.eus).

### DECIMOTERCERA.- Coordinación

Deberá existir una comunicación fluida y permanente entre el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia y la persona coordinadora del servicio, en aras de conseguir la pertinente coordinación.

**DECIMOCUARTA.- Obligaciones, y compromisos económicos asumidos por las partes.**

La Diputación Foral de Bizkaia se compromete a aportar a la entidad participante la cantidad máxima de en **UN MILLON QUINIENTOS VEINTICINCO MIL EUROS (1.525.000€)**, correspondientes al año 2025 en concepto de asignación por la prestación de un **SERVICIO DE ATENCIÓN PSICOLÓGICA A LAS VÍCTIMAS DE VIOLENCIA MACHISTA CONTRA LAS MUJERES**, en el periodo que abarca del 1 de enero al 31 de diciembre de 2025, de acuerdo con los siguientes términos:

- **Año 2025: 1.525.000 euros**

Dicha cantidad se destinará a la financiación de las acciones objeto de este Convenio, de acuerdo con las previsiones recogidas en la cláusula decimosexta del mismo.



Erakundeak lankidetzaren hitzarmen honen babesean, jarduerak betetzean sortutako gastu, eskubide, kanon, tasa, zerga, ordain eta kalte-ordain guztiak ordaintzeko konpromisoa hartuko dute. Halaber, Erakundeen eskukoak izango dira egikaritzeko baimen, lizentzia eta aseguru guztiak lortzea.

Hitzarmen honi 3. Eranskin bezala hitzarmenari dagokion diru-sarrera eta gastuen aurrekontua erantsi da.

Lankidetzaren hitzarmen honetarako erreserbatu den diru-hornidura zehazteko, kontuan hartu da nahikoa izatea indarrean dagoen Bizkaiko esku-hartzearen sektorerako hitzarmen kolektiboko lan-baldintzak betetzen direla bermatzeko.

Hitzarmen hau sinatetik sortzen diren betebeharrak ordaintzeko baliabide ekonomikoak Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretatik hartuko dira.

Finantza-ekarpena, 2025ko ekitaldirako aurrekontuetako partida honen kargura egingo da:

Kudeaketa zentroa: 0902

Programa: 232.113

Ekonomikoa: 237.08

Proiektua: 2022/0116

Ekitaldia: 2025

Ez da klausula honetan ezarri diren zenbatekoak berrikusteko inolako formularik gertatu.

#### **HAMABOSGARRENA.- Ordaintzeko modua.**

Kostu osoaren ordaintzari dagokionez erakundeari hileroko egingo zaio ordaintzea, aldeztatik egokia izango den faktura aurkeztu ondoren.

Ordaintzea mugaeguneratuen bidez ordainduko da hileroko, erakundeak egokia den justifikazioa aurkeztu eta gero.

La Entidad se compromete al pago de cuantos gastos, derechos, cánones, tasas, impuestos, compensaciones e indemnizaciones a que diera lugar el cumplimiento de las actividades a desarrollar en virtud del presente Convenio de Colaboración, así como la obtención de todos los permisos, licencias y seguros precisos para la ejecución será por cuenta de la Entidad.

Se adjunta al presente convenio como Anexo 3 el Presupuesto de Ingresos y Gastos del Convenio.

La dotación económica reservada para este convenio de colaboración se ha establecido bajo la premisa de su suficiencia para garantizar el cumplimiento de las condiciones laborales del Convenio Colectivo del Sector Intervención Social de Bizkaia vigente.

Los recursos económicos destinados a sufragar las obligaciones derivadas de la suscripción de este Convenio procederán de los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia.

La aportación financiera se realizará con cargo a la siguiente partida presupuestaria correspondiente al ejercicio 2025:

Orgánico: 0902

Programa: 232.113

Económico: 237.08

Proyecto nº: 2022/0116

Ejercicio: 2025

No se establece fórmula alguna de revisión de los importes fijados en esta cláusula.

#### **DECIMOQUINTA.- Forma de Pago.**

El pago del coste total a la entidad se efectuará mensualmente, previa presentación de la correspondiente factura.

Dicho abono se realizará en pagos mensuales vencidos mediante la presentación por parte de la entidad de la debida justificación.



- 2025. urtea: 1.525.000 €

#### HAMASEIGARRENA.- Lankidetzaren edukia.

Hitzarmen honen xedea lortzeko, sinatzaileak bat datoz ekarpen eta konpromisoen araubide honetan:

#### ERAKUNDEAREN ALDETIK

1.- Entitateak hitzarmen honen xede den programa burutzeko beharrezko ekintza guztiak egiteko konpromisoa hartzen du hitzarmenean ezarritako klausulekin bat etorritz.

2.- Erakundeek pentzuan izango dira lankidetzaren hitzarmen hau dela bide egin beharrekotako jarduerak betetzeak dakartzan gastuak, eskubideak, kanonak, tasak, zergak konpentsazioak eta kalte-ordainak, baita hitzarmena betearazteko beharrezko baimen, lizentzia eta aseguru guztiak ere.

3.- Jasotako kopurua Hitzarmen honetan ezarritako helburuetarako soilik erabiltzea.

Erakundeak hornitzaile desberdinen HIRU ESKAINTZA izan beharko dituzte, gutxienez, kontratu txikiaren zenbatekoa gainditzen duen gastu bat egin behar badu (Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 118. artikulua). Eta ekonomikoki onuragarriena den hornitzailea aukeratu ez badu, hornitzailea aukeratu izana arrazoiz justifikatzen duen memoria bat eduki beharko du erakundeak.

4.- Indarreko lege araudia bete beharko du eta, nolana ere, Bizkaiko Foru Aldundiak ezarritakoa.

5.- Hitzarmen honen xedea behar bezala garatzeko beharrezkoak izan daitezkeen giza baliabide eta baliabide material guztiak abian jartzeko

- Año 2025: 1.525.000 €

#### DECIMOSEXTA.- Contenido de la colaboración.

Para la consecución del objeto del presente Convenio, las partes suscribientes convienen en el siguiente régimen de aportaciones y compromisos:

#### POR PARTE DE LA ENTIDAD

1.- La Entidad se comprometen a realizar todas las acciones necesarias para la ejecución del Servicio objeto del presente Convenio de conformidad con las cláusulas estipuladas en el mismo.

2.- El pago de cuantos gastos, derechos, cánones, tasas, impuestos, compensaciones e indemnizaciones a que diera lugar el cumplimiento de las actividades a desarrollar en virtud del presente Convenio de Colaboración, así como la obtención de todos los permisos, licencias y seguros precisos para la ejecución será por cuenta de la entidad

3.- Destinar la cantidad recibida a la realización, exclusivamente, de los fines previstos en el presente Convenio.

La entidad deberán disponer de al menos TRES OFERTAS de diferentes proveedores en el supuesto de tener que acometer un gasto que por cuantía supere los importes del contrato menor (artículo 118 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público).

Y en el caso de no haber elegido al proveedor económicamente más ventajoso, la entidad deberán disponer de una memoria que justifique razonablemente la elección del proveedor.

4.- Deberán observar la normativa legal vigente, y en cualquier caso, la establecida por la Diputación Foral de Bizkaia.

5.- Adquirir el compromiso de poner en marcha todos los recursos humanos y materiales que sean necesarios para el correcto desarrollo del



konpromisoa hartzea, gutxienez ere Hitzarmenean eta proiektu aurkeztuan zehaztuak barru hartu behar izanik.

6.- Bereziki, erakundearen ardura izango dira honakook: kontratazioa, harreman juridiko-laborala, langileen lana antolatzea, eta zerbitzuak zuzen eta eraginkortasunez egiteko beharrezkoak izan daitezkeen lan-ordezkapenak.

Kontratututako langileak, ondorio guztietarako, Erakundearen lankidearen menpean egongo dira, eta Erakundeak horri egokituko zaio zentroaren barruko zuzendaritzaz arduratzea, eta, horrenbestez, lan-harremanen, Gizarte Segurantzaren, eta Laneko Segurtasun eta Higienearen esparruan indarrean dauden betebeharrak guztiak betetzea, gehienbat kontratatutako langileei dagozkienak.

Hain zuzen, entitateak erantzungo du Hitzarmen hau deuseztatzeak eragin ditzakeen balizko kalte-ordainen aurrean.

7.- Hitzarmenaren xedea garatzen eta betearazten parte hartuko duten osagai guztiak kontrolatzeko erantzukizuna

8.- Erakundeek hitzarmen honetan adierazitako agiriak, eta eska dakizkiokeen beste batzuk ere, eman beharko dizkiote Bizkaiko Foru Aldundiari.

9.- Erakundeak konpromisoa hartzen du hitzarmenaren onuradunei hitzarmenean bertan adierazitako prestazioak emateko, bereziki hitzarmen honen hirugarren klausulan aipatutakoak, bai eta ezarritako helburuak lortzeko beharrezkoak direnak ere.

10.- Arrisku anitzeko aseguruak eta erantzukizun zibileko aseguruak kontratatu beharko dira.

11.- Erakundeak eskainiko dituen metodologia eta materialek zeharkako genero ikuspegia izan beharko dituzte.

objeto de este Convenio, establecidos en el presente convenio y en el proyecto presentado.

6.- En particular serán de la competencia de la entidad la contratación, la relación jurídico-laboral, la organización del trabajo del personal y las sustituciones de profesionales que puedan ser necesarias para la correcta y eficaz prestación de los servicios.

El personal contratado dependerá, a todos los efectos, de la Entidad colaboradora, a quien corresponderá la dirección interna del programa, debiendo cumplir todas las obligaciones vigentes en materia de relaciones laborales, Seguridad Social y Seguridad e Higiene en el Trabajo, especialmente en lo referente al personal contratado.

En particular será la entidad la responsable de responder ante las eventuales indemnizaciones que pudieran derivarse de la rescisión del presente Convenio.

7.- Responsabilidad del control y funcionamiento de todos los elementos intervinientes en el desarrollo y ejecución del objeto del Convenio, asegurando el cumplimiento del mismo.

8.- La entidad aportará a la Diputación Foral de Bizkaia la documentación especificada en el presente Convenio, así como aquella otra que le fuere requerida.

9.- La entidad se compromete a proporcionar a las personas beneficiarias del Convenio las prestaciones expresadas en el mismo, en particular las referidas en la cláusula tercera del presente Convenio, así como aquellas que sean necesarias para alcanzar los objetivos marcados.

10.- Deberán contratarse seguros multirriesgo y de responsabilidad civil.

11.- En la metodología y los materiales ofertados por la entidad colaboradora deberá realizarse



12.- Erabiliko diren txosten edo/eta agirietan hizkuntza ez sexista erabiltzen saiatuko da entitateak.

13.- Eskainiko diren txostenetan eta estatistiketan pertsonen buruzko datuak egongo balira, datuok sexuak desberdin beharko dituzte.

14.- Entitateak, beti ere bere gaitasunaren arabera, hitzarmen honi jarraiki antolatzen dituzten zerbitzu, ekitaldi edota ekintzetan oztupo arkitektoniko edota komunikabidezkoak egongo balira, hauek ezabatzeko lanean edota elkarlanean arituko da.

15.- Gainera, erabiltzen eta sortzen den dokumentazioan eta programa emateko edo iragartzeko erabiltzen den materialean (bisita-txartelak, hitzorduak kudeatzeko txartelak, kartelak, oroitzapenezko plakak, inprimatutako materialak, bitarteko elektronikoak edo ikus-entzunezkoak) hitzarmenaren xede den zerbitzuaren publizitatea edo txostena egiten denean, programaren foru titularitasuna, foru zerbitzu publikoaren izaera, logotipoa eta Bizkaiko Foru Aldundiaren ikurra jaso beharko dira.

16.- Erakundea prestakuntza-jardueretan, jarduera teknikoetan, dibulgaziokoetan edo komunikabideetan parte hartzeko eskatzen zaienean, zerbitzua ematean izandako esperientzia edo harekin zerikusia duten alderdiak azaltzeko, baimena eskatu beharko diote Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, eta baimena ematen den kasuetan baino ezin izango dute parte hartu. Eta, hala badagokio, berariaz aipatuko dira programaren foru titularitasuna eta foru zerbitzu publikoaren izaera, eta materialetan eta aurkezpenetan Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa eta ikurra jasoko dira.

17.- Erakunde kolaboratzaileek Bizkaiko Lurralde Historikoko Gardentasunari buruzko otsailaren

un tratamiento de forma transversal de la perspectiva de género.

12.- En todos los informes y /o documentos que se manejen se procurará un uso no sexista del lenguaje utilizado.

13.- En caso de que hubiera datos que se manejen sobre personas en los informes y estadísticas ofrecidos, deberán estar desagregados por sexos.

14.- La entidad, en la medida de sus posibilidades, trabajará y colaborará para eliminar las barreras arquitectónicas y de comunicación que pudieran presentarse en los servicios, eventos o actividades que organice en el marco del presente convenio.

15.- Además, en la documentación que se utilice y en el material que se utilice para la prestación del programa o para su publicitación (tarjetas de visita, de gestión de citas, los carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales en los que se publique o informe del servicio objeto del convenio deberá constar la titularidad foral del programa, la naturaleza del servicio público foral, el logotipo y el símbolo de la Diputación Foral de Bizkaia.

16.- Cuando la entidad sea requerida para participar en actividades formativas, técnicas, de divulgación o en medios de comunicación, a fin de exponer la experiencia de la prestación del Servicio o aspectos con ella relacionados, deberán solicitar autorización al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia y solo podrán participar en aquellos supuestos en los que la autorización sea concedida. Y, en su caso, se realizará mención específica de la titularidad foral del programa, de la naturaleza del servicio público foral, recogiendo en los materiales y presentaciones el logotipo y el símbolo de la Diputación Foral de Bizkaia.

17.- La entidad colaboradora cumplirá con las obligaciones de publicidad activa y derecho de



17ko 1/2016 Foru Arauan jasotako publikitate aktiborako betebeharrak eta informazio publikorako eskubidea beteko ditu.

Era berean, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 16. artikuluko 1. zenbakiko b) letrak ezarritakoari jarraituz, erakunde kolaboratzaileak gardena izan beharko du eta kontuak eman beharko ditu, barruan zein kanpoan, Gardentasunari, Informazioa Eskuratzeari eta Gobernu Onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legeak eta aipatutako Foru Arauak ezarritakoa betez, bidezkoa bada.

18.- Halaber, hitzartutako zerbitzuak emateko baldintzen jarraipena ekin, kontrolatu eta egiaztatzea erraztea Bizkaiko Enplegua, Gizarteratzea eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari.

Era berean, egiaztapen eta kontrol jardueretan lankidetzan jardun beharko du, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantzen Sailak hala erabakiz gero.

19.- Hitzarmen honetan jasotako gainerakoak edota Hitzarmenari aplikatu dakiokeen araudian indarrean dauden xedapenek eskatutakoak.

20.- Halaber, erakundeak konpromisoa hartzen du hurrengo **2026ko martxoaren 31a baino lehen Justifikazio-Kontu bat aurkezteko**, eta, harekin batera, kontu-auditore baten txostena; kontu-auditore horrek jarduneko auditore gisa egon behar du inskribatuta Kontabilitate eta Kontuen Ikuskaritza Institutuaren menpeko Kontuen Auditoreen Errolda Ofizialean.

Hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastutzat eta, beraz, alderdiek egindako finantza-ekarpenekin finantzatzeko modutzat jotzen diren gastutzat joko dira hauek: indarrean dagoen araudiarekin bat behar bezala justifikatuta daudenak, hitzarmenaren likidazio-datan ordainduta daudenak, beharrezkoak direnak eta batere zalantzarik gabe bat datozenak

acceso a la información pública recogidas en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia del Territorio Histórico de Bizkaia.

Asimismo, de conformidad con lo previsto en el apartado 1, letra b, del artículo 16 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi, deberá ser transparente y rendir cuentas, interna y externamente, de acuerdo, en su caso, con lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno y la citada Norma Foral.

18.- Facilitar, asimismo, al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad el seguimiento, control y verificación de las condiciones de prestación de los servicios convenidos.

Asimismo, deberán colaborar en las actuaciones de verificación y control que, en su caso, pueda llevar a cabo el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia.

19.- Las demás que se reflejen en el presente Convenio o que vengan exigidas por las disposiciones vigentes en la normativa aplicable al Convenio.

20.- La Entidad se compromete a aportar, asimismo, **con anterioridad al 31 de marzo de 2026 una Cuenta Justificativa** acompañada de un informe de persona auditora de cuentas inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

Se considerarán gastos imputables derivados de la ejecución del convenio, susceptibles de ser financiados por las aportaciones financieras de las partes, aquellos que siendo correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor, están pagados a la fecha de liquidación del convenio, son necesarios y responden de manera



lagundutako jardueraren izaerarekin eta hitzarmenaren xedearen garapen normalarekin.

Gastu bat behar bezala kontabilizatuta egoteak ez du esan nahi hitzartutako zerbitzuari egotz dakiokeenik.

Erakundeak sinatutako justifikazio-kontuak honako hauek jasoko ditu:

a) Hitzarmena bete dela justifikatzen duen jarduketa-memoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita.

b) Egindako jardueren kostuak eta diru-sarrerak justifikatzeko memoria ekonomikoa, honako hauek jasoko dituen:

b.1. Bestetik, 1.1 eranskinean proposatzen den egituraren arabera finantzatutako jardueri egotz dakizkiekeen gastuen eta sarreraren egoera-orria.

b.2. Gastuen zerrenda sailkatua, aurreko gastuen egoera-orrian egotzitako gastu-kontzeptu bakoitzerako, honako hauek zehaztuta: hartzekoduna, agiria, zenbatekoa, egozpen-ehunekoa (hala badagokio), jaulkipen- eta ordainketa-data. (1.2 eta 1.3 eranskinak)

Erakundeak jaso eta hitzarmenari egotzitako faktura guztiak ordaintzeko ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA aurkeztu beharko du.

b.3. Kostu orokor/zeharkako kostu eta zuzeneko kostu banagarriak banatzeko irizpideen azalpena, aurreko b.2 atalean aipatutako zerrendan sartu badira.

Erakunde osoaren zeharkako gastutzat hartuko dira erakundearen funtzionamendurako beharrezkoak diren egiturazko gastuak, proiektu espezifiko bati lotuta ez daudenak.

indubitada a la naturaleza y al normal desarrollo del objeto del convenio.

El hecho de que un gasto se encuentre correctamente contabilizado no necesariamente conlleva que sea un gasto imputable al servicio convenido.

La cuenta justificativa suscrita por la Entidad contendrá:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento del convenio, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

b) Una memoria económica justificativa de los costes e ingresos de las actividades realizadas, que contendrá:

b.1. Un estado de gastos e ingresos imputables a las actuaciones financiadas conforme a la estructura que se propone en el Anexo 1.1.

b.2. Una relación clasificada de gastos para cada uno de los conceptos de gasto imputados en el estado de gastos anterior con identificación del acreedor, (o descripción del concepto de gasto) su importe y fecha de factura. (Anexo 1.2 y 1.3)

La entidad deberá aportar una DECLARACIÓN RESPONSABLE de pago de todas las facturas recibidas e imputadas al convenio.

b.3. Explicación de los criterios de reparto de los costes generales/indirectos y costes directos repartibles en caso de que se hayan incorporado en la relación a que se hace referencia en el apartado b.2 anterior

Serán considerados gastos indirectos de toda la Entidad, aquellos gastos estructurales necesarios para el funcionamiento de la Entidad y que no estén asociados a ningún proyecto específico.



Gastu orokorrak eta/edo zeharkakoak horien izaera ekonomikoaren arabera sailkatuko dira, eta ez partida independente batean

Gastu zuzenen kasuan bezala, gastu orokorren eta/edo zeharkakoen kasuan, gastuaren kontzeptuaren arabera dagokien zerrenda sailkatua erantsi beharko da, aplikatutako zeharkako ehunekoarekin, hartzekodunaren identifikazioarekin, haren zenbatekoarekin eta fakturaren dataarekin.

Erakundearen zeharkako gastu bakoitza hitzarmenari egotzeko ehunekoa honela kalkulatu da, oro har:

**Hitzarmenari egotzitako %** = [Proiektuaren zuzeneko gastu pertsonala/ERAKUNDEAREN ZUZENeko gastu pertsonala GUZTIRA]

Ez da onartuko zeharkako gastu egozgarrien guztizkoa hitzarmenaren prezioaren gaineko **% 10** baino handiagoa izatea.

b.4. Diru-sarreraren zerrenda sailkatua aurreko b.1 sarrera-egoeran egotzitako sarrera-kontzeptu bakoitzerako, zenbatekoa eta jatorria adierazita. (1.4 eranskina).

b.5. Hiru aurrekontu, baldin eta onuradunak kontratua egin aurretik eskatu behar duen kontratu txikirako 9/2017 SPKLren arabera aurreikusitako zenbatekoa gairatzen bada gastuak, edo hori posible egiten ez duten arrazoen justifikazioa.

b.6 Hitzarmenean berriaz baimentzen bada loturaren bat duten pertsonekin azpikontratatea, eta azpikontratazio hori lotutakoarekin eginez gero, azpikontratazioaren aurretik datatutako hiru aurrekontu aurkeztu beharko dira, eskaintzarik merkeena aukeratu eta merkatu-balioan azpikontratatu dela frogatzeko.

Los gastos generales y/o indirectos se clasificarán en función de la naturaleza económica de los mismos y no en una partida independiente.

Al igual que los gastos directos, en el caso de los gastos generales y/o indirectos, deberá adjuntarse una relación clasificada que les corresponda atendiendo al concepto de gasto, con el porcentaje indirecto aplicado, la identificación del acreedor, su importe, y fecha de factura.

El porcentaje de imputación al convenio de cada uno de los gastos indirectos de la Entidad se calculará con carácter general de la siguiente manera:

**% de imputación al convenio**=[Gasto personal Directo del Proyecto /Gasto Personal Directo TOTAL DE LA ENTIDAD]

No se admitirá un total de gastos indirectos imputables superior al **10%** sobre del precio del convenio.

b.4. Una relación clasificada de ingresos para cada uno de los conceptos de ingreso imputados en el estado de ingresos b.1 anterior, con indicación de su importe y procedencia. (Anexo 1.4)

b.5. Tres presupuestos en el caso de que el gasto supere el importe previsto para el contrato menor según la LCSP (9/2017,) que debe solicitar la persona beneficiaria antes de incurrir en el mismo, o la justificación de las causas que no lo hacen posible.

b.6 En caso de permitirse expresamente en el convenio la subcontratación con personas vinculadas, y de realizarse dicha subcontratación con vinculada, se deberá aportar tres presupuestos fechados antes de dicha subcontratación como prueba de que se ha elegido la oferta más barata y se ha subcontratado a valor de mercado.



b.7. Hala badagokio, itzulketaren ordainketa-gutuna, aplikatu gabeko gerakinen kasuan, bai eta horien ondoriozko interesena ere.

Justifikazio-kontua berrikusi eta dagokion txostena egiten duen kontu-auditoreak 2. eranskineko dokumentuan. "AGINTZARIK eta BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK 2025eko ekitaldirako sinatutako hitzarmenaren arabera kontu-auditoreak igorri beharreko justifikazio-kontua berrikusteko eta egiaztatzeko txostenaren norainokoa eta edukia" jasotzen dituen" ezarritako irismenarekin eta edukiekin egingo du.

Erakundeak, justifikazio-kontuaz gain, urteko kontuak ere aurkeztu beharko ditu ikuskatu ondoren. (6/2006 Legearen 16. art.), urteko lehen sei hilekoan.

#### Zenbait gasturi buruzko argibideak:

##### Langile-gastuak:

Langile-gastuen partidaren zerrenda sailkatua 1.1.2 eranskinean partida horretarako sartutako ereduari egokitu behar zaio (langile bakoitzeko honako hauek jasoko ditu: kontratu-egunen kopurua, kontratuaren lanaldiaren ehunekoa, lan-kategoria, urteko soldata gordina, enpresaren kargurako urteko Gizarte Segurantzza, bai eta hitzartutako proiektuari soldata gordin hori eta Gizarte Segurantzako gastu hori egotzen zaion ehunekoa ere).

Oro har, hitzarmenaren sinaduran jakinarazitako langileen egozpena baino ez da onartuko, edo hitzarmena gauzatzen den bitartean kontratazioaren edo hitzarmenarekiko loturaren berri ematen zaien egozpena, eta behar bezala justifikatuko da haien beharra eta erabiltzaileei arretea ematearekin lotutako eginkizunak betetzea.

- Zuzendaritzako langileen gastuei dagokienez, egozpen-ehunekoak aplikatu aurretik kontuan hartu beharreko

b.7. En su caso, la carta de pago de reintegro, en el supuesto de remanentes no aplicados, así como de los intereses que establezca la normativa tributaria.C

La persona auditora de cuentas que lleve a cabo la revisión de la cuenta justificativa y emita el pertinente informe lo hará con el alcance y contenidos que se establecen en el documento del Anexo 2: "Alcance y contenido del Informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas en virtud del convenio firmado, para el ejercicio 2025, por AGINTZARI y la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA"

La entidad además de la cuenta justificativa deberá aportar las cuentas anuales una vez auditadas. (Art. 16 Ley 6/2006), en el primer semestre del año

#### Aclaraciones sobre ciertos gastos:

##### Gastos de personal:

La relación clasificada de la partida gastos de Personal debe ajustarse al modelo incluido para dicha partida en el Anexo 1.1.2 (incluirá un detalle por cada persona empleada del nº de días de contrato, % de jornada del contrato, categoría laboral, salario bruto anual, Seguridad Social a cargo de la empresa anual, así como porcentaje de imputación al proyecto convenido de dicho salario bruto y de dicho gasto de Seguridad Social.)

Con carácter general, sólo se admitirá la imputación del personal que haya sido comunicado a la firma del convenio o cuya contratación o vinculación al convenio se comunique al servicio durante la ejecución del mismo, justificándose adecuadamente su necesidad y la realización de funciones relacionadas con la atención a las personas usuarias.

- En lo que respecta a los gastos del personal directivo, el límite máximo a considerar antes de aplicar los



gehienerako mugak ezingo du gaintitu foru-administrazioan zuzendaritza-lanak egiten dituzten pertsonen soldata-ordainsariaren zenbatekoa.

- Bazkide langileen kasuan, inola ere ezingo dira izan sektoreko soldatapeko langileei aplikatzekoa zaien hitzarmen kolektiboak ezartzen dituen jardueraren eta lanbide-kategoriaren araberako ordainsarien % 150 baino handiagoak
- . Zuzeneko langile banagarrien kasuan (ez gerentzia, ez administrazioa), proiektura egotzeko portzentajearen justifikazioa eskatuko da, parte hartzen duen proiektu bakoitzerako langile horiek sinatutako ordutegi-zatien bidez.

**Bereziki ez dira hitzarmenarekin lotutako gastutzat hartuko honako hauek:**

**Ondasun higiezinetan:**

- Ondasun higiezinetan egindako obrak, funtsezko kontserbazio- eta mantentze-obrak izan ezik, eta hobekuntza- eta birgaitze-obretatik eratorritako ibilgetuaren balio handienaren amortizazioa izan ezik.
- Errentan hartutako higiezinaren kasuan, konponketa- eta kontserbazio-obrak ezin izango zaizkio hitzarmenari egotzi, errentatzaileari egotzi ahal izango baitzaizkio.

Ondasun materialen erabilera normalari eusteko erregulartasunez egindakoak finantzatu ahal izango liratekeen, hala nola pintaketa, entokadura edo instalazioen konponketa, edo konponketa txikiak.

Konponketa txikiak zenbateko txikiko erreparazioak dira, errentariaren ohiko higaduraren ondorio direnak.

porcentajes de imputación no podrá superar el importe de retribución salarial de las personas que ejercen labores de dirección en la administración foral.

- En caso de socios trabajadores, en ningún caso podrán ser superiores al 150% de las retribuciones que en función de la actividad y categoría profesional que establezca el convenio colectivo aplicable al personal asalariado del sector.
- En el caso de personal directo repartible (no gerencia ni administración) se exigirá justificación del porcentaje de imputación al proyecto mediante partes horarios firmados por dicho personal para cada uno de los proyectos en los que participe.

**En particular, no se consideran gastos vinculados al convenio:**

**En Bienes inmuebles:**

- Obras en bienes inmuebles, a excepción de las esenciales para la conservación y mantenimiento, y a excepción de la amortización del mayor valor del inmovilizado derivado de obras de mejora y rehabilitación.
- En el caso de inmuebles arrendados, no será imputable al convenio las obras de reparación y conservación, dado que serían imputables a la persona arrendadora.

Si serían financiables los efectuados regularmente con la finalidad de mantener el uso normal de los bienes materiales, como el pintado, revoco o arreglo de instalaciones, o pequeñas reparaciones.

Las pequeñas reparaciones, son las reparaciones de escasa cuantía que además sean consecuencia del desgaste ordinario por parte del Arrendatario/a.



Erakundeak 300 eurotik gorako konponketa txikiak ordaintzeko baimena eskatu beharko du.

- Ondasun higiezinak erosteko/haietan obrak egiteko maileguz finantzaketa.

**Beste batzuk:**

- Hainbat erakunderen kuotak (Gizardatz, GKEak, Harresiak Apurtuz, EAPN, UNAD, Euskalit, CEAA...).
- Erakundearen publizitate- eta propaganda-gastu orokorrak.
- Erakundeak antolatutako ekitaldi kolektiboek dagozkien gastuak, hitzartutako jarduerarekin zerikusirik ez dutenak.
- Langileen ikastaroak egiteko eta ikastaroetara joateko gastuak, zuzeneko arretako langileen etengabeko prestakuntzari dagozkien gastuak izan ezik.
- Erakundearen langileentzako garaje-lokalen gastuak.
- Erakundearen langileen gastu pertsonalak (bidaia, hegazkin-txartelak, ostata, dokumentazioa, otorduak, aparkalekua, etab.).
- Opariei, erregaluei edo artikulua banatzeko kanpainei dagozkien gastuak.
- Administrazio publikoek erabakitako zehapenei edo itzulketei dagozkien gastuak.
- Erakundearen plan edo proiektu orokorrei dagozkien gastuak, berdintasun-planak barne.

21.- Lau hilabeteko, TC2-ak eta TC1-en ordainketa agiriak igorriko dira.

La entidad deberá solicitar **autorización para abonar las pequeñas reparaciones que sean superiores a 300€.**

- Financiación de préstamos destinados a la adquisición/obras de bienes inmuebles.

**Otros:**

- Cuotas de diferentes entidades (Gizardatz, ONGs, Harresiak Apurtuz, EAPN, UNAD, Euskalit, CEAA...).
- Gastos generales de publicidad y propaganda de la entidad.
- Gastos relativos a eventos colectivos organizados por la entidad, no relacionados con la actividad convenida.
- Gastos de asistencia y desplazamiento a cursos del personal, con excepción de gastos relativos a formación continua del personal de atención directa.
- Gastos de locales de garaje para el personal de la entidad.
- Gastos personales (viajes, billetes de avión, alojamiento, documentación, comidas, parking, etc.) del personal de la entidad.
- Gastos relativos a regalos, obsequios o campañas de distribución de artículos.
- Gastos relativos a sanciones o reintegros acordados por Administraciones Públicas.
- Gastos relativos a planes o proyectos generales de la entidad, incluidos planes de igualdad.

21.- Cada cuatrimestre se remitirán los TC2 y justificantes de pago de los TC1.



## BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ALDETIK

- 1.- Erakundearekin lankidetzan aritzea, programa behar bezala garatze aldera.
- 2.- Egitarauaren betearazpena koordinatzea eta horren bilakaeraren jarraipena egitea.
- 3.- Arreta Psikologikoko Zerbitzua jasotzeko eskubidea aitortzeko, ukatzeko eta amaitzeko foru-aginduak ematea.
- 4.- Parte hartzen duen erakundeari **MILIOI BAT BOSTEHUN ETA HOGEITA BOST MILA EURO (1.525.000 €)** ematea, EMAKUMEEN AURKAKO INDARKERIA MATXISTAREN BIKTIMEI LAGUNTZA PSIKOLOGIKOA EMATEKO ZERBITZUAN parte hartzeagatik, 2025ko urtarrilaren 1tik 2025ko abenduaren 31ra bitartean

Zenbateko hori hitzarmenaren xede diren jardueretarako erabiliko da, hitzarmenaren hamairugarren klausulak ezarritakoari jarraituz.

- 5.- Hitzarmen honetan ageri diren gainerakoak edo hitzarmenari aplikagarria den araudian indarrean dauden xedapenek eskatutakoak.

### HAMAZAZPIGARRENA.-Kontrol ekonomikoa.

Bizkaiko Foru Aldundiaren Ogasun eta Finantza Sailak, ekonomia- eta finantza-kontrolerako organoen bidez, edozein unetan ikuskatu eta kontrolatu ahal izango du Bizkaiko Foru Aldundiak erakundeari egin dion ekarpen ekonomikoa zein xedetarako erabiltzen den eta helburua nola betetzen den.

**HAMAZORTZIGARRENA.-** Hitzarmena gauzatzean eta onartutako konpromisoei dagokienez jarraipen-, zaintza- eta kontrol-mekanismoak egitea.

## POR PARTE DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

- 1.- Colaborar con la entidad en el correcto desarrollo del programa.
- 2.- Coordinar la ejecución del Programa y realizar el seguimiento de su evolución.
- 3.- Emitir las correspondientes ordenes forales de reconocimiento, denegación y finalización del derecho de acceso al Servicio de Atención Psicológica.
- 4.- Aportar a la entidad participante la cantidad máxima de en **UN MILLON QUINIENTOS VEINTICINCO MIL EUROS (1.525.000€)** concepto de asignación por su participación en la prestación del SERVICIO DE ATENCIÓN PSICOLÓGICA A LAS VÍCTIMAS DE VIOLENCIA MACHISTA CONTRA LAS MUJERES, en el periodo que abarca del 1 de enero al 31 de diciembre de 2025.

Dicha cantidad se destinará a la financiación de las acciones objeto de este Convenio, de acuerdo con las previsiones recogidas en la cláusula decimotercera del mismo.

- 5- Las demás que se reflejen en el presente Convenio o que vengan exigidas por las disposiciones vigentes en la normativa aplicable al Convenio.

### DECIMOSEPTIMA.- Control económico.

El Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, a través de sus órganos de control económico- financiero, podrá en cualquier momento inspeccionar y controlar el destino y el cumplimiento del fin para el que se efectúa la aportación económica de la Diputación Foral de Bizkaia a la entidad convenida.

**DECIMOCTAVA-** Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos.



Elkarteak Gizarteratzea Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiari jakinaraziko dizkio berehala hitzarmena betetzeko baldintzak eta edukia ukitu ditzaketen gorabehera guztiak, baita hitzarmen honen ekintzen zenbatekoa ukitzen dutenak ere.

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak egiaztatuko du hartutako konpromisoak betetzen ote diren eta eskumena du erakundeari eskatzeko, eta horrek eman egin beharko dio, konpromisoak behar bezala betetzen direla egiaztatzeko egokia den informazio guztia.

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari dagozkio, Gizarteratzea Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiaren bitartez, Erakundeak burutzen dituen eta hitzarmenaren eduki osoa ukitzen duten edo ukitu dezaketen jarduerak ikuskatzeko eta jarraitzeko ahalmena.

Erakundeak laguntza emango dizkio Bizkaiko Foru Aldundiaren ikuskapen teknikoa egitean, zertarako-eta hartutako betebeharrak eta zerbitzuen kalitatea betetzen dela zaintzeko. Hartara, eskatzen zaizkion txostenak egingo dituzte. Bizkaiko Foru Aldundiak, egokitzat hartzen dituen baliabideak erabilita, erakundeek egindako jarduera ikuskatu dezake.

Elkarteak pertsona bat (Koordinatzaile Teknikoa) izendatuko du, eta horrek bere gain hartuko ditu Hitzarmena garatzearen eta betearaztearen ondoriozko alderdi guztiak.

#### **JARRAIPEN ETA KONTROLAREKO BATZORDEA**

Hitzarmen honetan ezarritako jarduerak garatzean ahalik eta hobekien koordinatzeko eta lankidetzan aritzeko, jarraipen-batzorde bat eratuko da. Batzorde hori Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako ordezkari bi eta Erakundeak izendatutako beste ordezkari bik osatuko dute. Haien zeregina:

La Entidad comunicará inmediatamente, en el momento de producirse, a la Dirección General de Inclusión Social, todas las incidencias que pudieran afectar al contenido y condiciones de ejecución, así como a su correspondiente importe, de las acciones recogidas en el presente Convenio.

El cumplimiento de los compromisos contraídos será comprobado por el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, pudiendo éste solicitar de la entidad y debiendo ésta tener toda la información que se considere oportuna para verificar el desarrollo de los mismos.

Corresponden al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, a través de la Dirección General de Inclusión Social, las facultades de supervisión, seguimiento e inspección de las actividades llevadas a cabo por la entidad que afecten, o puedan afectar, al presente Convenio en todo su contenido.

La Entidad colaborará en la supervisión técnica de la Diputación Foral de Bizkaia, con el fin de vigilar el cumplimiento de las obligaciones contraídas y la calidad de los servicios, emitiendo cuantos informes le sean requeridos a tal efecto. La Diputación Foral de Bizkaia podrá comprobar, con los medios que estime oportunos, la actividad desarrollada por la Entidad.

La Entidad designará una persona (Coordinadora Técnica) que responderá de todos los aspectos de desarrollo y ejecución del Convenio.

#### **COMISIÓN DE SEGUIMIENTO Y CONTROL**

A los efectos de una mejor cooperación y coordinación en el desarrollo de las actividades previstas en el presente Convenio, se creará una Comisión de Seguimiento, compuesta por dos representantes designados/as por la Diputación Foral de Bizkaia, y otros dos por la Entidad, cuya finalidad será:



Hitzarmena gauzatzean eta onartutako konpromisoak betetzean interpretazio, jarraipen eta kontrol arazoak ebaztea.

Batzordea gutxienez sei hilez behin bilduko da.

Batzordearen burutza eta idazkaritza Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako pertsoneri dagokie.

Jarraipen batzordea arautzeko 40/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, sektore publikoaren araubide juridikoari buruzkoak, 15. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoari erreparatuko zaio.

#### **HEMERETZIGARRENA.- Hitzarmenaren indarraldia.**

Hitzarmen honen indarraldia 2025ko urtarrilaren 1etik 2025ko abenduaren 31rarte izango da.

Baina, atzeraeraginezko ondorioak izango ditu 2025eko urtarrilaren 1etik.

#### **HOGEIGARRENA.- Hitzarmenaren azkentzea.**

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean edo suntsiarazteko arrazoiak gertatzean.

Honako hauek hitzarmen hau desagiteko arrazoiak izango dira:

- Hitzarmenaren indarraldia amaitzea hitzarmenaren luzapena erabaki gabe.
- Alderdi guztien ahobatezko erabakia, horrela izanez gero, idatziz jaso beharko dute.
- Alderdietako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea.
- Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratu den erabaki judiziala.

La resolución de los problemas de interpretación, seguimiento, control de la ejecución del convenio, y cumplimiento de los compromisos asumidos.

La Comisión se reunirá con una periodicidad mínima de una vez al semestre.

La presidencia y la secretaría de la Comisión recaerán en las personas designadas por la Diputación Foral de Bizkaia.

La Comisión de Seguimiento se regirá por lo dispuesto en los artículos 15 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

#### **DECIMONOVENA.- Vigencia del convenio.**

El plazo de vigencia del presente Convenio se extenderá desde el 1 de enero de 2025 hasta el 31 de diciembre de 2025.

No obstante surtirá efectos retroactivos desde el 1 de enero de 2025.

#### **VIGESIMA.- Extinción del Convenio.**

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causas de resolución.

Serán causas de resolución del presente Convenio:

- El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- El acuerdo unánime de todas las partes, que deberá ser instrumentado por escrito.
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por alguna de las partes.
- Por decisión judicial declaratoria de nulidad.



- Legeek aurrez ikusitako beste edozein arrazoi gertatzen denean».
- Hitzarmenaren xede diren jarduerak egiteko gerora ezintasuna sortzen bada, legezkoa edo materiala.
- Aldeetako batek uko egiten badu, bi hilabete lehenago aurregazitua eginda.

**HOGETA BATGARRENA.- Hitzarmena suntsiaraztearen ondorioak.**

- a) Hitzarmenak bete edo suntsiarazi direlarik, likidatu egingo dira, alderdietako bakoitzaren betebeharrak eta konpromisoak bete diren zehaztearren.
- b) Sinatzaileek ekarpenak egiteko konpromisoa hartu badute, ekarpen horiek ezingo dira handiagoak izan hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastuak baino (40/2015 Legearen 48.6 art.). Interpretatu behar da alderdiek konprometitutako ekarpenak hitzartutako proiektuaren finantzaketa-betebeharrei erantzuteko erabiliko direla; beraz, gehiegizko finantzaketa egon litekeen ikusteko, hitzartutako proiektuari egotzi ahal zaizkion beste sarrera edo laguntza batzuekin batera kalkulatu beharko da hori.
- c) Likidaziotik ateratzen bada finantzaketa jaso duenetakoren batek gauzatutako jarduketan zenbatekoa txikiagoa dela alderdi horrek hitzarmenaren gainerako alderdiengandik gauzatze hori finantzatzeko jasotako funtsena baino —funts horiei beste laguntza eta sarrera batzuk batuta betiere—, alderdi horrek gainerako alderdietako bakoitzari proportzionalki itzuli beharko dio dagokion soberakina, gehenez ere hilabeteko epean, likidazioa onartu denetik aurrera.

Hilabeteko epea igaro eta kopururik itzuli ez bada, itzulketari aplikatu behar zaion berandutze-interesa ordaindu beharko zaie alderdi horiei, hilabeteko epean ere, une horretatik kontatzen hasita. Interes hori zein den jakiteko, hauei begiratu beharko zaie: gastu

- Por cualquier otra causa prevista en las leyes.
- La imposibilidad sobrevenida, legal o material, para desarrollar las actividades que constituyen su objeto.
- La renuncia de una de las partes, con un preaviso de dos meses.

**VIGESIMOPRIMERA.- Efectos de la resolución del Convenio.**

- a) Cumplido y/o resuelto el convenio, se llevará a cabo su liquidación con el objeto de determinar el cumplimiento de las obligaciones y compromisos de cada una de las partes.
- b) Las aportaciones que se comprometen a realizar las partes firmantes no podrán ser superiores a los gastos derivados de la ejecución del convenio. (art. 48.6 de la Ley 40/2015). Debe interpretarse que las aportaciones comprometidas por las partes van destinadas a cubrir las necesidades de financiación del proyecto convenido, por lo que el hipotético exceso de financiación deberá ser calculado siempre en concurrencia con otros ingresos o ayudas imputables al proyecto convenido.
- c) Si de la liquidación resultara que el importe de las actuaciones ejecutadas por la receptora de financiación fuera inferior a los fondos que la misma hubiera recibido del resto de partes del convenio para financiar dicha ejecución, en concurrencia con otras ayudas e ingresos, aquélla deberá reintegrar al resto de partes el exceso que proporcionalmente les corresponda en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación.

Transcurrido el plazo de un mes, sin que se haya producido el reintegro, se deberá abonar a dichas partes, también en el plazo de un mes a contar desde ese momento el interés de demora aplicable al citado reintegro, que será en todo caso, el que resulte de las



publikoa eta sektore publikoaren jardura ekonomiko eta finantzarioa arautzen duten xedapen orokorre.

- d) Aldiz, gauzatutako jarduketan zenbatekoa handiagoa bada hitzartutako proiektuari egozgarriak zaizkion sarreren zenbatekoa baino, hitzarmenaren gainerako alderdiek, hilabeteko epean likidazioa onartzen denetik, haietako bakoitzari dagokion diferentzia ordaindu beharko dute, gehienezko muga honekin: alderdi bakoitzak hitzarmenaren arabera ekartzeko konprometituta zuen kopurua.

#### **HOGEITA BIGARRENA.- Aldeek hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzeagatik ondorioak.**

Erakunde kolaboratzailearen jardunean ez betetzeak hautemanen gero, kontratu hau suntsiaraz daiteke hemeretzigarren klausulan aurrez ikusitako ondoreekin. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiak zehatzeko ahalmena erabili ahal du, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen VII. Tituluko II. Kapitularen arabera, eta, era berean, hitzarmenaren xedeak betetzeko erabili ez diren kopuruak itzultzeko prozedura hasi ahal du.

Lankidetzaren Hitzarmen hau bete ezik edo ekarpen ekonomikoa beste helburu batzuetarako erabiliz gero, kendu egingo da, eta jaso diren zenbatekoak itzuli beharko dira, baita horiek ordaindu direnetik sortu diren legezko interesak eta eragindako kalte-galeren ordaina ere, bidezkoak izan daitezkeen legezko ekintzak egiteko edo zehapenak emateko kalterik gabe. Zenbateko horiek sarrera publikotzat joko dira, legezko ondorio guztietarako. Ondorio horretarako izapidetuko den espedientean, Erakunde lankideari entzunaldia emango zaio.

#### **HOGEITA HIRUGARRENA.- Hitzarmena aldatzea**

Aldi sinatzaileek noiznahi aldatu ahal izango dute

Disposiciones de carácter general reguladoras del gasto público y de la actividad económico-financiera del sector público.

- d) Si por el contrario, el importe de las actuaciones ejecutadas fuese superior a los ingresos imputables al proyecto convenido, el resto de partes del convenio, en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación del convenio, deberán aportar la diferencia que corresponda a cada una con el límite máximo de la cantidad que cada una se hubiera comprometido a aportar en virtud del convenio.

#### **VIGÉSIMO SEGUNDA.- Consecuencias por incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes.**

Los incumplimientos detectados en la actuación de la entidad colaboradora podrán dar lugar a la resolución del presente convenio, con los efectos previstos en su cláusula decimonovena, así como al ejercicio, por parte de la Diputación Foral de Bizkaia, de la potestad sancionadora de conformidad con el Capítulo II del Título VII de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, así como el inicio del procedimiento de reintegro de cantidades no destinadas al cumplimiento de los fines del convenio.

El incumplimiento del presente Convenio de Colaboración o la utilización para otros fines de la aportación económica implicará la suspensión con la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, así como los intereses legales procedentes desde el pago de las mismas y la indemnización de los daños y perjuicios ocasionados, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a todos los efectos legales. En el expediente que se tramite al efecto se dará audiencia a la Entidad colaboradora.

#### **VIGESIMOTERCERA.- Modificación del Convenio**

Las partes firmantes podrán modificar los



hitzarmen honetan ezarritakoa, elkar adostuta, interes publikoa izanik, dagokion gastua xedatzeko akordioa lortu ondoren, betiere aurrekontuko gastuen egoera orrian kreditu egokia eta nahikoa badago.

#### **HOGETA LAUGARRENA.- Araubide juridiko eta eskumen aplikagarria.**

Hitzarmen hau administratiboa da, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen atariko tituluaren VI. kapituluaren xedatzen denaren arabera, eta bertan xedatutakoari ez ezik, zuzenean edo analogiaz aplikatu daitezkeen Administrazio Zuzenbideko arauak ere lotu behar zaie eta, bereziki, hauetan xedatutakoari:

Eusko Legebiltzarraren 12/2008 Legea, abenduaren 5koa, gizarte zerbitzuei buruzkoa eta, bereziki, 69. artikuluetan eta hurrengoetan dauden arauak, hitzarmen eta akordioei buruzkoak, erabiltzaileen eskubide eta eginkizun, jardura printzipio orokor eta esku hartzeko oinarriko prozedurari dagokienez.

- 185/2015 Dekretua, urriaren 6koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako prestazioen eta zerbitzuen zorra aratzen duena.
- 10/2022 Lege Organikoa, irailaren 6koa, sexu-askatasunaren berme integralari buruzkoa.
- 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarako Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena.

Hitzarmenaren ekonomia eta aurrekontu araubideari dagokionez, hauetan xedatutakoa aplikatuko da:

- Abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, Aurrekontuei buruzko

términos del presente convenio en cualquier momento, de mutuo acuerdo por razón de interés público, previo acuerdo al respecto por el que se disponga el gasto procedente, siempre que exista crédito adecuado y suficiente en el estado de gastos del presupuesto

#### **VIGESIMOCUARTA.- Régimen jurídico y jurisdicción aplicable.**

El presente convenio tiene naturaleza administrativa conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho administrativo que, directa o por analogía, pudieran resultar de aplicación, y, en particular, por lo dispuesto en:

La Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, y en especial los preceptos contenidos en el artículo 69 y siguientes, relativos a los convenios y acuerdos, en particular en lo referido a los derechos y deberes de las personas usuarias, principios generales de actuación y procedimiento básico de intervención.

- El Decreto 185/2015, de 6 de octubre, por el que se regula la cartera de servicios y prestaciones del Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- Ley Orgánica 10/2022, de 6 de septiembre, de garantía integral de la libertad sexual.
- Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres

Resulta aplicable, en lo que respecta al régimen económico-presupuestario del convenio, lo dispuesto en:

- El Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto



abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testuategina onesten duena.

- 169/2014 Foru Dekretua, abenduaren 16koa. Horren bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi Orokorra onetsi zen, irailaren 4ko 118/2018 Foru Dekretuan emandako idazkeraren bidez, Aurrekontuei buruzko Foru Arauaren testuategina garatzen duena.

Halaber, erakunde laguntzaileak hauetan jasotako xedapenak bete beharko ditu:

- 62/2002 Foru Dekretua, martxoaren 26koa, gizarte zerbitzuen foru erregistroa sortzen duena. Bereziki 5.3 artikulua bete behar da. Beraren b) atalak erregistro horretan izena emateko exijitzen du, Bizkaiko Foru Aldundiarekin hitzarmenak egin ahal izateko, salbu eta Bizkaiko Foru Aldundiarekin berenberegiz adosten bada betekizun hori bete beharretik salbuestea.
- Eusko Jaurlaritzaren apirilaren 6ko 64/2004 Dekretua, Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte-zerbitzuen erabiltzaileen eta profesionalen eskubide eta betebeharren gutuna, eta iradokizunen eta kexen araubidea onartzen dituena; baita hura garatzeko Bizkaiko Foru Aldundiak onartutako araudia ere.

Azkenik, hauek ere aplikatuko dira:

- 3/1987 Foru Araua, otsailaren 13koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapenari, Antolaketaari, Araubideari eta Jardunbideari buruzkoa.
- Otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua, Bizkaiko gardentasunari buruzkoa, zehazki, haren 2. eta 9. artikuluetan xedatutakoa.
- 4/2018 Foru Araua, ekainaren 20koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako dena.
- 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datuak babesteko eta eskubide digitalak

refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria.

- El Decreto Foral 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral General Presupuestaria, en redacción dada por el Decreto Foral 118/2018, de 4 de septiembre.

La entidad colaboradora habrá de observar, asimismo, las disposiciones recogidas en:

- El Decreto Foral 62/2002, de 26 de marzo, por el que se crea el Registro Foral de Servicios Sociales, siendo en particular de obligada observancia el artículo 5.3 en cuyo apartado b) se exige la inscripción en dicho Registro para la suscripción de Convenios con la Diputación Foral de Bizkaia, salvo que expresamente se exceptuase de este requisito por acuerdo de esta Diputación Foral de Bizkaia.
- El Decreto 64/2004 de 6 de abril, del Gobierno Vasco, por el que se acuerda la carta de derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco y el régimen de sugerencias y quejas, así como en la normativa que, de cara al desarrollo de la misma, se apruebe por la Diputación Foral de Bizkaia.

Por último, será de aplicación:

- La Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia.
- La Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de transparencia de Bizkaia, en particular, lo establecido en los artículos 2 y 9 de la misma.
- La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres
- La Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.



bermatzeko dena.

Hitzarmen honetan aurrez ikusten ez diren gai guztietan hauek aplikatu beharko dira: Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legea, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duen 2013ko abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, eta aplikatu beharreko gainerako xedapen guztiak.

Hitzarmena garatu eta burutu bitartean aldean artean sortzen diren eta hitzarmenean aurrez ikusitako Jarraipen Batzordean ezin ebatzi daitezkeen auziak administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioaren menpe jarriko dira, Administrazioarekiko Auzietarako Jurisdikzioa arautzeko uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatukoarekin bat etorri.

#### **HOGETA BOSGARRENA.- Datuen babesa.**

Zerbitzua betetzeari lotutako datu pertsonalei dagokienez, hitzarmen honetako IV-V. ERANSKINetan ezarritakoa beteko da.

Berariaz debekatuta dago hitzarmenaren xede den zentroari edo jardueri buruzko informazioa edo publizitatea emateko karteletan, material inprimatuetan, baliabide elektronikoetan edo ikus-entzunezkoetan pertsona erabiltzaileen argazkiak edo irudiak erabiltzea, salbu eta erabiltzaileak beraiek edo haien lege ordezkariak berariaz eta idatziz horretarako baimena eman badute.

Erakunde lankideak ezin izango du Programari buruzko informaziorik eman inon (kongresu, topaketa, formazio edo zabalkunde jardunaldietan) eta programari buruzko informazioa eskatzeko komunikabideren bat entitatearekin harremanetan jarriz gero, entitateak edozein elkarkidetzara eskaera Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari

Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público, el Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006 General Presupuestaria, y su Reglamento, así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.

Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del convenio y que no puedan ser resueltas en la Comisión de Seguimiento prevista en el presente convenio, se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

#### **VIGESIMOQUINTA.- Protección de datos.**

En relación con los datos de carácter personal afectos al cumplimiento del servicio se estará a lo dispuesto en los ANEXOS IV-V del presente convenio.

Queda expresamente prohibida la utilización, en carteles, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales en los que se publicite o informe del centro objeto del convenio o de sus actividades, de fotos o imágenes de las personas usuarias salvo que las mismas o sus representantes legales lo hayan expresamente autorizado por escrito.

La Entidad colaboradora no podrá proporcionar ninguna información sobre el Programa en ningún foro (jornadas, congresos, actividades formativas o de difusión, ..) sin autorización, y si algún medio de comunicación se pusiera en contacto con la Entidad colaboradora para solicitar información relativa al Programa, ésta estará obligada a trasladar todas las peticiones



jakinaraziko dio. Honek Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko prentsa aholkularitzari helaraziko dio eta aholkularitzak erabakiko du elkarkidetza egokia edo desegokia izan daitekeen. Horretarako baimena edo ezeztapena emango da.

Dokumentu hau irakurri ondoren, eta adostasunaren erakusgarri, hitzarmen hau formalizatu eta sinatzen da.

Azken esku-hartzaileak sinatutako data hartuko da dokumentu honen eraginkortasun-datatzat.

de colaboración que reciba al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias , para que éste se lo haga saber a la asesoría de prensa del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad que determinará la conveniencia o no de dicha colaboración, denegándola o autorizándola.

Leído el presente documento, y en prueba de conformidad se formaliza y firma el presente convenio.

Se establece como fecha de eficacia del presente documento, aquella en la que hubiera firmado la última persona interviniente en el mismo.

**AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL ELKARTEAREN ALDETIK  
POR PARTE DE AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL**

**BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ALDETIK  
POR PARTE DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA**



|   |  |
|---|--|
| <b>1. ERANSKINA: HITZARMENA<br/>LIKIDATZEKO DOKUMENTAZIO<br/>EKONOMIKOA</b> | <b>ANEXO 1: DOCUMENTACIÓN<br/>ECONÓMICA PARA LA LIQUIDACIÓN<br/>DEL CONVENIO</b> |
| 1.1 Proiektuari egotzitako gastuen eta sarreraren egoera-orria              | 1.1 Estado de gastos e ingresos imputados al proyecto                            |
| 1.2 Pertsonal-gastuen zerrenda sailkatua                                    | 1.2 Relación clasificada de gastos de personal                                   |
| 1.3 Kontzeptuen arabera sailkatutako gastuen zerrenda (gainerako gastuak)   | 1.3 Relación clasificada de gastos por conceptos (resto de gastos)               |
| 1.4 Kontzeptuen arabera sailkatutako sarreraren zerrenda.                   | 1.4 Relación clasificada de ingresos por conceptos                               |





| <b>ERAKUNDEA</b> (Irabazi-asmorik gabeko erakundeak)                      |                   | <b>ZENTROA:</b>  |                   |                                      |  |  |
|---|-------------------|--|-------------------|--------------------------------------|--|--|
| <b>GASTU ETA SARREREN EGOERA-ORRIA:</b><br>(kopurua eurotan)              |                   | <b>ALDIA:</b>  |                   |                                      |  |  |
| <b>A) GASTUAK</b>   | <b>Zenbatekoa</b> | <b>B) SARRERAK</b>   | <b>Zenbatekoa</b> |                                      |  |  |
| <b>1. Laguntzen eta beste batzuen ondoriozko gastuak</b>                  | .....             | <b>1. Erakundeak bere jarduera dela-eta izandako sarrerak</b>                                | .....             |                                      |  |  |
| a) Diruzko laguntzak (650)  | .....             | a) Bazkideen eta afiliatuen kuotak   | (720)             |                                      |  |  |
| b) Diruzkoak ez diren laguntzak (651)                                     | .....             | b) Erabiltzaileen ekarpenak  | (721)             |                                      |  |  |
| c) Lankidetzen eta gobernu-organoaren ondoriozko gastuak (653, 654)       | .....             | c) Babesle eta laguntzaileek eginiko sarrerak  | (722,723)         |                                      |  |  |
| d) Diru-laguntza, dohaintza eta legatuen itzulketa (658)                  | .....             | d) Diru-laguntzak  | (74)              |                                      |  |  |
|   |                   | BFAren diru-laguntzak  |                   |                                      |  |  |
|   |                   | Eusko Jaurlaritzaren diru-laguntzak  |                   |                                      |  |  |
|   |                   | Beste diru-laguntza batzuk   |                   |                                      |  |  |
| <b>2. Hornidurak</b>  | .....             | e) Dohaintzak  | (747)             |                                      |  |  |
| a) Jarduerarako ondasunak erostea eta hornidurak egitea (601,602)         | .....             | f) Laguntzen eta esleipenen itzulketa  | (728)             |                                      |  |  |
| b) Beste erakunde batzuek jarduera horretarako eginiko lanak (607)        | .....             | g) Zerbitzuak saltzea eta ematea   | (702)             |                                      |  |  |
| c) Jarduerarako ondasun eta izakinen aldakuntza (+,-) (610)               | .....             |  |                   |                                      |  |  |
| d) Salgaien, lehengaien eta beste hornikuntza batzuen narriadura (6931, 6 | .....             |  |                   |                                      |  |  |
| <b>3. Pertsonal-gastuak</b>   | .....             | <b>2. Jardueraren beste sarrera batzuk</b>   | .....             |                                      |  |  |
| a) Soldatak, alokairuak eta asimilatuak (640, 641)                        | .....             | a) Errentamenduak  | (752)             |                                      |  |  |
| b) Karga sozialak (erakundearen kargurako G. Seg. eta beste batzuk) (642  | .....             | b) Hainbat zerbitzu  | (759)             |                                      |  |  |
| c) Hornidurak (644, 7950)   | .....             | c) Beste batzuk  |                   |                                      |  |  |
| <b>4. Beste gastu batzuk</b>  | .....             | <b>3. Ekitaldiko gaidikinera eramandako kapitaleko diru-laguntza, dohaintza eta legatuak</b> | .....             |                                      |  |  |
| a) Kanpoko zerbitzuak (62)  | .....             | a) Gaidikinera eramandako diru-laguntzak   | (745)             |                                      |  |  |
| Errentamenduak eta kanonak  | .....             | b) Gaidikinera eramandako kapitaleko dohai   | (747)             |                                      |  |  |
| Konponketak eta kontserbazio-lanak  | .....             |  |                   |                                      |  |  |
| Profesional independenteen zerbitzuak                                     | .....             |  |                   |                                      |  |  |
| Garraioa  | .....             |  |                   |                                      |  |  |
| Aseguru-prima   | .....             |  |                   |                                      |  |  |
| Banku-zerbitzuak eta antzekoak  | .....             |  |                   |                                      |  |  |
| Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak                           | .....             |  |                   |                                      |  |  |
| Hornidurak, ura, argia eta beste batzuk                                   | .....             |  |                   |                                      |  |  |
| Beste zerbitzu batzuk   | .....             |  |                   |                                      |  |  |
| b) Tributuak (631,634,636,639)  | .....             |  |                   |                                      |  |  |
| c) Narriaduraren ondoriozko galerak eta hornik (655,694,695,794,795)      | .....             |  |                   |                                      |  |  |
| d) Kudeaketa arrunteko beste gastu batzuk (650,659)                       | .....             |  |                   |                                      |  |  |
| <b>5. Ibilgetuaren amortizazioa</b>                                       | (68)              | <b>4. Finantza-sarrerak</b>  | (76)              |                                      |  |  |
| <b>6. Finantza-gastuak</b>  | (66)              |  |                   |                                      |  |  |
|   |                   | <b>GASTUAK, GUZTIRA</b>  |                   | <b>SARRERAK, GUZTIRA</b>             |  |  |
|   |                   | <b>Ekitaldiko gaidikin positiboa</b>   |                   | <b>Ekitaldiko gaidikin negatiboa</b> |  |  |











| ENTIDAD:                                |  | CENTRO:   |   | Anexo 1  |           |
|---|--|-----------|---|--|-----------|
| ESTADO DE GASTOS E INGRESOS             |  | PERIODO:  |   |  |           |
| (cifras en euros)                       |  |           |   |  |           |
| A) GASTOS                               |  | Importe € | B) INGRESOS   |  | Importe € |
| <b>1. Gastos por ayudas y otros</b>     |  | .....     | <b>1. Ingresos entidad por actividad propia</b>   |  | .....     |
| a)                                      | Ayudas monetarias (650)  | .....     | a)  | Cuotas asociados y afiliados (720)             | .....     |
| b)                                      | Ayudas no monetarias (651)   | .....     | b)  | Aportaciones de usuarios (721)                 | .....     |
| c)                                      | Gastos por colaboraciones y del órgano de gobierno (653,654)       | .....     | c)  | Ingresos patrocinadores y colaborado (722,723) | .....     |
| d)                                      | Reintegro de subvenciones, donaciones y legados (658)              | .....     | d)  | Subvenciones (74)                              | .....     |
|   |  |           |   | Subvenciones D.F.Bizkaia                       | .....     |
|   |  |           |   | Subvenciones Gobierno Vasco                    | .....     |
|   |  |           |   | Otras subvenciones                             | .....     |
| <b>2. Aprovisionamientos</b>            |  | .....     | e)  | Donaciones (747)                               | .....     |
| a)                                      | Compras de bienes y aprovisionami. para la actividad (601,602)     | .....     | f)  | Reintegro de ayudas y asignaciones (728)       | .....     |
| b)                                      | Trabajos realizados por otras entidades para la actividad (607)    | .....     | g)  | Ventas y prestación de servicios (702)         | .....     |
| c)                                      | Variación (+,-) existencias bienes destinados a actividad (610)    | .....     |   |  |           |
| d)                                      | Deterioro mercader, mat. primas y otros aprovisio (6931,6932,6933) | .....     | <b>2. Otros ingresos de la actividad</b>  |  | .....     |
| <b>3. Gastos de personal</b>            |  | .....     | a)  | Por arrendamientos (752)                       | .....     |
| a)                                      | Sueldos, salarios y asimilados (640,641)                           | .....     | b)  | Por servicios diversos (759)                   | .....     |
| b)                                      | Cargas sociales (S.Social a cargo entidad y otros) (642,643,649)   | .....     | c)  | Otros  | .....     |
| c)                                      | Provisiones (644,7950)   | .....     | <b>3. Subvenciones, donaciones y legados capital traspasadas al excedente del ejercicio</b> |  | .....     |
| <b>4. Otros gastos</b>                  |  | .....     | a)  | Subvenc. capital traspasadas al exceden (745)  | .....     |
| a)                                      | Servicios exteriores (62)  | .....     | b)  | Donac., legados capital traspasa al exce (747) | .....     |
|   | Arrendamientos y cánones   | .....     |   |  |           |
|   | Reparaciones y conservación  | .....     |   |  |           |
|   | Servicios profesionales independientes                             | .....     |   |  |           |
|   | Transporte   | .....     |   |  |           |
|   | Prima de seguros   | .....     |   |  |           |
|   | Servicios bancarios y similares                                    | .....     |   |  |           |
|   | Publicidad, propaganda y relaciones públicas                       | .....     |   |  |           |
|   | Suministros agua, luz y otros                                      | .....     |   |  |           |
|   | Otros servicios  | .....     |   |  |           |
| b)                                      | Tributos (631,634,636,639)   | .....     | <b>4. Ingresos financieros</b>  |  | .....     |
| c)                                      | Pérdidas x deterioro y varia provis operac (655,694,695,794,795)   | .....     |   | (76)   | .....     |
| d)                                      | Otros gastos de gestión corriente (650,659)                        | .....     |   |  |           |
| <b>5. Amortización de inmovilizado</b>  |  | (68)      | <b>TOTAL INGRESOS</b>   |  | .....     |
| <b>6. Gastos financieros</b>            |  | 66)       | <b>Excedente positivo del ejercicio</b>   |  | .....     |
| <b>TOTAL GASTOS</b>                     |  | .....     | <b>TOTAL INGRESOS</b>   |  | .....     |
| <b>Excedente positivo del ejercicio</b> |  | .....     | <b>Excedente negativo del ejercicio</b>   |  | .....     |







| <b>RELACIÓN CLASIFICADA DE GASTOS</b>  |                          |       |       |       |             |             |                             |                      |             |            |
|--|--------------------------|-------|-------|-------|-------------|-------------|-----------------------------|----------------------|-------------|------------|
| <b>CONCEPTO DE GASTO:</b> (elaborarlo para cada uno de los conceptos de gasto) |                          |       |       |       |             |             |                             |                      |             |            |
| (cifras en euros)  |                          |       |       |       |             |             |                             |                      |             |            |
| Fecha Factura  | Proveedor /Nº de factura |       |       |       | Factura     |             |                             | Imputado al proyecto |             | Fecha pago |
|  |                          |       |       |       | Bse imponi. | IVA soporta | Total (€)                   | %                    | Importe (€) |            |
| .....  | .....                    | ..... | ..... | ..... | .....       | .....       | .....                       | .....                | .....       | .....      |
| .....  | .....                    | ..... | ..... | ..... | .....       | .....       | .....                       | .....                | .....       | .....      |
| .....  | .....                    | ..... | ..... | ..... | .....       | .....       | .....                       | .....                | .....       | .....      |
| .....  | .....                    | ..... | ..... | ..... | .....       | .....       | .....                       | .....                | .....       | .....      |
| .....  | .....                    | ..... | ..... | ..... | .....       | .....       | .....                       | .....                | .....       | .....      |
| .....  | .....                    | ..... | ..... | ..... | .....       | .....       | .....                       | .....                | .....       | .....      |
| .....  | .....                    | ..... | ..... | ..... | .....       | .....       | .....                       | .....                | .....       | .....      |
| .....  | .....                    | ..... | ..... | ..... | .....       | .....       | .....                       | .....                | .....       | .....      |
| .....  | .....                    | ..... | ..... | ..... | .....       | .....       | .....                       | .....                | .....       | .....      |
| .....  | .....                    | ..... | ..... | ..... | .....       | .....       | .....                       | .....                | .....       | .....      |
| .....  | .....                    | ..... | ..... | ..... | .....       | .....       | .....                       | .....                | .....       | .....      |
| .....  | .....                    | ..... | ..... | ..... | .....       | .....       | .....                       | .....                | .....       | .....      |
|  |                          |       |       |       |             |             | <b>Total gasto imputado</b> |                      |             |            |





2. **ERANSKINA.** *Kontu-auditoreak justifikazio-kontuaren berrikuspen eta egiaztapenari buruz eman beharreko txostenaren irismena eta edukia*

**ANEXO 2:** *Alcance y contenido del Informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas*

**AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL** *sozietateak eta BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK, 2025 ekitaldirako, EMAKUMEEN AURKAKO INDARKERIA MATXISTAREN BIKTIMEI LAGUNTZA PSIKOLOGIKOA EMATEKO ZERBITZUA emateko eta kudeatzeko sinatutako hitzarmenaren arabera kontu-auditoreak justifikazio-kontuaren berrikuspen eta egiaztapenari buruz eman beharreko txostenaren irismena eta edukia:*

*Alcance y contenido del Informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas en virtud del convenio firmado, para el ejercicio 2025, entre AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL y la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, para la prestación de un SERVICIO DE ATENCIÓN PSICOLÓGICA A LAS VÍCTIMAS DE VIOLENCIA MACHISTA CONTRA LAS MUJERES.*

### 1. Jardun-arauen xedea.

Eranskin honetan jasotzen diren arauen xedea da zehaztea kontu-auditoreek zer arau errespetatu behar dituzten erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak *egonaldi ertaineko egoitza-zerbitzua indarkeria matxistaren biktima diren emakumeentzat zerbitzua emateko eta kudeatzeko sinatutako hitzarmenean aipatzen den justifikazio-kontuarekin batera aurkeztu den txostena ematerakoan.*

### 1. Objeto de las normas de actuación.

El objeto de las normas recogidas en este anexo es establecer las reglas que deberá contemplar la persona auditora de cuentas en la emisión del informe que acompañará a la cuenta justificativa a que se hace referencia en el convenio firmado por la Entidad con la Diputación Foral de Bizkaia para la prestación y gestión de un servicio residencial de media estancia para mujeres víctimas de violencia machista.





Dokumentu honetan, auditorearen jarduna arautu behar duten jarraibideak ezartzen dira; egin beharreko lanen nondik norakoak zehazten dira, eta berrikuspena amaitu ondoren emango duten txostenak jaso beharreko edukia zehazten da.

## 2. Auditorearen jarduna arautu behar duten printzipioak.

1- Dokumentu honetan jasotako arauak aplikatzeko, hauek dira kontu-auditoreak: Kontabilitate eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jarduneko auditore gisa inskribatuta daudenak.

2- Finantzaketa jasotzen duen erakundeak justifikazio-kontua prestatzeko betebeharra du, eta, horretarako, hitzarmenaren 1. eranskinean biltzen den gastuen eta sarreren egitura erabili behar dute; bada, kontu hori eta auditorearen txostena Jarraipenerako Batzordeari aurkeztu behar zaizkio, lankidetzaz hitzarmenean ezarritakoaren arabera.

Auditoreak berrikusi eta egiaztatu beharreko justifikazio-kontuaren egitura eta edukia 1. eranskinean jasotzen da.

3- Auditorearen erantzukizuna bere lana dokumentu honen edukiaren arabera egitera

Las normas de actuación recogidas en el presente documento establecen las bases que han de regir la actuación de la persona auditora, concretan el alcance del trabajo a realizar y el contenido del informe a emitir una vez finalizada la revisión.

## 2. Principios que han de regir en la actuación de la persona auditora.

1- A los efectos de la aplicación de las normas recogidas en este documento, se considera persona auditora de cuentas aquella inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

2- La Entidad receptora de financiación tiene la obligación de preparar la cuenta justificativa, conforme a la estructura de gastos e ingresos que se incorpora como Anexo 1 al convenio, y de presentarla junto con el informe de la persona auditora ante la Comisión de seguimiento, de acuerdo con lo dispuesto en el convenio.

La estructura y contenido de la cuenta justificativa, objeto de revisión y verificación por parte de la persona auditora, será la recogida en el Anexo 1.

3- La responsabilidad de la persona auditora se circunscribe a realizar su trabajo de acuerdo





mugatzen da, bertan ezarritako prozedurak gauzatu. Halaber, beste prozedura batzuk ere aplikatu ahal izango ditu, bere esperientziaren eta ezagutzaren arabera berrikuspenaren eta egiaztatzearen xedea betetzeko lagungarri bazaizkio.

Auditoreak txostena egin behar du, bere lanaren emaitza gisa, non zehaztuko duen zer egiaztapen egin duen. Halaber adierazi behar ditu onuradunak gastuak eta sarrerak egozteko aplikatu beharreko araudia ez betetzea eragin lezaketen akats edo salbuespen guztiak, eta xehetasun eta zehaztasun nahikoarekin eman behar du horren inguruko informazio guztia, Jarraipenerako Batzordeak horri buruzko erabakia hartu ahal dezan.

4- Auditoreak dokumentu honetan ezarritakoa bete behar du, eta, horrez gainera, osagarri gisa, honako hauek ere bete behar ditu: independentzia, bateraezintasuna, ardua profesionala, sekretu profesionala, ordainsariak eta lan-paperak direla-eta kontu-auditorari buruzko indarreko araudian ezarritako arau eta printzipioak.

### **3. Auditoreak aplikatu beharreko prozedurak.**

Txostena emateko, auditoreak egiaztatu beharko du ea egokia den finantzaketa jaso

con el contenido del presente documento, llevando a cabo los procedimientos establecidos en éste, pudiendo aplicar adicionalmente aquellos otros que, en base a su experiencia y conocimientos, le permitan cumplir con el fin último de toda revisión y verificación.

Como resultado de su trabajo la persona auditora emitirá un informe en el que se detallarán las comprobaciones realizadas y se comentarán todos aquellos hechos, errores o excepciones que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona beneficiaria de la normativa aplicable para la correcta imputación de los correspondientes gastos e ingresos, debiendo proporcionar la información con el suficiente detalle y precisión para que la Comisión de Seguimiento pueda concluir al respecto.

4- La persona auditora deberá respetar las reglas de actuación recogidas en este documento y, subsidiariamente, lo previsto en la normativa vigente de auditoría de cuentas en materia de independencia e incompatibilidades, diligencia profesional, secreto profesional, honorarios y papeles de trabajo.

### **3. Procedimientos que la persona auditora deberá aplicar.**

Para emitir el informe, la persona auditora deberá comprobar la adecuación de la cuenta





duen erakunde onuradunak aurkeztutako justifikazio-kontua; horretarako, prozedura hauek egingo ditu:

#### 1- Prozedura orokorrak:

1.a. Finantzaketa jasotzen duten alderdiei ezarritako betebeharrak ulertzea.

Erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak sinatutako hitzarmena aztertuko du auditoreak, bai eta finantzaketa jasotzen duen erakundeari ezarritako betebeharrak zehazten dituen dokumentazio guztia ere, berak egin beharreko berrikuspenari eragiten dion neurrian.

2.a. Justifikazio-kontua eskatzea.

Auditoreak justifikazio-kontua eskatuko du, eta ziurtatuko du hitzarmenean ezarritako elementu guztiak jasotzen dituela. Horrez gainera, egiaztatu beharko du behar besteko ahalmena duen pertsona batek sinatu duela.

3.a. Kontu-auditoriaren auditoretza-txostena eta komunikazioa kontu-auditorearekin.

Finantzaketa jaso duen erakundearen kontu-auditoretza justifikazio-kontua berrikusteko izendatuta zegoen auditoreak barik beste auditore batek egin badu, auditoreak auditoria-txosten hori eskuratu beharko du, bere berrikuspen-lana baldintzatu lezakeen salbuespenik dagoen jakiteko. Horrez gainera,

justificativa presentada por la entidad receptora de financiación, mediante la realización de los siguientes procedimientos:

#### 1- Procedimientos de carácter general:

1º. Comprensión de las obligaciones impuestas a las partes receptoras de financiación.

La persona auditora analizará el convenio suscrito entre la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia y cuanta documentación establezca las obligaciones impuestas a la entidad receptora de financiación en la medida en que afecten a la revisión a realizar.

2º. Solicitud de la cuenta justificativa.

La persona auditora deberá requerir la cuenta justificativa y asegurarse que contiene todos los elementos señalados en el convenio. Además deberá comprobar que ha sido suscrita por una persona con poderes suficientes para ello.

3º. Informe de auditoría de cuentas y comunicación con la persona auditora de cuentas.

Cuando la Entidad receptora de financiación haya sido objeto de auditoría de cuentas por persona auditora distinta a la nombrada para revisar la cuenta justificativa, obtendrá el informe de auditoría con objeto de conocer si existe alguna salvedad en dicho informe que pudiera condicionar su trabajo de revisión.





enkarguaren berri emango dio erakundearen kontu-auditoreari, eta eskatuko dio eman diezaiola eskura duen eta justifikazio-kontua berrikusteko lana baldintzatu edo mugatu lezakeen informazio guztia. Informazio hori jaso ahal izateko, erakunde horrek baimena eman behar dio aurretik kontu-auditoreari.

## 2- Justifikazio-kontuari dagozkion prozedura espezifikoak:

Txostenean, egindako prozedurak eta haien ondorioz lortutako emaitzak aipatu beharko dira.

Ondorio horietarako, prozedura hauek egingo dira:

### 2.1 Jarduketa-memoria berrikustea.

Auditoreak jarduketa-memoriaren edukia aztertu behar du, eta adi egon behar du, bere lan guztian zehar, ikusteko ea bateratasun faltarik dagoen memoria horretan jasotako informazioaren eta justifikazio ekonomikoa berrikusteko oinarri gisa erabili diren dokumentuen artean.

### 2.2 Memoria ekonomikoa berrikustea.

Gastuen egoera-orriaren berrikuspena honela egingo da:

a) Erakundearen pertsonal-gastu guztiak hartuko dira kontuan.

Igualmente, comunicará el encargo al auditor de cuentas de la entidad, solicitándole cualquier información que disponga y que pudiera condicionar o limitar la labor de revisión de la cuenta justificativa. Esta solicitud de información, para que le sea facilitada, requiere de autorización previa de dicha Entidad a la persona auditora de cuentas.

## 2- Procedimientos específicos relativos a la cuenta justificativa:

Los procedimientos realizados así como los resultados obtenidos de la aplicación de los mismos, deberán mencionarse en el informe.

A estos efectos, se llevarán a cabo los siguientes procedimientos:

### 2.1 Revisión de la memoria de actuación.

La persona auditora deberá analizar el contenido de la memoria de actuación y estar atenta, a lo largo de su trabajo, ante la posible falta de concordancia entre la información contenida en esta memoria y los documentos que hayan servido de base para realizar la revisión de la justificación económica.

### 2.2 Revisión de la memoria económica

La revisión del estado de gastos, se realizará:

a) Sobre la totalidad de los gastos de personal de la Entidad.





b) Zuzeneko gainerako gastuen kasuan, lagin bat hartu behar da  $-\%40$ koa baino handiagoa— gastuen zerrenda sailkatutik, prozedura estatistikoak aplikatuta; konfiantza-maila  $\%95$ ekoa izan behar da eta gehieneko errorea,  $\pm\%5$ .

Kasu horretan, adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

Alderdi hauek egiaztatuko dira:

1.a. Justifikazio-kontuan jasotzen den informazio ekonomikoa hitzartutako jarduketako gastuen zerrenda sailkaturan oinarrituta dagoela, eta, bertan, hauek identifikatu behar dira: hartzekoduna, faktura edo araudiaren arabera onartzeko modukoa den frogagiria, hari dagokion zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, ordainketa-data.

2.a. Erakundeak badituela justifikatutako gastuak egiaztatzeko jatorrizko dokumentuak, eta dokumentu horiek kontabilitateko erregistroetan islatu direla.

3.a. Zerrendan sartuta dauden gastuek bete egiten dituztela, orokorki onartutako kontabilitate printzipioen eta arauen arabera, gastu egozgarritzat jotzeko baldintzak eta behar besteko koherentzia dagoela justifikatutako gastuen eta hitzartutako

b) Para el resto de gastos directos, se seleccionará de la relación clasificada de gastos, una muestra mediante procedimientos estadísticos, que supere el  $40\%$  y cumpla con un nivel de confianza del  $95\%$  y un error máximo de más/menos  $5\%$ .

En este caso, se indicará además el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizada respecto del total.

Se comprobarán los siguientes extremos:

1.a. Que la información económica contenida en la cuenta justificativa está soportada por una relación clasificada de los gastos de la actividad convenida, con identificación del acreedor/a, factura o documento probatorio admisible según la normativa, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.

2.a. Que la entidad dispone de documentos originales acreditativos de los gastos justificados, y que dichos documentos han sido reflejados en los registros contables.

3.a. Que los gastos que integran la relación cumplen los requisitos para tener la consideración de gasto imputable conforme a la aplicación de principios y normas de contabilidad generalmente aceptados, y que se produce la necesaria coherencia entre los





jarduketan izaeraren artean. Zentzu horretan, auditoreak eragiketan etena egingo du ekitaldiaren hasieran eta amaieran, egotzitako gastuek benetako irudia jasotzen dutela bermatzeko.

4.a. Zeharkako kostuak edo banatzeko moduko kostuak egozten direnean, auditoreak egiaztatuko du zer banatze-sistema erabili den eta aitorten bat eskatuko du kostuen izaera, zenbateko eta banatze-irizpideei buruz; aitorten hori txostenari erantsiko zaio. Halaber ebaluatuko da ea egokiak diren egotzitako kostu horiek, eta egiaztatuko da ea haien zenbatekoa egoki banakatuta dagoen dagokien zerrenda sailkatuan.

5.a. Gastuak zuzen sailkatu direla gastuen egoera-orriko kontzeptuetan.

6.a. Auditoreak pertsona baimendu batek egindako aitortpena eskatuko dio erakunde finantzatuari erakunde horri lotutako enprekin azpikontratatuak jarduketei buruz, eta, aitorten horretan, adierazi behar da zer azpikontratatuak diren eta zenbat fakturatu den. Azpikontratazioak merkatuko baldintzetan egin direla egiaztatuko du. Hala egin ezin badu, horren inguruko aitortpena egiteko eskatuko dio erakundeari.

7.a. Auditoreak pertsona baimendu batek sinatutako aitorten bat eskatuko dio

gastos justificados y la naturaleza de las actuaciones convenidas. En este sentido, la persona auditora realizará además el oportuno corte de operaciones al inicio y al final del ejercicio, a fin de contribuir a que los gastos imputados recojan su imagen fiel.

4.a. Cuando se hayan imputado costes indirectos o repartibles la persona auditora comprobará el sistema de reparto utilizado y solicitará una declaración respecto de su naturaleza, cuantía y criterios de reparto, que se anexará al informe. Se evaluará la adecuación de esta imputación y se comprobará que su importe se encuentra desglosado adecuadamente en la relación clasificada correspondiente.

5.a. Que los gastos se han clasificado correctamente en los correspondientes conceptos del estado de gastos.

6.a. La persona auditora solicitará a la Entidad financiada declaración de persona autorizada relativa a las actuaciones subcontratadas con empresas vinculadas a la misma, con indicación de los subcontratistas e importes facturados. Verificará que las mismas se han realizado en condiciones de mercado; de no poder hacerlo requerirá así mismo a la Entidad una declaración en tal sentido.

7.a. La persona auditora solicitará a la Entidad declaración firmada de persona autorizada que





erakundeari, zeinean hitzartutako jarduera finantzatu duten diru-laguntzen, sarreren eta baliabideen zerrenda zehatza jasotzen den; zerrendan, finantziazio-bide horien zenbatekoa eta iturria adierazi behar da.

8.a. Lana amaitutakoan, auditoreak gutun bat – justifikazio-kontua sinatu zuen pertsonak berak sinatua – eskatuko dio erakundeari, non adierazi behar duen auditoreak informazioa eman diola hitzartutako jarduerarekin lotutako gastuak eta sarrerak egoki egozterakoan eragina izan dezaketen inguruabarrei buruz. Horrez gainera, eginiko prozeduretarako garrantzizkoak izan eta argitasun gehiago ekartzen duten adierazpenak ere jasoko dira.

#### 4. Konfidentzialtasun-eginbearra.

Auditoreak eta bere zerbitzura dauden langileek sekretupean gorde behar dute berriak egiterakoan ezagutzen duten informazio guztia, kontu-auditorien arloan indarrean dagoen araudian ezarritako baldintzetan.

Edonola ere, honako pertsona edo erakunde hauek eskuratu ahal izango dute auditorearen dokumentazioa:

- Jarraipenerako Batzordea osatzen duten pertsonak.
- Bizkaiko Foru Aldundiak eta Ogasun eta Finantza Sailaren barruan Foru

contenga la relación detallada de subvenciones, ingresos o recursos que hayan financiado la actividad convenida, indicando su importe y procedencia.

8.a. Al término de su trabajo la persona auditora solicitará a la Entidad una carta, firmada por la persona que suscribió la cuenta justificativa, en la que se indicará que se ha informado acerca de todas las circunstancias que puedan afectar a la correcta imputación de los gastos e ingresos vinculados a la actividad convenida. También se incluirán las manifestaciones que sean relevantes y que sirvan de evidencia adicional a la persona auditora sobre los procedimientos realizados.

#### 4. Deber de confidencialidad.

La persona auditora y el personal a su servicio estarán obligados a mantener el secreto de cuanta información conozcan en el ejercicio de su revisión, en los términos previstos en la normativa vigente en materia de auditorías de cuentas.

Tendrán acceso, en todo caso, a la documentación de la persona auditora, las siguientes personas o entidades:

- Las personas que conforman la Comisión de Seguimiento.
- La Diputación Foral de Bizkaia y el órgano del Departamento de





Administrazioaren finantza-kontrolaren eskumena duen organoak.

- Legez baimenduta daudenek edo ebazpen judicial bidez izendatuta daudenek.

Hacienda y Finanzas con competencia en el control financiero en el ámbito de la Administración Foral.

- Quienes estén autorizados por Ley o resulten designados por resolución judicial.

## 5. Egindako lana egiaztatzeko dokumentazioa.

1- Auditoreak dokumentazio-artxibo bat kudeatu behar du, berrikuspen-lana egiaztatzen duten eta emandako txostenaren oinarri diren agiriak gordetzeko.

Oro har, kontu-auditoriari buruzko araudian auditorearen lan-paperak direla-eta ezarritakoaren arabera jaso eta prestatuko da dokumentazio hori. Dokumentazioak lana erraztuko du, eta bide emango du erakusteko berrikuspena dokumentu honetan ezarritakoaren arabera egin dela. Hain zuzen ere, honako hauek jasoko ditu:

- Jardun-arau hauetako 3. zenbakian adierazitako dokumentazioa.
- Auditoreak aplikatutako prozedurak.
- Jasota utzi behar da auditoreak lortutako ebidentzia, eta adierazi behar

## 5. Documentación acreditativa del trabajo realizado.

1- La persona auditora deberá mantener un archivo de documentación acreditativo del trabajo de revisión llevado a cabo y que soporta el informe emitido por ella.

Con carácter general, dicha documentación contendrá y se preparará conforme a lo previsto en la normativa de auditoría de cuentas respecto de los papeles de trabajo de la persona auditora, facilitando la realización del trabajo y permitiendo demostrar que la revisión se ha realizado conforme a lo establecido en este documento. En particular, contendrá:

- La documentación a que se hace referencia en el apartado 3 de este documento.
- Los procedimientos aplicados por la persona auditora.
- Constancia de la evidencia obtenida por la persona auditora, con indicación del





da auditoreak horretarako erabilitako bide zehatza, aztertutako alderdiak eta dokumentua, erregistroa edo, oro har, auditorearen iturria identifikatzeko beharrezkoa den informazio guztia.

2- Auditoreak gutxienez ere lau urtez gorde beharko ditu eginiko lana justifikatzen duten agiriak; txostena eman duenetik hasiko da zenbatzen epe hori. Epe hori igarotzen denean bertan behera geldituko da betebeharrak.

#### 6. Auditoreak eman beharreko txostena.

Berrikuspena amaitu ondoren, auditoreak txosten bat emango du; txostenak honako alderdi hauek jasoko ditu:

1- Berrikuspenaren helburua.

- a) Erreferentzia egin behar zaio erakundearen eta Bizkaiko Foru Aldundiaren artean sinatutako hitzarmenari, zeina dela bide betebeharra ezartzen zaion erakundeari justifikazio-kontu bat eta harekin batera auditorearen txostena aurkezteko.
- b) Erakundearen identifikazioa, bai eta auditorea izendatu duen organoarena ere.
- c) Identifikatzea hitzartutako jarduera Bizkaiko Foru Aldundia edo beste

medio concreto utilizado, los aspectos analizados y cuanta información resulte necesaria para identificar el documento, registro o, en general, la fuente de información de la persona auditora.

2- La persona auditora deberá conservar la documentación justificativa del trabajo realizado durante un periodo mínimo de cuatro años a contar desde la fecha de emisión del informe. Transcurrido ese plazo decaerá esta obligación.

#### 6. Informe a emitir por la persona auditora.

Finalizada la revisión la persona auditora deberá emitir un informe que contendrá los extremos recogidos en los apartados siguientes:

1- Objeto de la revisión

- a) Referencia al convenio suscrito entre la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia en virtud del cual se exige a aquella la presentación de una cuenta justificativa con aportación de informe de persona auditora.
- b) Identificación de la Entidad y del órgano que haya procedido a la designación de la persona auditora.
- c) Identificar a la Diputación Foral de Bizkaia y/o a la parte o partes, que





alderdi bat edo alderdi batzuk direla, sinatutako hitzarmena dela bide, hitzartutako jarduera finantzatzen duten organismoak.

- d) Bizkaiko Foru Aldundiak jarritako finantzaketaren identifikazioa, bai eta, hala badagokio, gainerako erakunde hitzartuen finantzaketarena ere.
- e) Berrikusi beharreko justifikazio-kontuaren identifikazioa; kontu hori txostenari erantsiko zaio, eta adierazi behar da finantzaketa jasotzen duen erakundearen erantzukizuna dela kontu hori prestatzea eta aurkeztea.

## 2- Berrikuspenaren izaera eta irismena

- a) Adieraziko da berrikuspen-lan hau ez dela kontu-auditoria bat, ez dagoela Kontuen Auditoretzari buruzko Legearen testu bategina onartzen duen 2011ko uztailaren 1eko 1/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren pean, eta ez dela ematen justifikazio-kontuari buruzko auditoria-iritzirik.
- b) Erreferentzia egin behar zaio dokumentu honetan jasotzen diren jardun-arauak arauak aplikatzeari.
- c) Auditoreak berrikuspena egiteko erabilitako prozedurak eta prozedura horien nondik norakoak zehaztuko dira; gutxienez, dokumentu honen 3.

corresponda, como organismos que en virtud del convenio suscrito financian la actividad convenida.

- d) Identificación de la financiación aportada por la Diputación Foral de Bizkaia y, en su caso, por el resto de entidades convenidas.
- e) Identificación de la cuenta justificativa objeto de la revisión, que se acompañará como anexo al informe, informando de la responsabilidad de la Entidad receptora de financiación en su preparación y presentación.

## 2- Naturaleza y alcance de la revisión

- a) Indicación de que este trabajo de revisión no tiene la naturaleza de auditoría de cuentas ni se encuentra sometido a la Ley de Auditoría de Cuentas ni a su Reglamento y que no se expresa una opinión de auditoría sobre la cuenta justificativa.
- b) Referencia a la aplicación de las normas de actuación que se recogen en este documento.
- c) Detalle de los procedimientos de revisión llevados a cabo por la persona auditora y el alcance de los mismos, debiendo aplicarse al menos todos los





artikulan jasotako prozedura guztiak aplikatu behar dira.

Aurreko 3.2 atalean zehaztutakoarekin bat, beti adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

Edozein arrazoiengatik auditoreak ezin izango balitu osorik bete arauotan aurrez ikusitako prozedurak, aipatuko da zer prozedura izan diren eta zergatik ez diren bete.

- d) Adieraziko da erakundeak berrikuspen-lana egiteko eskatutako informazio guztia eman diola erakundeak auditoreari. Erakundeak eskatutako informazio guztia eman ez badio, egoera horren berri emango da, eta eman ez den informazioa adieraziko da.

### 3- Egindako berrikuspenaren emaitza.

- a) Adostutako pertsonak hitzarmenaren arabera dituen baldintzak eta konpromisoak ez betetzea ekar dezaketen egitateak aipatuko dira.

previstos en el apartado 3 de este documento.

Señalar en todo caso, conforme a lo establecido en el apartado 3.2 anterior, el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizados respecto del total.

Si por cualquier causa la persona auditora no hubiera podido realizar en su totalidad los procedimientos previstos en estas normas, se mencionarán los procedimientos omitidos con indicación de su causa.

- d) Mención a que la Entidad receptora de financiación ha facilitado cuanta información le ha sido solicitada por la persona auditora para realizar el trabajo de revisión. En caso de que la Entidad no facilitara la totalidad de la información solicitada, se mencionará tal circunstancia con indicación de la información omitida.

### 3- Resultado de la revisión realizada

- a) Se mencionarán los hechos observados que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona convenida de las condiciones y compromisos asumidos en virtud del convenio.





- |   |  |
|---|--|
| <p>b) Justifikazio-kontuaren gastu eta sarreraren egoera-orrian ondorio ekonomikoa izan dezaketen gorabeherak identifikatu eta kuantifikatuko dira, eta, hala badagokio, gastu eta sarrera egozgarrien kopuru zehatza zehaztuko da.</p> <p>c) Informazioa behar besteko zehaztasunaz eman behar da, organo kudeatzaileak erabakia hartu ahal izateko.</p> | <p>b) Se identificarán y cuantificarán las incidencias que pudieran manifestarse con repercusión económica en el estado de gastos e ingresos de la cuenta justificativa ofreciéndose, en su caso, una cifra ajustada de los gastos e ingresos imputables.</p> <p>c) Toda la información deberá ser proporcionada con el suficiente detalle y precisión para que el órgano gestor pueda concluir al respecto.</p> |
|---|--|

#### 4- Data eta sinadura

Txostena haren egile edo egileek sinatu behar dute, eta txostena ematen den lekua eta eguna adierazi behar dira.

#### 4- Fecha y firma

El informe deberá ser firmado por quien o quienes lo hubieran realizado, con indicación del lugar y fecha de emisión.

**ERANKUNDE ELKARKIDETZAREN ORDEZKARIAREN ALDETIK  
POR PARTE DEL REPRESENTANTE DE LA ENTIDAD COLABORADORA**

**BIZKAIAKO FORU ALDUNDIAREN ALDETIK  
POR PARTE DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA**







## ANEXO III

ENTIDAD: AGINTZARI

CENTRO: ESNATU

PREVISION DE ESTADO DE GASTOS E INGRESOS

PERIODO 01/01/2025 - 31/12/2025

(cifras en euros)

| A) GASTOS   |                       | B) INGRESOS   |                       |
|---|-----------------------|---|-----------------------|
| <b>1. Gastos por ayudas y otros</b>                                   |                       | <b>1. Ingresos entidad por actividad propia</b>   |                       |
| a) Ayudas monetarias (650)  |                       | a) Cuotas de asociadas/os y afiliadas/os  | (720)                 |
| b) Ayudas no monetarias (651)   |                       | b) Aportaciones de las personas usuarias  | (721)                 |
| c) Gastos por colaboraciones y del órgano de gobierno (653,654)       |                       | c) Ingresos de personas patrocinadoras y colaboradoras                                      | (722,723)             |
| d) Reintegro de subvenciones, donaciones y legados (658)              |                       | d) Subvenciones   | (74)                  |
|   |                       | Subvenciones D.F.Bizkaia  |                       |
|   |                       | Subvenciones Gobierno Vasco   |                       |
|   |                       | Otras subvenciones  |                       |
|   |                       | e) Donaciones   | (747)                 |
|   |                       | f) Reintegro de ayudas y asignaciones   | (728)                 |
|   |                       | g) Ventas y prestaciones de servicio  | (702)                 |
|   |                       |   | 1.525.000,00 €        |
| <b>2. Aprovisionamientos</b>  |                       |   |                       |
| a) Compras de bienes y aprovisionam. para la actividad (601,602)      |                       |   |                       |
| b) Trabajos realizados por otras entidades para la actividad (607)    |                       |   |                       |
| c) Variación (+,-) existencias bienes destinados a actividad (610)    |                       |   |                       |
| d) Deterioro mercader, mat. primas y otros aprovisio (6931,6932,6933) |                       |   |                       |
|   |                       | <b>2. Otros ingresos de la actividad</b>  |                       |
|   | 1.455.526,20 €        | a) Por arrendamientos   | (752)                 |
| <b>3. Gastos de personal</b>  |                       | b) Por servicios diversos   | (759)                 |
| a) Sueldos, salarios y asimilados (640,641)                           | 1.110.247,12 €        | c) Otros  |                       |
| b) Cargas sociales (S.Social a cargo entidad y otras) (642,643,649)   | 355.279,08 €          |   |                       |
| c) Provisiones (644,7950)   |                       | <b>3. Subvenciones, donaciones y legados capital traspasadas al excedente del ejercicio</b> |                       |
|   | 59.473,80 €           | a) Subvenc. capital traspasadas al excedente  | (745)                 |
| <b>4. Otros gastos</b>  |                       | b) Donac., legados capital traspasa al exced  | (747)                 |
| a) Servicios exteriores (62)  |                       |   |                       |
| Arrendamientos y cánones  | 10.663,48 €           |   |                       |
| Reparaciones y conservación   | 23.778,92 €           |   |                       |
| Servicios profesionales independientes                                | 7.825,00 €            |   |                       |
| Transporte  |                       |   |                       |
| Prima de seguros  | 2.812,50 €            |   |                       |
| Servicios bancarios y similares                                       |                       |   |                       |
| Publicidad, propeganda y relaciones públicas                          | 890,00 €              |   |                       |
| Suministros agua, luz y otros   | 11.823,90 €           |   |                       |
| (*) Otros servicios   |                       |   |                       |
| b) Tributos (631,634,636,639)   |                       |   |                       |
| c) Pérdidas x deterioro y varia provis operac (655,694,695,794,795)   |                       |   |                       |
| d) Otros gastos de gestión corriente (650,659)                        | 1.680,00 €            |   |                       |
|   |                       | <b>4. Ingresos financieros</b>  | (76)                  |
| <b>5. Amortización de inmovilizado</b>                                | (68)                  |   |                       |
| <b>6. Gastos financieros</b>  | 66                    |   |                       |
| <b>TOTAL GASTOS</b>   | <b>1.525.000,00 €</b> | <b>TOTAL INGRESOS</b>   | <b>1.525.000,00 €</b> |
| <b>Excedente positivo del ejercicio</b>                               |                       | <b>Excedente negativo del ejercicio</b>   |                       |



## ANEXO IV PROTECCIÓN DE DATOS

Europako Parlamentuaren eta Europako Batzordearen 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudiaren (EB) artikulua, datu pertsonalen tratamendua eta datu horien zirkulazio askea dela eta, pertsona fisikoen babesari buruzkoak (aurrerantzean, DBAO) eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren artikulua, Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoak (aurrerantzean, DPBEBLO) diotenarekin bat etorritik.

Datu pertsonalen tratamendua dakarren honako Hitzarmen honen indarra daukan datatik aurrera:

- **AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL** sozietatea **datuen tratamenduaren eragilea** izango da eta datu pertsonaletan sartu ahalko da edo kudeatu ahalko ditu.
- BFAko Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiaren partez (aurrerantzean, *Zuzendaritza eskumenduna*), eta pertsona hori datuen **tratamenduaren arduraduna** izango da.

Araudiak ezarritakoari jarraiki, datu horietan sartzea ez da datuen komunikaziotzat joko; hortaz, **AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL** sozietatea sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoa **tratamenduaren eragilea** izango da eta *Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak* emandako manuei men egin beharko die, ondoko neurriak betetzeari kalterik egin barik:

Datu pertsonalen tratamendua:

*Zuzendaritza eskumendunak* datuen **tratamenduaren arduraduna/erantzukidea** izateari dagozkion pertsonaren ardurak eta zereginak dauka **AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL** sozietateak datuen **tratamenduaren pertsona eragileari** dagozkion ardurak eta zereginak dauka.

**Datuen tratamenduaren arduradunak** ondoko eginkizunak bete behar ditu:

- a) "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak baimentzea.
- b) Datuen babesari buruzko araudia betetzen dela aurretiaz zaindu, tratamenduak dirauen artean kontrolatu eta tratamenduaren ostean ikuskatzea.

De conformidad con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante, RGPD) y el artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales (en adelante LOPDGDD).

Desde la fecha de efectos del presente Convenio, que implica el tratamiento de datos personales:

- La sociedad **AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL** tendrá la consideración de persona **encargada del tratamiento**, pudiendo acceder y/o tratar datos personales.
- la Dirección General de Inclusión Social de la Diputación Foral de Bizkaia (en adelante *Dirección competente*), será la persona **responsable del tratamiento** de datos.

En base a lo dispuesto en la normativa, el acceso a esos datos no se considerará comunicación de datos, y **AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL** será la **encargada de tratamiento** y deberá atenerse a las instrucciones emanadas de la *Dirección General de Inclusión Social*, sin perjuicio del cumplimiento de las siguientes medidas:

Tratamiento de datos personales:

La *Dirección competente* tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona **responsable/corresponsable del Tratamiento** y **AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL** tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona **encargada del Tratamiento**.

Corresponde a la persona **responsable del tratamiento**:

- a) Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales que se especifiquen en el anexo "Tratamiento de datos personales".
- b) Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.





- c) Araudiari jarraiki, datuak tratatzeko eragiketa egokietan, datu pertsonalak babesteko ikuskapenak, ikuskaritzak eta eragin-ebaluazioak egitea.
- d) Aurretiazko kontsulta egokiak egitea.

“Datu pertsonalen tratamendua” izeneko eranskina berariazko jarraibideen agiria da eta, bertan, babestu beharreko datuak jasotzen dira, bai eta egin beharreko datuen tratamendua eta horren helburua ere. Gainera, **AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL** sozietateak hartu beharreko neurriak ere ageri dira. Pertsona horrek “Datu pertsonalen tratamendua” izeneko eranskinean jasotzen ez den helbururen batekin erabiliko balitu datuak, hitzarmenean ezarritakoak eta indarrean dagoen legeriak xedatutakoak urrututa komunikatu edo erabiliko lituzke datuak eta, horregatik, datuen tratamenduaren arduradunatzat hartuko da eta egindako arau-hausteen ziozko erantzukizuna hartu beharko du.

Hitzarmena gauzatuakoa, betearazten den bitartean “Datu pertsonalen tratamendua” izeneko eranskinean ezarritakoa aldatu edo egokitu beharko balitz, **AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL sozietateak** adierazi beharko du zer aldatu edo egokitu behar den. *Zuzendaritza eskumendunak* eskatutakoarekin egonez gero, “*Datu pertsonalen tratamendua*” izeneko eranskin eguneratua emango du, tratamenduaren nondik norakoak zehazki jasota.

Datuen tratamenduaren pertsona eragileak bete beharrekoak

DBA Oren 28. artikulua dioenari jarraiki, **AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL SOZIETATEAK** behean ageri diren betebeharrak beteko dituela bermatu behar du. Betebehar horiek “Datu pertsonalen tratamendua” izeneko eranskinean jasotakoa osatzen dute:

- a) Datu pertsonalak hitzarmena betearazteari dagozkion jarraibide dokumentatuei eta, hala badagokio, *Zuzendaritza eskumendunak* unean-unean ematen dizkion aginduei jarraiki tratatzea. Aginduren bat datu pertsonalak babesteko araudiarekin bat ez datorrela uste badu, **AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL SOZIETATEAK**, **10 eguneko epean**, horren berri jakinarazi beharko dio *Zuzendaritza eskumendunari*.
- b) Datu pertsonalak ez erabiltzea edo aplikatzea hitzarmen betearazpenak ez daukan helbururen batekin.

- c) Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en la protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo a la normativa.
- d) Realizar las consultas previas que correspondan.

El Anexo “Tratamiento de datos personales” es el escrito de instrucciones ad hoc que especifica y detalla los datos personales a proteger, así como el tratamiento de datos a realizar y su finalidad y además, las medidas a implementar por **AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL**. Si dicha persona destinase los datos a otra finalidad diferente y no recogida en el Anexo “Tratamiento de datos personales”, los comunicara o los utilizara incumpliendo las estipulaciones del convenio y la normativa vigente, será considerada también como persona Responsable del Tratamiento, respondiendo de las infracciones en que hubiera incurrido.

Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el Anexo “Tratamiento de datos personales”, la sociedad **AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL** señalará los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que la *Dirección competente* estuviese de acuerdo con lo solicitado emitiría un Anexo “*Tratamiento de datos personales*” actualizado, de modo que el mismo siempre recoja fielmente el detalle del tratamiento.

Estipulaciones como persona Encargada de Tratamiento

De acuerdo con el artículo 28 del RGPD, la sociedad **AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL** se obliga a y garantiza el cumplimiento de las siguientes obligaciones, que se completan con lo detallado en el Anexo “Tratamiento de datos personales”:

- a) Tratar los datos personales conforme a las instrucciones documentadas aplicables a la ejecución del convenio y aquellas que, en su caso, reciba de la *Dirección competente* por escrito en cada momento. La sociedad **AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL** informará en el **plazo de 10 días hábiles** a la *Dirección competente* cuando considere que una instrucción pueda ser contraria a la normativa de protección de datos personales.
- b) No utilizar ni aplicar los datos personales con una finalidad distinta a la ejecución del objeto del convenio.





c) Datu pertsonalak tratatzea DBAOren 32. artikulua ezarritako segurtasun-irizpideen eta bertako edukiaren arabera, eta behar diren neurru tekniko eta segurtasun- zien antolaketa-neurri guztiak hartzea eskuratzeko modua duen datu pertsonal guztien konfidentziasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko. Zehatzago esandako, neurri horiek guztiek bat etorri behar dute informazio-sistemen kategorizazio eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Administrazio Elektronikoaren esparruko Segurtasun Eskema Nazionalari buruzko 311/2022 Errege Dekretuak xedatzen dituen jarraiki.

d) Hitzarmena gauzatzeko, eskuratutako datu pertsonalen inguruko konfidentziasuna zeharo ziurtatzea, bai eta tratamenduaren ondorioz eskuratzeko datuena, datuak eskuratzeko euskarria zeinahi delarik ere.

Betebehar hori lotzen zaio, AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL SOZIALAREN kontura, tratamenduaren edozein alditan parte hartzen duen pertsona orori eta, horrenbestez, pertsona fisiko edo juridiko horrek prestakuntza eskaini behar die bere menpeko pertsonen sekretua gorde beharreko betebeharrari buruz. Halaber, jakinarazi behar die konfidentziasuna gorde behar dutela jardura amaitutakoan edo jardura horretatik banandutakoan ere.

e) Datu pertsonalak tratatzeko persona baimenduen zerrenda kudeatzea eta pertsona horiek guztiek, berariaz eta idatziz, konfidentziasuna gordetzeko eta segurtasun-neurri egokiak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea. Ildo horretan, segurtasun neurrien berri behar bezala jakinarazi behar zaie. Aipatutako dokumentazio guztia Zuzendaritza eskumendunaren esku izan beharko dute une oro.

f) Datu pertsonalen arloan, datuok tratatzeko baimena duten pertsonen beharrezko prestakuntza ematea.

g) Kasuan-kasuan, datuen tratamenduaren arduradunaren berariazko baimena eduki ezean, datu pertsonalak hirugarrenei ez komunikatzea (lagatzea) edo zabaltzea, ezta datuak gordetzeko ere.

Datu pertsonalak komunikatzeko erregela orokorra, zuzenbide pribatuko subjektuek eskatzen dituztenean: Beharrezkoa da ukitutako pertsonen adostasuna (eurak baitira eskubide pertsonalen titularrak) edo tartean interes legitimoa egotea.

h) Hala bidezkoa bada, Datuak Babesteko ordezkaria izendatzea, DBAOren arabera beharrezkoa den guztietan, eta horren berri Zuzendaritza eskumendunari

c) Tratar los datos personales de conformidad con los critérios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 311/2022, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

d) Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales a los que tenga acceso para la ejecución del convenio así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de la sociedad AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL, siendo asimismo deber de esta última instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

e) Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente. Y mantener a disposición de la Dirección competente dicha documentación acreditativa.

f) Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

g) Salvo que cuente en cada caso con la autorización expresa de la persona Responsable del Tratamiento, no comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación.

Regla general para comunicar datos personales solicitados por sujetos de derecho privado: Es necesario consentimiento de las personas afectadas (titulares de los derechos personales) o que concurra interés legítimo.

h) Nombrar, en su caso, Persona Delegada de Protección de Datos, cuando sea necesario según el RGPD, y comunicarlo a la Dirección competente, también cuando la designación sea voluntaria.





jakinaraztea, bai eta izendapena borondatezkoa denean ere.

Hala denean, AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL SOZIETATEAK izendatutako pertsona fisiko(ar)en nortasuna eta harremanetarako datuak eskuetarako beharko dizkio, bai eta, datu pertsonalak babesteari dagokionez, lehenengoaren ordezkari(ar)enak ere (tratamenduaren eragilea duen pertsonaren ordezkariak), datu pertsonalen tratamenduari lotutako araudia betetzeko ardura duten pertson(ar)enak, alegia, legezko eta formazko alderdietan eta segurtasun-eginkizunetan.

i) Hitzarmena gauzatutakoan, datuen tratamenduaren arduradunak, dagokion eran eta "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean esaten denari jarraiki, honakoak **itzultzeko edo deusezteko** konpromisoa hartzen du:

- Tratamenduan eskuratutako datu pertsonalak.
- AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL SOZIETATEAK, tratamendua dela eta, sortutako datu pertsonalak.
- Datu horiek gordetzen direneko euskarriak eta dokumentuak, kopia bat ere gorde barik.

Ezpada, legez edo Batasunaren zuzenbide-manuren batez gordetzea eskatzen ez bada. Halakoetan, datuak ez dira suntsituko.

Hala eta guztiz ere, datuen tratamenduaren eragileak datuak gorde ahalko ditu datuen tratamenduaren arduradunarekiko harremanen ziozko erantzukizunak sor daitezkeen aldian. Azken kasuan, datuak blokeatuta gordeko dira eta behar beste gutxieneko denboraz. Gero, epea amaitu bezain pronto, datuak modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira.

j) "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak gauzatzea.

k) DBA Oren 33. artikulua xedatutakoari jarraiki, hala jakinez gero, bere ardurapeko datu pertsonalek pairatutako zeinahi segurtasun-urraketa *Zuzendaritza eskumendunari* berehala jakinaraztea, gehienez ere 72 orduren buruan, eta horrekin batera, gorabehera edo tratamenduaren sisteman gertaturiko akatsak dokumentatzeko eta komunikatzeko eta, bide batez, datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo eskuragarritasuna arriskuan jar dezakeen informazio esanguratsu oro kudeatzeko. Halaber, dena delako negozio juridikoa gauzatzean eskuratu diren datuak eta informazioa hirugarrenei komunikatu zaizkielako, konfidentzialtasuna urra dezakeen gertaera guztien berri eman behar dio. Horren inguruko informazio zehatza komunikatuko du arretrez; ildo horretan,

En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por la sociedad AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL como sus personas representante(s) a efectos de protección de los datos personales (personas representantes de la persona Encargada de Tratamiento), persona (s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

i) Una vez finalizado el convenio, se compromete, según corresponda y se instruya en el Anexo "Tratamiento de datos personales" a **devolver o destruir**:

- Datos personales a los que haya tenido acceso.
- Datos personales generados por la sociedad AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL por causa del tratamiento.
- Soportes y documentos en que cualquiera de estos datos consten, sin conservar copia alguna.

Salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, en cuyo caso no procederá la destrucción.

La persona Encargada del Tratamiento podrá, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con la persona Responsable del Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

j) Llevar a cabo las actividades de tratamiento que se especifiquen en el anexo "*Tratamiento de datos personales*".

k) De conformidad con el artículo 33 RGD, comunicar a la *Dirección competente*, de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales a su cargo de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que haya tenido o pueda tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico





konfidentziasuna zer interesdunek galdu zuen ere azalduko du.

l) Pertsona fisiko batek datuak babesteari buruzko eskubideren bat (datuetan sartzea, datuak zuzentzea, ezabatzea eta aurkaratzea, tratamendua mugatzea, banako erabaki automatizatuen menpean ez dagoenean, edo indarrean dagoen legeriak aitortutako besteren bat) AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL SOZietateAren aurrean, azkenak gertaera horren berri eman berko dio Zuzendaritza eskumendunari ahalik eta lasterren. Jakinarazpena berehalakoan egin behar da eta, inola ere, datuak babesteko eskubideren bat erabili den egunaren hurrengo laneguna baino beranduago, eta hala badagokio, arduradunaren esku dagoen eskaera ebazteko dokumentazioa edo informazio esanguratsua ere bidaliko da, eskubidea erabiltzen duenaren identifikazio sinesgarri eta guzti. Zuzendaritza eskumendunari lagunduko dio ahal den guztietan, zuzendaritzak eskubideak erabiltzeko eskaera bete eta erazko erantzuna emateko.

m) Zuzendaritza eskumendunarekin lankidetzan aritzea segurtasun-neurrien, komunikazio-zereginen eta (lortutako nahiz saiaturako) segurtasun-arrakalen inguruko betebeharren alorrean, agintari eskumendunei edo interesdunei jakinarazteko helburuz, eta eragin-ebaluazioak egiten laguntzea.

Zuzendaritzari laguntzea kontroleko agintaritzari aurretiazko (DBEBri) kontsultak egiten laguntzea, hala dagokionean.

Era berean Zuzendaritza eskumendunaren eskariz, horren esku jarriko du beharrezko dokumentazio guztia lotutako eginkizunak bete direla egiaztatzeko eta, bestetik, laguntza emango du Zuzendaritza eskumendunak egindako ikuskaritza eta ikuskapenetan.

n) DBAOren 30.2 artikulua dioenari jarraiki, idatziz edota formatu elektronikoren batean, Zuzendaritza eskumendunaren partez egindako datuen tratamenduko jardueren kategoria guztien erregistroa kudeatzea (datuen tratamenduen arduraduna). Erregistro horretan, gutxienez, artikulua jasotzen dituen inguruabar guztiak jaso beharko dira. Ildo horretan, erregistroak ondoko informazioa jasoko du:

- Hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harremanetarako datuak edo, hala badagokio, datuen tratamenduz eragiten duten beste pertsona batzuen eta Zuzendaritza

correspondiente. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

l) Cuando una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable), ante la sociedad AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL, ésta debe comunicarlo a la Dirección competente con la mayor prontitud. La comunicación debe hacerse de forma inmediata y en ningún caso más allá del día laborable siguiente al de la recepción del ejercicio de derecho, juntamente, en su caso, con la documentación y otras informaciones que puedan ser relevantes para resolver la solicitud que obre en su poder, e incluyendo la identificación fehaciente de quien ejerce el derecho. Asistirá a la Dirección competente, siempre que sea posible, para que ésta pueda cumplir y dar respuesta a los ejercicios de derechos.

m) Colaborar con la Dirección competente en el cumplimiento de sus obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y colaborar en la realización de evaluaciones de impacto.

Dar apoyo a la dirección en la realización de las consultas previas a la autoridad de control (AVPD, en su caso), cuando proceda.

Asimismo, pondrá a disposición de la Dirección competente, a requerimiento de esta, toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de las obligaciones correspondientes y colaborará en la realización de auditoras e inspecciones llevadas a cabo, en su caso, por la Dirección competente.

n) Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta de la Dirección competente (persona Responsable del tratamiento), que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

- Nombre y datos de contacto de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio o, en su caso, de otras personas encargadas de tratamiento y de la Dirección





*eskumendunaren* (datuen tratamenduaren arduraduna) datuak.

- Egindako tratamenduaren kategoriak.
- Segurtasun-arloko neurri tekniko eta antolaketa-neurrien azalpena, eta horien aplikazioa bidezkoa bada, alderdi hauen ingurukoak:

-Datu pertsonalen pseudonimizatzea eta zifratzea.

-Tratamenduan erabilitako sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna.

-Gorabehera fisiko edo teknikorik gertatu gero, datuen eskuragarritasuna eta datuetan sartzeko moduan berehala leheneratzeko gaitasuna.

-Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna aldizka egiaztatzeko, ebaluatzeko eta balioztatzeko prozedura.

ñ) Datu pertsonalen babesaren inguruko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharrak betetzen direlako ebidentziak izatea. (Adibidea: Ikuskaritzan betetze-mailaren edo emaitzen gaineko ziurtagiriak. Halako ziurtagiriak *Zuzendaritza eskumendunari* helarazi beharko dizkio azkenak hala eskatuz gero. Era berean, hitzarmenak irauten duen artean, *Zuzendaritza eskumendunaren* esku jarriko ditu ulean-uean eskuragarri dauden informazioa, ziurtagiriak eta ikuskaritzan emaitzak.

o) Informazio-eskubidea: datuak biltzen dituenean, tratamenduaren eragilea daukan pertsonak egingo dituen datuen erabilerekin buruzko informazioa eman beharko du. Informazio hori zelan eta zein formatutan emango den, datuen tratamenduaren arduradunarekin adostu beharko du datuen bilketari ekin baino lehen.

Honako klausula honek, bertan ezarrita dauden betebeharrak eta "Datu pertsonalen tratamenduari buruzko Veranskinak" datu pertsonalen tratamendua arautzen duen egintza juridikoa osatzen dute. Egintza horrek *Zuzendaritza eskumenduna* eta AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL SOZIJETATEA lotzen ditu. Agiri honetan jasotako betebeharrak eta prestazioak ez dira sarritako hitzarmen honetan ezarri ez den modu batean edo modu osagarri batean; hitzarmen honen besteko iraupena izango dute eta, hala badagokio, iraupen berdineko aldietan luzatuko dira. Hala eta guztiz ere, hitzarmen hau amaitzen denean ere, sekretua gordetzeko betebeharrak

*competente* (persona responsable del tratamiento).

- Categorías de tratamientos efectuados.
- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:

-Seudonimización y el cifrado de datos personales.

-La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.

-La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.

-El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

ñ) Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa. (Ejemplo: certificados previos sobre el grado de cumplimiento o resultados de auditorías), que habrá de poner a disposición de la *Dirección competente* a requerimiento de esta. Asimismo, durante la vigencia del convenio, pondrá a disposición de la *Dirección competente* toda información, certificaciones y auditorías realizadas en cada momento.

o) Derecho de información: la persona Encargada del tratamiento, en el momento de la recogida de los datos, debe facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar. La redacción y el formato en que se facilitará la información se debe consensuar con la persona Responsable antes del inicio de la recogida de los datos.

La presente cláusula y las obligaciones en ella establecidas, así como el "Anexo V relativo al Tratamiento de datos personales" constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales y que vincula a la *Dirección competente* y la sociedad AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuíbles de forma distinta u adicional a lo previsto en de este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio, prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio, el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para





iraungo du, inolako denbora-mugarik gabe, prestazioa gauzatu duten pertsona guztientzat iraun ere.

Hitzarmen honen xede den helburua betetzeko, ez da beharrezkoa AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL SOZietateak Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko beste datu pertsonaletan sartzea eta, beraz, ez dauka inolako baimenik "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jaso ez diren beste datu batzuetan sartzeko edo datuen tratamendua egiteko. Hitzarmena gauzatzen ari den artean, Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko eta "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jaso ez diren datu batzuetan sartzea dakarren behin-behineko edo halabeharrezko gorabeherarik gertatuko balitz, AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL SOZietateak Zuzendaritza eskumendunari jakinarazi behar dio, hain zuzen ere, Datuak Babesteko ordezkaritari, albait lasterren eta, beranduenez, 72 orduren buruan.

#### Tratamenduaren azpi-kontratazioa

Hitzarmena ezarritakoa aintzat hartuta, gauzatu beharreko jarduera AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL SOZietateak ez den hirugarren baten bitartez egiteko modua dagoenean eta, gainera, gauzapean horrek hirugarrenek datuetan sartzeko aukera dakarrenean, Zuzendaritza eskumendunaren aurretiazko baimena beharko da kudeaketa bideratu ahal izateko.

Nolanahi ere, baimena emanda, honako baldintza hauek bete beharko dira:

- Prestazioan esku hartzen duten hirugarrenek egiten duten datu pertsonalen tratamenduak indarreko legeari, hitzarmen honetan ezarritakoari eta Zuzendaritza eskumendunak emandako aginduei men egin beharko die.
- AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL SOZietateak eta tratamenduan esku hartzen duten hirugarrenek datuen tratamenduaren arduradunari lotutako egintza juridikoa egin beharko dute, hitzarmen honetan ezarritako baldintza berdintsuetan (inoiz ez muga gutxiagodunak). Egintza juridikoa hori Zuzendaritza eskumendari helarazi behar zaio eskatuz gero, egiatan formalizatu dela eta horren edukiak egiaztatzeko.

AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL SOZietateak gauzapenean esku hartzen duten eta datuetan sartzeko modua duten beste pertsona batzuek hastearren edo lehengo ordez jardutearen inguruan gertatzen den aldaketa edo hartzen diren erabaki guztien berri jakinarazi beharko dio

todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

Para el cumplimiento del objeto de este convenio no se requiere que la sociedad AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL acceda a ningún otro Dato Personal responsabilidad de la *Dirección competente*, y por tanto, no está autorizada en caso alguno al acceso o tratamiento de otro dato, que no sean los especificados en el Anexo "Tratamiento de datos personales". Si se produjera una incidencia durante la ejecución del convenio que conllevara un acceso accidental o incidental a datos personales responsabilidad de la *Dirección competente* no contemplados en el Anexo "Tratamiento de datos personales", la sociedad AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL tiene que ponerlo en conocimiento de la *Dirección competente*, en concreto de su Persona Delegada de Protección de Datos, con la mayor diligencia y a más tardar en el plazo de 72 horas.

#### Sub-encargos de tratamiento

Cuando el convenio permita que la actividad a realizar sea ejecutada por otras terceras personas distintas a AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL y que además esta ejecución produzca el acceso a datos personales mediante estas vías, se necesitará autorización previa de la *Dirección competente*.

La autorización conllevará el cumplimiento de las siguientes condiciones:

- Que el tratamiento de datos personales por parte de las terceras personas intervinientes se ajuste a la legalidad vigente, a lo contemplado en este convenio y a las instrucciones de la *Dirección competente*.
- Que la sociedad AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL y las terceras personas intervinientes formalicen un acto jurídico de encargado de tratamiento de datos en términos no menos restrictivos a los previstos en el presente convenio, el cual será puesto a disposición de la *Dirección competente* a su mera solicitud para verificar su existencia y contenido.

La sociedad AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL informará a la *Dirección competente* en el plazo de 10 días de cualquier cambio previsto en la incorporación o sustitución de otras personas intervinientes en la ejecución y que accedan a los datos





Zuzendaritza eskumendunari, gehienez ere, 10 eguneko epean. Zuzendaritza eskumendunak komunikazioari erantzun ezean, ezezkotzat jo behar da.

personales. La no respuesta de la *Dirección competente* a dicha comunicación equivale a su oposición.



V. ERANSKINA: "DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA"

ANEXO V: "TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES"





“Datu pertsonalen tratamendua”

“Tratamiento de datos personales”

| DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA<br>2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO<br>3/2018 DBLO<br>INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS<br>REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018   |   |
|---|---|
| <b>Datuen tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako datuak</b>  | <b>Responsable del tratamiento y contacto</b>   |
| Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Gizarte Inklusioa Sustatzeko zuzendaritza da.<br><br>Posta helbidea: Urkixo zumarkale 4 kalea, 3. solairua, 48.008 Bilbo.  | Dirección General de Inclusión Social del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia.<br><br>Dirección Postal: c/ Alameda Urquijo 4 (3ª planta) , 48008 Bilbao.   |
| <b>Datuen tratamenduaren eragilea</b>   | <b>Persona encargada del tratamiento</b>  |
| AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL SOZINETATEAren datuak agertu beharko dira.  | Se corresponderá con la sociedad AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL .  |
| <b>Datuen babeserako ordezkaria</b>   | <b>Persona delegada de Protección de Datos</b>  |
| Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atala (Herri Administrazioako eta Erakunde Harremanetarako Saila).<br><br>Kale nagusia, 2, 6. solairua - 48001 Bilbo  | Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos (Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales).<br><br>Gran Vía 2, 6 planta - 48001 Bilbao   |
| <b>Pertsona interesdunaren eskubideak</b>   | <b>Derechos de la persona interesada</b>  |
| Interesatuak/eraginpekoak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, baita horiek tratatzeko mugak jartzeko edo horren aurka agertzeko ere, eta horretarako, <u>Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalari</u> zuzendutako idatzia aurkeztu beharko du hemen: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 - 48008 Bilbo)</li> <li>• Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak</li> <li>• Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak</li> <li>• 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan</li> </ul> | La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a este presentando un escrito dirigido a la <u>Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos</u> en: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao)</li> <li>• Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia</li> <li>• Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia</li> <li>• Lugares previstos en la Ley 39/2015</li> </ul> |

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0D1X-28M6-88FC-W17E  
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus





Interesatuak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuak Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.

La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).

### Tratamenduaren helburua

Tratamenduaren helburua emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktimei laguntza psikologikoa emateko zerbitzu bat kudeatzea da.

Datuak jarduera administratiboaren garapenean zehar mantenduko dira administrazioaren kompetentziaren eremuan.

### Finalidad del tratamiento

La finalidad del tratamiento es gestionar la prestación del servicio de atención psicológica a las víctimas de violencia machista contra las mujeres.

Los datos serán conservados durante el desarrollo de la actividad administrativa objeto de gestión en el ámbito de la competencia de la administración.

### Datuen tratamenduaren jarduerak

Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:

|   |   |
|---|---|
| Datuak atzematea  | X |
| Datuak grabatzea  | X |
| Datuak egituratzea  | X |
| Datuak aldatzea   | X |
| Interesdunekin harremanetan jartzea                                   | X |
| Datuak biltegitratzea   | X |
| Datuak ateratzea (berreskuratzea)                                     |   |
| Datuak kontsultatzea  | X |
| Datuak lagatzea / zabaltzea   |   |
| Datuak interkonektatzea (gurutzatzea)                                 |   |
| Datuak erkatzea (egiaztatzea)   | X |
| Datuak suntsitzea   | X |
| Tratamenduaren eragilearen informazio-sistemetan datuak kontserbatzea | X |
| Datuen aldi baterako kopiak egitea                                    | X |
| Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea                | X |
| Beste batzuk (zehaztu)  |   |

### Actividades del tratamiento de datos

El tratamiento de los datos personales comprenderá:

|   |   |
|---|---|
| Captura de datos  | X |
| Grabación de datos  | X |
| Estructuración de datos   | X |
| Modificación de datos   | X |
| Puesta en contacto con personas interesadas   | X |
| Almacenamiento de datos   | X |
| Extracción de datos (recuperación)  |   |
| Consulta de datos   | X |
| Cesión / difusión de datos  |   |
| Interconexión (cruce) de datos  |   |
| Cotejo (comprobación) de datos  | X |
| Destrucción de datos  | X |
| Conservación de datos en sistemas de información de la persona encargada de tratamiento | X |
| Copias temporales de datos  | X |
| Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos                                 | X |
| Otros (especificar)   |   |

### Tratamenduaren legitimazioa

### Legitimación del tratamiento





Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean gizarte zerbitzuen euskal sistemaren katalogoa eta prestazioak deskribatzen dira (22. Artikulua)

La Ley 12/2008, de 5 de Diciembre, de Servicios Sociales describe el catálogo y cartera de prestaciones del sistema vasco de servicios sociales. (Artículo 22)

### Datu pertsonalen kategoriak

| IDENTIFIKAZIO-DATUAK:  |   |
|--|---|
| NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala                             | X |
| Izen-abizenak  | X |
| Posta-helbidea   | X |
| Telefonoa  | X |
| Sinadura   | X |
| Nazionalitatea   | X |
| Jaioteguna   | X |
| Jaioterrria  | X |
| Adina  | X |
| Egoera zibila  | X |
| Helbide elektronikoa   | X |
| Sexua  | X |
| Gizarte Segurantzako zenbakia  |   |
| Irudia (argazkiak edo bideoak)                                       | X |
| Soinuak (audio-grabaketak)   | X |
| Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instagram profilak, besteak beste) | X |
| Seme-alaba kopurua   | X |
| Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)         |   |
| Beste batzuk (zehaztu)   |   |

### Categorías de datos personales

| DATOS IDENTIFICATIVOS:  |   |
|---|---|
| D.N.I./N.I.F./ Documento de Identificación Oficial                | X |
| Nombre y Apellidos  | X |
| Dirección postal  | X |
| Teléfono  | X |
| Firma   | X |
| Nacionalidad  | X |
| Fecha Nacimiento  | X |
| Lugar de nacimiento   | X |
| Edad  | X |
| Estado Civil  | X |
| Correo electrónico  | X |
| Sexo  | X |
| Nº de la Seguridad Social   |   |
| Imagen (Fotografías o videos)                                     | X |
| Sonidos (Grabaciones de audio)                                    | X |
| Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros) | x |
| Número de hijos o hijas   | X |
| Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)     |   |
| Otros ( <i>especificar</i> )                                      |   |

BESTE DATU MOTA BATZUK

OTRO TIPO DE DATOS





|  |   |
|--|---|
| Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)  | x |
| Lanbide-esperientzia -edo -historia  | X |
| Lanbidea   | X |
| Lanpostua edo lanbide-kategori   | X |
| Lizentziak edo baimenak  | x |
| Elkarte, klub edo bestelakoetan kide izatea  | X |
| Jabetza edo ondasunak  | x |
| Ekonomikoak, finantzarioak edo aseguruak (banku-datuak, kontu korrantea, txartel-zenbakia, zerpei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste) | x |
| Informazio komertzialerako datuak (jarduerak, negozioak, besteak beste)  |   |
| Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskaintako ondasun edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasun edo zerbitzuak, besteak beste)              | x |
| Administrazioko arau-hausteei buruzko datuak   | x |
| Zigor arau-hausteei buruzko datuak   | x |
| Beste batzuk (zehaztu)   |   |
| <b>DATUEN KATEGORIA BEREZIAK</b><br>(DBEOren 9. art)   |   |
| Etnia- edo arraza-jatorria   | x |
| Iritzi politikoak  |   |
| Sinesmen erlijioso edo filosofikoak  | x |
| Sindikatu-afiliazioa   |   |
| Datu genetikoak  |   |
| Pertsona fisiko bat adiera bakarrean identifikatzaera bideratutako datu biometrikoak   |   |
| Osasunari buruzko datuak   | x |
| Sexu-bizitzari edo sexu-joerei buruzko datuak  | x |

|  |   |
|--|---|
| Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)  | x |
| Experiencia o Historial profesional  | x |
| Profesión  | x |
| Puesto de trabajo o categoría profesional  | x |
| Licencias, permisos o autorizaciones   | x |
| Pertenencia a Asociaciones, Clubes, entre otros  | x |
| Propiedad o posesiones   | x |
| Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)   | x |
| Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros)  |   |
| Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros) | x |
| Datos sobre infracciones administrativas   | x |
| Datos sobre infracciones penales   | x |
| Otros ( <i>especificar</i> )   |   |
| <b>CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS</b><br>(art. 9 RGPD)   |   |
| Origen étnico o racial   | x |
| Opiniones políticas  |   |
| Convicciones religiosas o filosóficas  | x |
| Afiliación sindical  |   |
| Datos genéticos  |   |
| Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física   |   |
| Datos relativos a la salud   | x |
| Datos relativos a la vida sexual o las orientaciones sexuales  | x |

Pertsona interesdunen kategorien deskribapena

Descripción de las categorías de personas interesadas





|   |   |
|---|---|
| Herritarrak                             | x |
| Adingabeak (14 urte, DBEDBLOren 7. art) | x |
| 65 urtetik gorako pertsonak             | x |
| Egoiliarak                              | x |
| Bezeroak                                |   |
| Hornitzaileak                           |   |
| Atxikitako pertsonak edo kideak         |   |
| Jabeak edo errentariak                  |   |
| Ikasleak                                | x |
| Legezko ordezkariak                     | x |
| Harremanetarako pertsonak               | x |
| Eskatzaileak                            | x |
| Onuradunak                              | x |
| Langileak                               | x |
| Enplegu-eskatzaileak                    | x |
| Kargu publikoa duten pertsonak          |   |

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| Ciudadanía                            | x |
| Menores (14 años, art 7 LOPDGDD)      | x |
| Personas mayores de 65 años           | x |
| Personas Residentes                   | x |
| Personas Clientes                     |   |
| Personas Proveedoras                  |   |
| Personas Asociadas o Miembros         |   |
| Personas Propietarias o Arrendatarias |   |
| Personas Estudiantes                  | x |
| Personas Representantes Legales       | x |
| Personas de Contacto                  | x |
| Personas Solicitantes                 | x |
| Personas Beneficiarias                | x |
| Personas Trabajadoras                 | x |
| Personas Demandantes de Empleo        | x |
| Personas con Cargos Públicos          |   |

**Datuen jatorria**

Trataturiko datu pertsonalak hemendik datoz:

|   |   |
|---|---|
| Interesdunak edo beren ordezkariak.   | x |
| Administrazio publikoak<br>(Zehaztu): Oinarrizko Zerbitzu Sozialak; Umeen Zerbitzua (BFA), Osakidetza, Berditasun arloko udal arloak, Biktimari laguntzeko zerbitzua. | x |
| Erregistro publikoak<br>(Zehaztu):  |   |
| Sektore publikoko beste erakunde batzuk<br>(Zehaztu):   | x |
| Beste batzuk<br>(Zehaztu):  |   |

**Origen de los datos**

Los datos personales tratados proceden de:

|  |   |
|--|---|
| Propias personas interesadas o su representante  | x |
| Administraciones Públicas<br>(Especificar): Servicios Sociales de Base; Servicio de Infancia (DFB), Osakidetza, Servicio de Atención a la Víctima, Areas municipales de Igualdad | x |
| Registros Públicos<br>(Especificar):   |   |
| Otras entidades del Sector Público<br>(Especificar):   | x |
| Otras<br>(Especificar):  |   |

**Datuen hartzaileak**

Ez da datu pertsonalak lagatzeko aukera aurreikusten.

**Personas destinatarias de los datos**

No se contempla la posibilidad de cesión de datos personales.

**Datuak kontserbatzeko epea****Plazo de conservación de los datos**



|  |   |
|--|---|
| Datuak negozio juridikoak irauten duen artean (luzapenak eta legezko betebeharrak betetzeko aldia aintzat hartuta) gordeko dira.   | Se conservarán durante el tiempo de vigencia del negocio jurídico, incluidas las prórrogas y posterior cumplimiento de obligaciones legales.  |
| <b>Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea</b>   | <b>Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos</b>   |
| Datuen tratamendua amaitzen denean, hitzarmena sinatu edo eskaria zein lan-mandatu egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak, ondokoa egingo du:<br><br><i>Tratamenduaren arduradunari (edo horrek beren-beregi idatziz izendaturiko pertsonari) datu pertsonalak itzultzea, bai eta, bidezkoa izan ezker, datuak gordetzeko erabilitako euskarriak ere, behin prestazioa beteta. Itzulketak berarekin ekarri behar du tratamenduaren eragileak erabilitako ekipo informatikoan dauden datu guztien ezabaketa osoa. Edozelan ere, tratamenduaren eragileak kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.</i> | Una vez finalice el tratamiento, la persona física o jurídica con la que se realice el convenio debe:<br><br>Devolver a la <i>persona responsable del tratamiento</i> (o a la persona designada por esta de manera expresa por escrito), los datos de carácter personal y, si procede, los soportes donde consten, una vez cumplida la prestación. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por la <i>persona encargada del tratamiento</i> . No obstante, la <i>persona encargada del tratamiento</i> puede conservar una copia, con los datos debidamente bloqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación. |
| <b>Segurtasun neurri teknikoaren eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra</b>  | <b>Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad</b>   |
| Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoaren eremuan arautzen duen 311/2022 Errege Dekretuaren arabera.   | Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 311/2022, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.  |

**ERANKUNDE ELKARKIDETZAREN ORDEZKARIAREN ALDETIK  
POR PARTE DEL REPRESENTANTE DE LA ENTIDAD COLABORADORA**

**BIZKAIako FORU ALDUNDIAREN ALDETIK  
POR PARTE DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA**

